

GLOBALG.A.P. (EUREPGAP)

Colombian Interpretation Guideline* Integrated Farm Assurance Control Points and Compliance Criteria MODULES:

ALL FARM | CROPS BASE | FRUIT AND VEGETABLES

V3.0-2 Sep07

**Valid from 01 February 2009
Mandatory from 01 May 2009**

** PLEASE NOTE: Within the Colombian Guideline the Spanish translation was reviewed by the NTWG and adapted to the local language. That is why each Control Point and Compliance Criteria has an interpretation. Each difference in Interpretation that goes beyond translation or adapted language is **marked in red**.*

GENERAL BACKGROUND INFORMATION**1. What is a National Technical Working Group (NTWG)?**

GLOBALGAP firmly believes in local multi-stakeholder support and adaptation for G.A.P. standards within the context of national and international trade: the “Think Global, Act Local” principle.

GLOBALGAP has begun to link global implementation activities closer to the needs of producers, while at the same time seeking to gain qualified input from national experts and other stakeholders with respect to the differing legal and structural conditions that exist globally.

This goal is increasingly achieved by the establishment of National Technical Working Groups (NTWG)- whose role it is to develop a series of National Interpretation Guidelines as well as address identified specific local adaptation and implementation challenges.

National Technical Working Groups are established voluntarily by GLOBALGAP members in countries where there is a need for clarification of implementation of GLOBALGAP on a local scale. The guidelines developed by this growing number of groups are approved by Sector Committees (SCs) and are published on the GLOBALGAP website. The groups are established and work in close cooperation with the GLOBALGAP Secretariat and the SCs and support the GLOBALGAP implementation and continuous improvement based on specific area needs.

→ **See General Regulations Part I Pt: 4.7 National Technical Working Groups**

2. What is a National Interpretation Guideline?

A National Interpretation Guideline is document, which provides guidance on the implementation of GLOBALGAP (EUREPGAP) Control Points and Compliance Criteria at a national level.

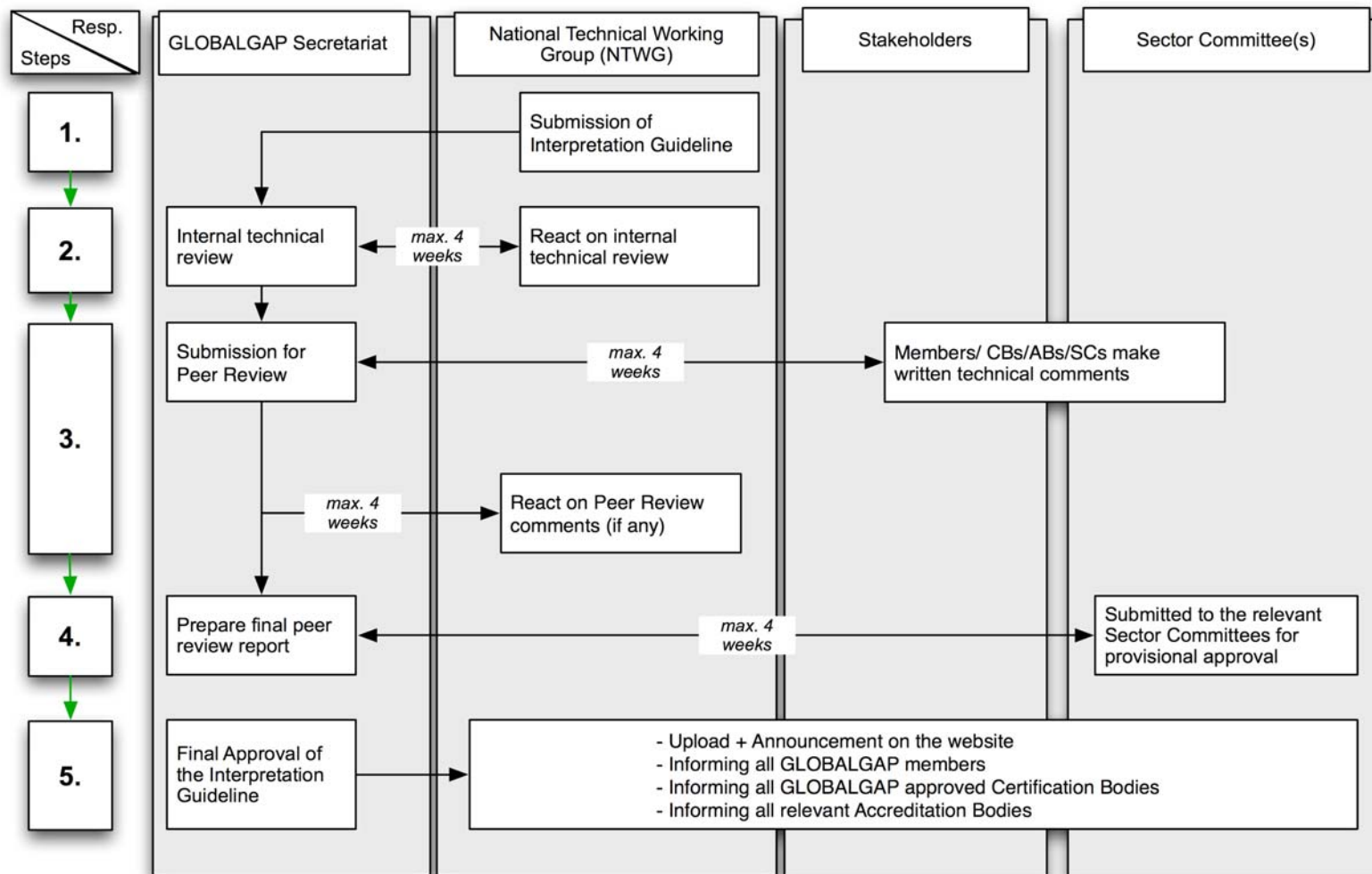
It is developed by a National Technical Working Group and goes through a transparent approval procedure. After approval the National guideline becomes a normative GLOBALGAP document. This implies that all certification bodies that are working in the respective country have to include this guideline within their certification procedures.

GLOBALGAP can withdraw or revise the National Interpretation Guidelines at any time on an individual point basis if global integrity of the standard is challenged.

→ **See GLOBALGAP General Regulations Part I Pt: 1.4 Other**

How is the approval procedure for National Interpretation Guidelines structured?

Similar to the GLOBALGAP Benchmarking procedure the steps for approval of a National Interpretation Guideline are as follows:



1. The NTWG submits the National Interpretation Guideline to the GLOBALGAP Secretariat for approval.
2. The GLOBALGAP Secretariat is doing a technical review of the submitted guideline. If any technical or formal incidence is detected in this review, the guideline is returned to the group, which has **one month** to propose the amendments. The GLOBALGAP Secretariat shall summarise all the consultation responses in a technical review report. This report shall evaluate the proposal of amendments, if any.
3. Where the technical review requirements are met, the National Interpretation Guideline as well as the technical review report shall be subject to peer review for a period of one month. The peer review shall be by written consultation with the relevant GLOBALGAP Sector Committees, GLOBALGAP members and Certification Bodies. The consulted parties shall be invited to make written technical comments in English only and must provide justification. If any technical or formal incidence is detected in this review, the National Technical working group shall have one month to propose amendments to the GLOBALGAP Secretariat. If any technical or formal incidence is detected in this review, the guideline is returned to the group, which has **one month** to propose the amendments.
4. A final peer review report shall be prepared by the GLOBALGAP Secretariat, which shall summarise and evaluate the peer review comments and the proposals of amendments, if any. The final Interpretation Guideline and peer review report shall be submitted to the relevant Sector Committees for provisional approval. The relevant Sector Committees shall make one of the following recommendations to the GLOBALGAP Secretariat:
 - a. Guideline is recommended for approval
 - b. Rejection of the Interpretation Guideline
5. After the provisional approval of the Sector Committee(s) the GLOBALGAP Secretariat finally approves the Interpretation Guideline. Following steps are taken by the Secretariat in order to inform all relevant stakeholders:
 - Upload + Announcement on the website
 - Informing all GLOBALGAP members
 - Informing all GLOBALGAP approved Certification Bodies
 - Informing all relevant Accreditation Bodies

What are the consequences of an approved and published National Interpretation Guideline for:**A Certification Body**

- All Certification Bodies have to confirm the reception of the approved National Interpretation Guideline.
- Certification Bodies have to inform all their clients about the Interpretation Guideline.
- All Certification Bodies that are operating in the respective country have to include the guideline in their certification procedure within 3 months after publication.
- After the period of 3 months Certification bodies can be sanctioned for not applying approved National Technical Interpretation Guidelines, unless they justified and communicated it to the GLOBALGAP Secretariat.

→ see **GR Part II 3 CB SANCTIONS Pt. 3.1.2 (vii)**

The Producers

- There won't be major changes in the daily practice of the producers. The guideline will rather facilitate in the implementation, as it is adapted to the national circumstances, legal regulations etc.
- Producers will be informed about the guideline via their certification bodies.
- Producers have to implement the GLOBALGAP requirements in accordance to the National Interpretation Guideline within 3 months after publication.

The Accreditation Bodies:

- All Accreditation Bodies have to confirm the receipt of the approved National Interpretation Guideline.
- Accreditation Bodies have to make sure that all accredited Certification Bodies are applying the National Interpretation Guideline when they are certifying in the concerned country within 3 months after publication.

→ see **GR Part II 3 CB SANCTIONS Pt. 3.1.2**

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07					COLOMBIAN INTERPRETATION	
					ENGLISH	COLOMBIAN INTERPRETATION
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	CPCC	CPCC	
	ALL FARM BASE					
	AF.1 RECORD KEEPING AND INTERNAL SELF-ASSESSMENT/INTERNAL INSPECTION			RECORD KEEPING, INTERNAL SELF-ASSESSMENT AND SELF-EVALUATION	MANTENIMIENTO DE REGISTROS, AUTO-EVALUACIÓN Y AUTO-INSPECCIÓN INTERNA	
CP	1.1	Are all records requested during the external inspection accessible and kept for a minimum period of time of two years, unless a longer requirement is stated in specific control points?	Minor Must	Are all records requested during the external inspection accessible and kept for a minimum period of time of two years, unless a longer requirement is stated in specific control points?	¿Se encuentran disponibles todos los registros solicitados durante la inspección interna? ¿Son archivados los mismos durante un periodo mínimo de dos años, a no ser que ciertos puntos de control requieran un plazo mayor?	
CC	1.1	Producers keep up to date records for a minimum of two years from the date of first inspection, unless legally required to do so for a longer period. No N/A. (For Livestock certification, cross check with LB.3.2, PG.1.3 and PG.4.3 where documents are required for 3 years)	Minor Must	Producers keep up to date, legible, in good shape and easily recoverable records for a minimum of two years from the date of first inspection, unless legally required to do so for a longer period by national legislation. No N/A.	Los productores deben mantener registros actualizados, en buen estado, legibles, fácilmente recuperables y por un periodo mínimo de dos años o mas si lo exigiera la legislación del país. Sin opción de N/A.	
CP	1,2	Does the producer or producer group take responsibility to undertake a minimum of one internal self-assessment or producer group internal inspection, respectively, per year against the GLOBALGAP (EUREPGAP) Standard?	Major Must	¿Does the producer or producer group take responsibility to undertake a minimum of one internal self-assessment or producer group internal inspection, respectively, per year in order to comply with the GLOBALGAP (EUREPGAP) Standard?	¿ Se hace responsable el productor o el grupo de productores de llevar a cabo al menos una vez al año, una auto-evaluación interna o una inspección interna del grupo de productores, respectivamente, para asegurarse del cumplimiento de la norma GLOBALGAP (EUREPGAP)?	

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
				ENGLISH	COLOMBIAN INTERPRETATION
Type	Control Point & Compliance Criteria			Level	CPCC
CC	1,2	There is documentary evidence that the GLOBALGAP (EUREPGAP) or benchmarked standard internal self-assessment/internal producer group inspections under responsibility of the producer/producer group ha(s)ve been carried out and are recorded annually. No N/A.	Major Must	There is documentary evidence that the group of producer or group of producers has carried out, under their responsibility, and documented once a year the internal self-evaluations (Option 1 or 3) or internal inspections of the group of producers (Options 2 or 4) required by GLOBALGAP (EUREPGAP) norms or equivalent. The producer must base his self-evaluation or inspection according to the case, in the verification lists available by GLOBALGAP (EUREPGAP). Taking into consideration the present normative document (Colombian interpretation Guides). See Annex 1 Monitoring or internal inspections and self evaluations Not N/A.	Esta documentado que el productor o grupo de productores ha llevado a cabo, bajo su responsabilidad y documentado una vez al año, las auto-evaluaciones internas (Opción 1 o 3) o inspecciones internas del grupo de productores (Opciones 2 o 4) requeridas en la normativa GLOBALGAP (EUREPGAP) o equivalente. El productor deberá basar su auto-evaluación o inspección, según sea el caso, en las listas de verificación disponibles por GLOBALGAP (EUREPGAP). Ver Anexo 1 Auditorías e inspecciones internas y auto-evaluaciones. Sin opción de N/A.
CP	1,3	Are effective corrective actions taken as a result of non-conformances detected during the internal self-assessment or internal producer group inspections?	Major Must	¿Are effective actions to prevent and/or correct taken as a result of non-compliances detected during the internal self-assessment (producer) or internal inspections (group of producers)?	¿Se han tomado medidas para prevenir y/o corregir las no-conformidades detectadas durante la auto-evaluación interna (productor) o la inspección interna (grupo de productores)?
CC	1,3	Effective corrective actions are documented and have been implemented. No N/A	Major Must	Preventive and/or corrective actions generated as a result of the internal self-evaluation (Option 1 or 3) or internal self-inspections (Options 2 or 4) must be effective and should be implemented. Not N/A.	Las acciones preventivas y/o correctivas generadas como resultado de la auto-evaluación interna (Opción 1 o 3) o auto-inspección interna (opción 2 o 4) deben ser efectivas y se deben documentar. Sin la opción de N/A.

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07					COLOMBIAN INTERPRETATION	
					ENGLISH	COLOMBIAN INTERPRETATION
Type	Control Point & Compliance Criteria			Level	CPCC	CPCC
	AF.2 SITE HISTORY AND SITE MANAGEMENT				SITE HISTORY AND SITE MANAGEMENT	HISTORIAL Y MANEJO DEL CULTIVO
	AF.2.1 Site History				Site History	Historial del cultivo
CP	2.1.1	Is a recording system established for each unit of production or other area/location to provide a permanent record of the livestock/aquaculture production and/or other agronomic activities undertaken at those locations? Are these records kept in an ordered and up-to-date fashion?		Major Must	Is a recording system established for each unit of production or other area/location to provide a permanent record of the agronomic activities undertaken at those locations? Are these records kept in an ordered and up-to-date fashion?	¿Existe un sistema de registro establecido para cada unidad de producción u otro lugar/área, con el fin de proporcionar un registro permanente de las actividades agronómicas llevadas a cabo en dichos lugares? ¿Son llevados de manera ordenada y al día?
CC	2.1.1	Current records must provide a history of GLOBALGAP (EUREPGAP) production of all production areas. For Crops: New applicants must have full records for at least three months prior to the date of external inspection that reference each area covered by a crop with all the agronomic activities related to GLOBALGAP (EUREPGAP) documentation required of this area; and for Livestock and Aquaculture: these records must go back at least one rotation. No N/A		Major Must	Current records must provide a history of the production of all production areas. For Crops: New applicants must have full records for at least three months prior to the date of external inspection that reference each area covered by a crop with all the agronomic activities related to GLOBALGAP (EUREPGAP) documentation required of this area. No N/A	Registros actualizados deben proporcionar un historial de la producción de todos los predios. Para Cultivos: Los nuevos solicitantes deben contar con registros completos de al menos tres meses previos a la fecha de la inspección externa. Dichos registros deben hacer referencia a cada predio que contenga cultivo, con todas las actividades agronómicas relacionadas a la documentación de GLOBALGAP (EUREPGAP) requeridas para dicho predio. N/A.
CP	2.1.2	Is a reference system for each field, orchard, greenhouse, yard, plot, livestock building or other area/location used in production established and referenced on a farm plan or map?		Minor Must	Is a reference system for each field, orchard, greenhouse, yard, plot or other area/location used in production established and identified on a farm plan or map?	¿Se ha establecido e identificado en un mapa o plano del establecimiento, un sistema de referencias para cada parcela, sector, invernadero, división de campo u otro lugar/área utilizado en la producción?

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
				ENGLISH	COLOMBIAN INTERPRETATION
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	CPCC	CPCC
CC	2.1.2	Compliance must include visual identification in the form of a physical sign at each field/greenhouse/plot/livestock building/pen or other farm, or a farm plan or map that could be cross referenced to the identification system. No N/A.	Minor Must	Compliance criteria must include visual identification in the form of a physical sign at each field, greenhouse, plot, building, etc, or a farm plan or map that could be cross referenced to the identification system. <i>E.g. by means of a description, a map, identifiable points of the field, by means a unique code, number or color that is used in all of the records related to the area. No N/A. (See Annex 11: Traceability guide)</i>	El criterio de cumplimiento debe incluir una identificación visual tal como una señal física en cada división de campo, invernadero, parcela, edificio, etc., o un plano o mapa del establecimiento que se pueda usar como referencia cruzada para el sistema de identificación por <i>Ej. mediante una descripción, un mapa, puntos identificables del terreno, mediante un código único, nombre, número o color, que sea utilizado en todos los registros relacionados con su área. Sin opción de N/A. (Ver Anexo 11: Guía de trazabilidad)</i>
AF.2.1 Site Management				Site Management	Manejo de la cultivo
CP	2.2.1	Is there a risk assessment for new agricultural sites (i.e. crop, livestock or aquaculture enterprises) or existing sites only where risks have changed, which shows the site in question to be suitable for production, with regards to food safety, operator health, the environment and animal health where applicable?	Major Must	Is there a risk assessment for new agricultural sites (i.e. crop) or existing sites (where there was a change in the risk level), which shows the site in question to be suitable for production, with regards to food safety, operator health, the environment ?	¿Se lleva a cabo una evaluación de riesgos en los nuevos sitios de producción agrícola (por ejemplo, cultivo agrícola) o en los ya existentes (en caso de haber un cambio en el nivel de riesgo), que demuestre que el sitio en cuestión es adecuado para la producción, en lo relacionado a la inocuidad, la salud de los operadores, el medio ambiente?

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
				ENGLISH	COLOMBIAN INTERPRETATION
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	CPCC	CPCC
CC	2.2.1	A documented risk assessment must be carried out when crops, livestock or aquaculture enterprises are to be introduced onto new sites. The risk assessment must be revised to take into account any new food safety risks. The risk assessment must take account site history (crops/stocking) and consider impact of proposed enterprises on adjacent stock/crops/environment (see AF Annex 1 Risk Assessment to determine when a risk assessment is needed). For Tea and Coffee certification, cross reference with TE.2.1.1 and CO.2.1.1, respectively	Major Must	A documented risk assessment must be carried out when new crops are to be introduced onto new sites . The risk assessment must be revised to take into account any new food safety risks. The risk assessment must take account site history (crops) and consider impact of proposed enterprises on adjacent stock/crops/environment (see AF Annex 4 Risk Assessment to determine when a risk assessment is needed). In the case that the risk assessment identifies a non-controllable risk that is critical for the health and/or the environment, the field can not be used for agricultural activities.	Se debe llevar a cabo una evaluación de riesgos documentada cuando nuevos cultivos vayan a ser introducidos en sitios nuevos. La evaluación de riesgos debe ser revisada para tomar en cuenta cualquier nuevo riesgo de inocuidad. La evaluación de riesgos debe contemplar el historial del cultivo y debe considerar el impacto de los cultivos propuestos en el medio ambiente/ganado/ cultivos adyacentes. (consulte Anexo 4 Evaluación de Riesgos, para determinar si es necesario una evaluación de riesgos). En caso de que la evaluación de riesgos identifique un riesgo no controlable que sea crítico para la salud y / o el medio ambiente, no se podrá utilizar el terreno para actividades agrícolas.
CP	2.2.2	Has a management plan been developed setting out strategies to minimise all identified risks, such as pollution or water table contamination? Are the results of this analysis recorded and used to justify that the site in question is suitable?	Minor Must	¿Has a management plan been developed setting out strategies to foresee, prevent, avoid, minimize and control all of the identified risks ? Are the results of this analysis recorded and used to justify that the site in question is suitable?	¿Se ha desarrollado un plan de gestión que determine estrategias para prever, prevenir, evitar, minimizar y controlar todos los riesgos identificados ? ¿Se documentan y utilizan los resultados de estos análisis para justificar que el lugar en cuestión sea apropiado?
CC	2.2.2	A management plan that has implemented strategies to meet the objectives of this specific control point has been developed.(This plan should include one or more of the following: habitat quality, soil compaction, soil erosion, emission of greenhouses gases where applicable, humus balance, phosphorus balance, nitrogen balance, intensity of chemical plant protection).	Minor Must	A management plan that has implemented strategies to meet the objectives of foreseeing, preventing, avoiding, minimizing, and controlling all of the physical, chemical, and biological risks identifies in the risk evolution has been developed.	El plan de gestión se ha desarrollado y cuenta con una estrategia para cumplir con los objetivos de prever, prevenir, evitar, minimizar y controlar todos los riesgos físicos, químicos o biológicos identificados en la evolución de riesgos.
	AF.3 WORKERS HEALTH, SAFETY AND WELFARE			WORKERS HEALTH, SAFETY AND WELFARE	SALUD, SEGURIDAD Y BIENESTAR DEL TRABAJADOR
	AF.3.1 Risk Assessments			Risk assessments	Panorama de Factores de Riesgos

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
				ENGLISH	COLOMBIAN INTERPRETATION
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	CPCC	CPCC
CP	3.1.1	Does the farm have a written risk assessment for safe and healthy working conditions?	Minor Must	Does the farm have a written risk assessment for safe and healthy working conditions?	¿Cuenta el establecimiento con un panorama de factores de riesgos por escrito para asegurar que las condiciones de trabajo sean saludables y seguras?
CC	3.1.1	The written risk assessment can be a generic one but it must be appropriate for conditions on the farm. The risk assessment must be reviewed and updated when changes in the organisation (e.g. other activities) occur. No N/A.	Minor Must	The written risk assessment must be appropriate for conditions on the farm. The risk assessment must be reviewed and updated when changes in the organisation (e.g. other activities) occur. (See Annex 2 Guide for the diagnosis of the working conditions). No N/A.	El panorama de factores puede ser genérica, pero debe ser adecuada a las condiciones del establecimiento. Dicha evaluación debe ser revisada y actualizada cuando ocurren cambios en la organización (por ejemplo, otras actividades). (Ver Anexo 2 Guía para el diagnóstico de las condiciones de trabajo). Sin opción de N/A.
CP	3.1.2	Does the farm have a written health, safety and hygiene policy and procedures including issues of the risk assessment of AF.3.1.1?	Minor Must	Does the farm have a written health, safety and hygiene policy and procedures including issues of the risk assessment of AF.3.1.1?	¿Cuenta el establecimiento con una política -por escrito- de salud, seguridad e higiene y procedimientos, incluyendo la evaluación de riesgos a la que se refiere el punto AF 3.1.1?
CC	3.1.2	The health, safety and hygiene policy must at least include the points identified in the risk assessment (AF.3.1.1). This could include accident and emergency procedures, hygiene procedures, dealing with any identified risks in the working situation, etc. The policy must be reviewed and updated when the risk assessment changes.	Minor Must	The health, safety and hygiene policy must at least include the points identified in the risk assessment (AF.3.1.1). This could include accident and emergency procedures, hygiene procedures, and action plans to foreseen, prevent, avoid, minimize and control identified risks in the workplace, etc. In case changes in the risk evaluation, such policy should revised and update.	La política de salud, seguridad e higiene debe incluir por lo menos los aspectos identificados en la evaluación de riesgos (AF.3.1.1). Esto puede incluir: procedimientos en caso de accidentes o emergencias, procedimientos de higiene y planes de acción para prever, prevenir, evitar, minimizar y controlar los riesgos identificados en el lugar de trabajo, etc. De realizarse cambios en la evaluación de riesgos, dicha política deberá ser revisada y actualizada.
AF.3.2 Training				Training	Formación
CP	3.2.1	Is there a record kept for training activities and attendees?	Minor Must	Is there a record kept for training activities and attendance sheets?	¿Se mantienen registros de las actividades de formación y lista de asistentes?

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
				ENGLISH	COLOMBIAN INTERPRETATION
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	CPCC	CPCC
CC	3.2.1	A record is kept for training activities including the topic covered, the trainer, the date and attendees. Evidence of the attendance is required.	Minor Must	A record is kept for training activities including the topic covered, the trainer, the date and attendees. Evidence of the attendance is required.	Se mantienen registros de las actividades de formación, incluyendo los temas cubiertos, el nombre del capacitador, la fecha y los asistentes. Se debe poder comprobar la asistencia a la actividad de formación.
CP	3.2.2	Do all workers handling and/or administering veterinary medicines, chemicals, disinfectants, plant protection products, biocides or other hazardous substances and all workers operating dangerous or complex equipment as defined in the risk assessment in AF.3.1.1 have certificates of competence, and/or details of other such qualifications?	Major Must	Do all workers handling and/or administering chemicals, disinfectants, plant protection products, biocides or other hazardous substances and all workers operating dangerous or complex equipment as defined in the risk assessment in AF.3.1.1 have certificates of competence, and/or details of other such qualifications?	¿Cuenta todo el personal que manipule y/o administre medicamentos veterinarios, productos químicos, desinfectantes, productos fitosanitarios, biocidas u otras sustancias peligrosas y todos los trabajadores que operen equipos complejos o peligrosos (según el panorama de factores de riesgos de punto AF 3.1.1), con los certificados de competencia y/o constancia de otra calificación similar?
CC	3.2.2	Records must identify workers who carry out such tasks, and show certificates of training or proof of competence. No N/A	Major Must	Records must identify workers who carry out such tasks, and show certificates of training or proof of competence. No N/A	Los registros deben identificar al personal que realice tales tareas y demostrar los certificados de formación u otra evidencia de competencia. Sin opción de N/A.
CP	3.2.3	Did Have all workers received adequate health and safety training and are they instructed according to the risk assessment in AF.3.1.1?	Minor Must	Have all workers received adequate health and safety training and are they instructed according to the risk assessment in AF.3.1.1?	¿Han recibido los trabajadores formación adecuada en salud y seguridad y han sido instruidos conforme a la evaluación de riesgos (punto AF.3.1.1.)?
CC	3.2.3	Workers can demonstrate competency in responsibilities and tasks through visual observation. If at time of inspection there are no activities, there must be evidence of instructions. No N/A.	Minor Must	Workers can demonstrate competency in responsibilities and tasks through visual observation. If at time of inspection there are no activities, there must be evidence of instructions. No N/A.	Se observa visualmente la competencia de los trabajadores en las responsabilidades y tareas. Si en el momento de la inspección no se estuviera realizando ninguna actividad, debe haber evidencia de instrucciones al respecto. Sin la opción de N/A.
CP	3.2.4	Is there always an appropriate number of persons (at least one person) trained in first aid present on each farm whenever on-farm activities are being carried out?	Minor Must	Is there always an appropriate number of persons (at least one person) trained in first aid present on each farm whenever on-farm activities are being carried out?	¿En todo momento que se estén realizando actividades agropecuarias, cuenta cada establecimiento con un número adecuado de personas (al menos una) que tenga formación en primeros auxilios?

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH	COLOMBIAN INTERPRETATION
				CPCC	CPCC
CC	3.2.4	There is always at least one person trained in First Aid (within the last 5 years) present on the farm whenever on-farm activities are being carried out. Applicable legislation on First Aid training must be followed where it exists. On-farm activities include all activities performed during all applicable chapters and modules .	Minor Must	There is always at least one person trained in First Aid (within the last 5 years) present on the farm whenever on-farm activities are being carried out. Applicable legislation on First Aid training must be followed where it exists. On-farm activities include all activities performed during all applicable chapters and modules .	Siempre debe haber al menos una persona con formación en Primeros Auxilios (en los últimos 5 años) presente en el establecimiento cuando se estén realizando actividades propias del establecimiento. De existir legislación aplicable en lo relativo a la formación en Primeros Auxilios, ésta debe ser cumplida. Por "actividad propia del establecimiento", se entiende todas las actividades llevadas a cabo cubiertas en todos los capítulos y módulos aplicables.
CP	3.2.5	Does the farm have documented hygiene instructions?	Minor Must	¿Does the farm have documented hygiene instructions?	¿Cuenta el establecimiento con instrucciones documentadas en cuanto a la higiene?
CC	3.2.5	The hygiene instructions are visibly displayed: provided by way of clear signs (pictures) or in the predominant language(s) of the workforce. The instructions must at least include: - the need for hand cleaning; - the covering of skin cuts; - limitation on smoking, eating and drinking to certain areas; - notification of any relevant infections or conditions; - the use of suitable protective clothing.	Minor Must	The hygiene instructions are visibly displayed: provided by way of clear signs (pictures) or in the predominant language(s) of the workforce. These must be informed to the workers during induction. The instructions must at least include: - the need for hand cleaning; - the covering of skin cuts; - limitation on smoking, eating and drinking to certain areas; - notification of any relevant infections or conditions; - the use of suitable protective clothing.	Las instrucciones en higiene deben estar exhibidas en un lugar visible, deben ser informadas durante la inducción a los trabajadores, por medio de señales claras (ilustraciones) o en el o los idiomas predominante(s) de la fuerza de trabajo. Las instrucciones deben incluir al menos los siguientes puntos: - Limpiarse las manos. - Cubrirse los cortes en la piel. - Limitar el fumar, comer y beber a las áreas apropiadas - Notificar cualquier infección o problema de salud pertinente - utilizar ropa de protección adecuada.
CP	3.2.6	Have all persons working on the farm received basic hygiene training according to the hygiene instructions in AF.3.2.5?	Minor Must	Have all persons working on the farm received basic hygiene training according to the hygiene instructions in AF.3.2.5?	¿Las personas que trabajan en el establecimiento han recibido formación básica en higiene según instrucciones de higiene (AF 3.2.5.)?

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
				ENGLISH	COLOMBIAN INTERPRETATION
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	CPCC	CPCC
CC	3.2.6	Both written and verbal training are given as an induction training course for hygiene. Training are provided by qualified people. All new workers must receive this training and confirm their participation with a signature. All instructions from AF.3.2.5 must be covered in this training. All workers, including the owners and managers, at any time of the year have reviewed and signed for the farm's hygiene instructions.	Minor Must	Both written and verbal training are given as an induction training course for hygiene. Training are provided by qualified people. All new workers must receive this training and confirm their participation with a signature. All instructions from AF.3.2.5 must be covered in this training. All workers, including the owners and managers, at any time of the year have reviewed and signed for the farm's hygiene instructions.	Se brinda capacitación por medio escrito y verbal como parte de un curso de sensibilización en higiene. La formación es brindada por personal calificado. Todos los nuevos trabajadores deben recibir dicha formación y confirmar su participación en el curso mediante una firma. Todas las instrucciones del punto AF. 3.2.5 deben ser cubiertas en el curso. Todos los trabajadores, incluyendo los dueños y los gerentes, deben confirmar por escrito de que han leído y comprendido las instrucciones de higiene.
CP	3.2.7	Are the farm's hygiene procedures implemented?	Minor Must	Are the farm's hygiene procedures implemented?	¿Se aplican los procedimientos de higiene del establecimiento?
CC	3.2.7	Workers with tasks identified in the hygiene procedures must according tasks demonstrate competence during the inspection. No N/A.	Minor Must	Workers with tasks identified in the hygiene procedures must demonstrate competence during the inspection. No N/A.	Durante la inspección, los trabajadores demuestran ser competentes en las tareas referentes a higiene que les corresponden. Sin opción de N/A.
CP	3.2.8	Are all subcontractors and visitors aware of the relevant procedures on personal safety and hygiene?	Minor Must	Are all subcontractors and visitors aware of the relevant procedures on personal safety and hygiene?	¿Está informado el personal subcontratado y las visitas acerca de las exigencias de higiene y seguridad personal?
CC	3.2.8	There is evidence that the relevant procedures on personal health, safety and hygiene are officially communicated to visitors and subcontractors (e. g. relevant instructions are in a visible place where all visitors or subcontractors can read them).	Minor Must	There is evidence that the relevant procedures on personal health, safety and hygiene are officially communicated to visitors and subcontractors (e.g. relevant instructions are in a visible place where all visitors or subcontractors can read them).	Hay evidencia de que los procedimientos en cuanto a salud, seguridad e higiene personal son comunicados oficialmente a las visitas y al personal subcontratado (por ejemplo, dichos requerimientos se encuentran exhibidos en un lugar visible, donde todas las visitas y el personal subcontratado lo pueda leer).

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH	COLOMBIAN INTERPRETATION
		AF.3.3 Hazards and First Aid		CPCC	CPCC
CP	3.3.1	Do accident and emergency procedures exist, are they visually displayed, and communicated to all persons associated with the farm activities?	Minor Must	Hazards and First Aid Do accident and emergency procedures exist, are they visually displayed and communicated to all persons associated with the farm activities?	Riesgos y Primeros Auxilios ¿Existen procedimientos en caso de accidentes o emergencias y están los mismos exhibidos en un lugar visible? ¿Han sido comunicadas al respecto todas las personas asociadas al establecimiento?
CC	3.3.1	Permanent accident procedures must be clearly displayed in accessible, and visible location(s). These instructions are available in the predominant language(s) of the workforce and/or pictograms. The procedures must identify, if appropriate the following; E.g.: - farm's map reference or farm address - contact person(s) - location of the nearest means of communication (telephone, radio) - an up-to-date list of relevant phone numbers (police, ambulance, hospital, fire-brigade, access to emergency health care on site or by means of transport, electricity and water supplier); - how and where to contact the local medical services, Hospital and other emergency services. - location of fire extinguisher; - emergency exits; - emergency cut-offs for electricity, gas and water supplies. - how to report accidents or dangerous incidents.	Minor Must	Permanent accident procedures must be clearly displayed in accessible, and visible location(s). These instructions are available in the predominant language(s) of the workforce and/or pictograms. The procedures must identify, if appropriate the following; E.g.: - farm's map reference or farm address - contact person(s) - location of the nearest means of communication (telephone, radio) - an up-to-date list of relevant phone numbers (police, ambulance, hospital, fire-brigade, access to emergency health care on site or by means of transport, electricity and water supplier); - how and where to contact the local medical services, Hospital and other emergency services. - location of fire extinguisher; - emergency exits; - emergency cut-offs for electricity, gas and water supplies. - how to report accidents or dangerous incidents.	Los procedimientos en caso de accidente deben estar claramente señalizados en ubicaciones accesibles y visibles. Dichas instrucciones deben ser en el o en los idiomas predominantes de los trabajadores y/o transmitidos por medio de pictogramas. Los procedimientos deben identificar, en caso de que correspondiese, los siguiente: Por ej. - Dirección del establecimiento o ubicación en el mapa - Persona(s) a contactar; - Dónde se encuentra el medio de comunicación más cercano (teléfono, radio); - Lista actualizada de números telefónicos relevantes (policía, ambulancia, hospital, bomberos, acceso a asistencia médica en el sitio o por medio de transporte, proveedor de electricidad y de agua); - Cómo y dónde contactar a los servicios médicos locales, hospital y otros servicios de emergencia; - Ubicación de extintores; - Salidas de emergencia; - Interruptores de emergencia de electricidad, gas y agua; - Cómo reportar accidentes o incidentes peligrosos.
CP	3.3.2	Are potential hazards clearly identified by warning signs and placed where appropriate?	Minor Must	¿Are all potential hazards and dangers clearly identified by warning signs and placed where appropriate?	¿Se encuentran claramente identificados todos los riesgos y peligros con señales de advertencia colocadas en lugares apropiados?

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07					COLOMBIAN INTERPRETATION	
					ENGLISH	COLOMBIAN INTERPRETATION
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level		CPCC	CPCC
CC	3.3.2	Permanent and legible signs must indicate potential hazards, e.g. waste pits, fuel tanks, workshops, access doors of the plant protection product / fertiliser / any other chemical storage facilities as well as the treated crop etc. Warning signs must be present. No N/A.	Minor Must		Permanent and legible signs must indicate potential hazards, e.g. waste pits, fuel tanks, workshops, access doors of the plant protection product / fertilizer / any other chemical storage facilities as well as the treated crop etc. Warning signs must be present. No N/A.	Riesgos potenciales deben estar identificados con señales/ letreros permanentes y legibles; por ejemplo: fosos de desecho, tanques de gasolina, talleres, puertas de acceso al almacén de fitosanitarios/fertilizantes/ cualquier otro almacenamiento de sustancia química, como también cultivos tratados, etc. Las señales de advertencia deben estar presentes. Sin opción de N/A.
CP	3.3.3	Is safety advice available/accesible for substances hazardous to worker health, when required?	Minor Must		Based on risk factor assesment, ¿Is safety advice available/accesible for substances hazardous to worker health, when required?	¿Basado en el panorama de factores de riesgos, se dispone o accede a recomendaciones de seguridad relativas a sustancias peligrosas para la salud del trabajador?
CC	3.3.3	Information (e.g. website, tel no, data sheets, etc.) is accessible, when required, to ensure appropriate action.	Minor Must		Based on the risk factor assessment, there is information (e.g. website, tel no, security sheets, data sheets, etc.) that is accessible, when required, to ensure appropriate action.	Con base en el panorama de factores de riesgos, se cuenta con información (por ejemplo, sitio de Web, número de teléfono, hojas de seguridad y fichas técnicas, etc.), para asegurar que se tomen las acciones necesarias.
CP	3.3.4	Are First Aid kits present at all permanent sites and in the vicinity of field-work?	Minor Must		¿Are First Aid kits present at all permanent sites and in the vicinity of fieldwork?	¿Hay botiquines de primeros auxilios permanentes en todas las ubicaciones y en las cercanías de los lugares de trabajo?
CC	3.3.4	Complete and maintained first aid kits according to national regulations and recommendations must be available and accessible at all permanent sites and available for transport to the vicinity of the work.	Minor Must		Complete and maintained first aid kits according to the risk assessment must be available and accessible at all permanent sites and available for transport to the vicinity of the work. These first aid kits fulfill normativity and local recommendations.	Los botiquines de primeros auxilios están dotados de los elementos necesarios según los resultados de la evaluación de riesgos; y se encuentran disponibles y accesibles en todos los sitios permanentes y pueden ser transportados a los lugares de trabajo. Los mismos cumplen con la normativa y las recomendaciones locales.
		AF.3.4 Protective Clothing/Equipment			Protective Cloting/Equipment	Ropa y Equipo de Protección Personal
CP	3.4.1	Are workers (including subcontractors) equipped with suitable protective clothing in accordance with legal requirements and/or label instructions or as authorised by a competent authority?	Major Must		Are workers (including subcontractors) equipped with suitable protective clothing in accordance with legal requirements and/or label instructions or as authorised by a competent authority?	¿Están equipados los trabajadores, incluyendo el personal subcontratado, con la ropa de protección adecuada según las instrucciones indicadas en la etiqueta o de acuerdo a lo establecido por la autoridad competente?

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
				ENGLISH	COLOMBIAN INTERPRETATION
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	CPCC	CPCC
CC	3.4.1	Complete sets of protective clothing, (e.g. rubber boots, waterproof clothing, protective overalls, rubber gloves, face masks, etc.) which enable label instructions and/or legal requirements and/or requirements as authorised by a competent authority to be complied with are available, used and in a good state of repair. This includes appropriate respiratory, ear and eye protection devices and life-jackets, where necessary.	Major Must	Complete sets of protective clothing, (e.g. rubber boots, waterproof clothing, protective overalls, rubber gloves, face masks, etc.) which enable label instructions and/or legal requirements and/or requirements as authorised by a competent authority to be complied with are available, used and in a good state of repair. This includes appropriate respiratory, ear and eye protection devices and life-jackets, where necessary.	Se dispone de y mantiene en buen estado, juegos completos de equipo protector (botas de goma, ropa resistente al agua, delantales, guantes de goma, mascarillas, etc.) para poder cumplir con los requisitos de las etiquetas de los productos aplicados y/o requisitos legales y/o requisitos establecidos por la autoridad competente. Esto también incluye dispositivos de protección respiratorios, oculares y auditivos, como así también chalecos salvavidas, cuando fuera necesario.
CP	3.4.2	Is protective clothing cleaned after use and stored so as to prevent contamination of the clothing or equipment?	Major Must	¿Is protective clothing cleaned after use and stored so as to prevent contamination of the clothing or equipment?	¿Luego del uso, se limpia la ropa de protección y se guarda la misma de tal manera de prevenir la contaminación de la ropa o el equipo?
CC	3.4.2	Protective clothing is regularly cleaned, according to a schedule adapted to the type of use and degree of soiling. Cleaning the protective clothing and equipment includes the separate washing from private clothing and glove washing before removal. Dirty, torn and damaged protective clothing and equipment and expired filter cartridges should be disposed of. Single-use items (e.g. gloves, overalls, etc.) have to be disposed of after one use. All the protective clothing and equipment including replacements filters etc., are stored apart and physically separate from the plant protection products/ any other chemicals which might cause contamination of the clothing or equipment in a well-ventilated area. No N/A.	Major Must	Protective clothing is regularly cleaned, according to a schedule adapted to the type of use and degree of soiling. Cleaning the protective clothing and equipment includes the separate washing from private clothing and glove washing before removal. Dirty, torn and damaged protective clothing and equipment and expired filter cartridges should be disposed of. Single-use items (e.g. gloves, overalls, etc.) have to be disposed of after one use. All the protective clothing and equipment including replacements filters etc., are stored apart and physically separated from the plant protection products/ any other chemicals which might cause contamination of the clothing or equipment in a well-ventilated area. No N/A.	La ropa de protección se limpia con regularidad, de acuerdo a un programa que toma en consideración el uso a la que está sujeta la ropa y el grado de ensuciamiento que recibe. La limpieza de la ropa y el equipo de protección debe ser por separado de la vestimenta particular, y los guantes deben lavarse antes de ser quitados de las manos. Se debe eliminar la ropa y equipo de protección sucia, rota y dañada; como así también los cartuchos de filtros vencidos. Los elementos desechables (guantes, overoles, etc.) tienen que ser eliminados después de su uso. Toda la ropa y el equipo de protección, incluyendo los filtros nuevos, son almacenados aparte y separados físicamente de los productos fitosanitarios y cualquier otros químicos que puedan contaminar la vestimenta o el equipo, y en un área bien ventilada. Sin opción de N/A.
AF.3.5 Worker Welfare				Worker welfare	Bienestar del Trabajador

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH	COLOMBIAN INTERPRETATION
CP	3.5.1	Is a member of management clearly identifiable as responsible for workers health, safety and welfare?	Major Must	¿Is a member of the farm clearly identifiable as responsible for workers health, safety and welfare in the case of at least 10 workers? In the case of more than 10 workers, has an Organizational Health Committee (COPASO) been formed?	¿Se ha identificado como el responsable de la salud, seguridad y bienestar del trabajador a un miembro de la finca como vigía de la salud para el caso de al menos 10 trabajadores o para más de 10 trabajadores se conformó un comité paritario de salud ocupacional (COPASO) ?
CC	3.5.1	Documentation is available that demonstrates that a clearly identified, named member of management has the responsibility for ensuring compliance with existing, current and relevant national and local regulations and the implementation of the policy on workers health safety and welfare.	Major Must	Documentation is available that demonstrates that a clearly identified, named worker is on health watch or COPASO (Organizational Health Committee) whenever the case, as well as responsible for ensuring compliance with existing, current and relevant national and local regulations and the implementation of the policy on workers health safety and welfare.	Se dispone de documentación que identifica claramente a un miembro como vigía de la salud o COPASO (Comité Paritario de Salud Ocupacional) según sea el caso, como el responsable del cumplimiento de toda legislación vigente y relevante, nacional y local, en temas de salud, seguridad y bienestar laboral.
CP	3.5.2	Do regular two way communication meetings take place between management and workers ? Are there records from such meetings?	Recom.	Do regular two way communication meetings take place between management and workers ? Are there records from such meetings?	¿Se realizan con regularidad reuniones de intercambio entre la administración y los empleados? ¿Hay registros de dichas reuniones?
CC	3.5.2	Records show that the concerns of the workers about health, safety and welfare are being recorded in meetings planned and held at least once a year between management and workers at which matters related to the business and worker health, safety or welfare can be discussed openly (without fear of intimidation or retribution). The auditor is not required to make judgments about the content, accuracy or outcome of such meetings.	Recom.	Records show that the concerns of the workers about health, safety and welfare are being recorded in meetings planned and held at least once a year between management and workers at which matters related to the business and worker health, safety or welfare can be discussed openly (without fear of intimidation or retribution). The auditor is not required to make judgments about the content, accuracy or outcome of such meetings.	Los registros muestran que las preocupaciones de los trabajadores acerca de la salud, seguridad y bienestar laboral están siendo documentas en reuniones realizadas al menos una vez al año y en la que participan los empleados y la administración. En dichas reuniones se puede discutir abiertamente temas del negocio y de la salud, seguridad y bienestar laboral (sin temor o intimidación o retribución). El auditor no está obligado a juzgar el contenido, la exactitud o los resultados de dichas reuniones.
CP	3.5.3	Is there information available that provide an accurate overview over all workers of the farm?	Minor Must	¿Is there information available that provide an accurate overview over all workers of the farm?	¿Se dispone de registros con información general correcta de todos los trabajadores del establecimiento?

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
				ENGLISH	COLOMBIAN INTERPRETATION
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	CPCC	CPCC
CC	3.5.3	Records demonstrate clearly an accurate overview over all workers (including seasonal workers) and subcontractors working on the farm. Information must be available of full names, date of entry, the period of employment and, the regular working time and overtime regulations. Records of all workers (also subcontractors) which provide the required information must be kept for the last 24 months from the date of first inspection. See AF.3.6.1 as requirement for subcontractors.	Minor Must	Records demonstrate clearly an accurate overview over all workers (including seasonal workers and subcontractors) working on the farm. Information must be available of full names, date of entry, the period of employment and, the regular working time and overtime regulations. Records of all workers (also subcontractors) which provide the required information must be kept for the last 24 months from the date of first inspection. See AF.3.6.1 as requirement for subcontractors.	Los registros reflejan claramente una visión general precisa de todos los trabajadores (incluyendo el personal temporal y subcontratado) que trabajan en el establecimiento. Se debe disponer de la siguiente información: nombres completos, fecha de ingreso, período de empleo, horario normal de trabajo y reglamento de horas extras. Debe conservarse registros de todos los empleados (inclusive los subcontratados) de los últimos 24 meses desde la fecha de la primera inspección. Consultar el punto AF. 3.6.1 por requisitos para el personal subcontratado.
CP	3.5.4	Do workers have access to clean food storage areas, designated dining areas, hand washing facilities and drinking water?	Minor Must	Do workers have access to clean food storage areas, designated dining areas, hand washing facilities and drinking water?	¿Tienen acceso los trabajadores a áreas limpias donde guardar sus alimentos, un lugar asignado donde comer, instalaciones de lavado de manos y agua potable?

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
				ENGLISH	COLOMBIAN INTERPRETATION
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	CPCC	CPCC
CC	3.5.4	A place to store food and to eat must be available. In addition, hand washing facilities and potable drinking water must be available to workers.	Minor Must	A place to store food and to eat must be available. In addition, hand washing facilities and potable drinking water must be available to workers.	Debe haber disponible un lugar donde se pueda guardar alimentos y comer. Además, los trabajadores deben tener acceso a instalaciones de lavado de manos y agua potable.
CP	3.5.5	Are on site living quarters habitable and have the basic services and facilities?	Minor Must	¿Are on site living quarters habitable and have the basic services and facilities?	¿Son habitables las viviendas del establecimiento y cuentan las mismas con instalaciones y servicios básicos?
CC	3.5.5	The living quarters for the workers on farm are habitable, have a sound roof, windows and doors, and have the basic services of running water, toilets, drains. In case of no drains, septic pits can be accepted when proven to be hermetic.	Minor Must	The living quarters for the workers on farm are habitable, have a sound roof, windows and solid doors, and have the basic services of running water, toilets, and drains. In case of no drains, septic pits can be accepted as long as these are designed to operate appropriately. Technical regulations for the WRS "Potable water and basic sanitation regulation"	Las viviendas de los trabajadores en el establecimiento son habitables, con techo, ventanas y puertas sólidas, cuentan con los servicios básicos de agua corriente, baños, y saneamiento. En caso de no contar con alcantarillado, es aceptable el pozo séptico siempre que sea diseñado y opere adecuadamente. Reglamento Técnico del sector RAS "Regulación de agua potable y saneamiento básico"
AF.3.6 Subcontractors				Subcontractors	Subcontratistas
CP	3.6.1	When the producer makes use of subcontractors, is all the relevant information available on farm?	Minor Must	¿When the producer use subcontractors services, is all the relevant information available on farm?	¿En caso de recurrir al servicio de subcontratistas, se encuentra disponible en el establecimiento toda la información relevante?

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
				ENGLISH	COLOMBIAN INTERPRETATION
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	CPCC	CPCC
CC	3.6.1	Subcontractors must carry out an assessment (or the producer must do it on behalf of the subcontractor) of compliance against the GLOBALGAP (EUREPGAP) control points relevant to the services provided on farm (including AF.3.5.3). This assessment must be available on farm during the external inspection and the subcontractor must accept that GLOBALGAP (EUREPGAP) approved certifiers are allowed to verify the assessments through a physical inspection where there is doubt. The producer is responsible for observance of the control points applicable to the tasks performed by the subcontractor by checking and signing the assessment of the subcontractor for each task and season contracted.	Minor Must	Subcontractors must carry out an assessment (or the producer must do it on behalf of the subcontractor) of compliance against the GLOBALGAP (EUREPGAP) control points relevant to the services provided on farm (including AF.3.5.3). This assessment must be available on farm during the external inspection and the subcontractor must accept that GLOBALGAP (EUREPGAP) approved certifiers are allowed to verify the assessments through a physical inspection where there is doubt. The producer is responsible for fulfillment of the control points applicable to the tasks performed by the subcontractor by checking and signing the assessment of the subcontractor for each task and season contracted.	Los subcontratistas deben llevar a cabo una evaluación (o el productor debe hacerla por ellos) del cumplimiento de los puntos de control de GLOBALGAP(EUREPGAP) correspondientes a los servicios brindados por ellos en el establecimiento (incluyendo AF 3.5.3). Dicha evaluación debe estar disponible en el establecimiento durante la inspección externa y el subcontratista debe aceptar que los certificadores aprobados por GLOBALGAP(EUREPGAP) puedan, en caso de duda, verificar las evaluaciones por medio de una inspección física. El productor se hace responsable del cumplimiento de los puntos de control aplicables a las tareas del subcontratista, verificando y firmando la evaluación del subcontratista para cada tarea y temporada contratado.
		AF.4 WASTE AND POLLUTION MANAGEMENT, RECYCLING AND RE-USE		WASTE AND POLLUTION MANAGEMENT, RECYCLING AND RE-USE	GESTIÓN DE RESIDUOS Y POLUCIÓN, RECICLAJE Y REUTILIZACIÓN
		AF.4.1 Identification of Waste and Pollutants		Identification of Waste and Pollutants	Identificación de Residuos y Contaminantes
CP	4.1.1	Have all possible waste products and sources of pollution been identified in all areas of the business?	Minor Must	Have all possible waste products and sources of pollution been identified in all areas of the business?	¿Se han identificado todos los posibles residuos y fuentes de contaminación en todas las áreas de la cultivo?
CC	4.1.1	All possible waste products (such as paper, cardboard, plastic, oil, etc) and sources of pollution (e.g. fertiliser excess, exhaust smoke, oil, fuel, noise, effluent, chemicals, sheep-dip, feed waste, dead or diseased fish, algae produced during net cleaning, etc) produced by the farm processes have been listed.	Minor Must	All possible waste products (such as paper, cardboard, plastic, oil, etc) and sources of pollution (e.g. fertilizer excess, exhaust smoke, oil, fuel, noise, effluent, chemicals, sheep-dip, feed waste, dead or diseased fish, algae produced during net cleaning, etc) produced by the farm processes have been listed and documented .	Se deben catalogar y documentar todos los productos de desecho posibles (como ser papel, cartón, plásticos, aceites, etc.) y fuentes de contaminación (tales como exceso de fertilizante, humo, aceites, combustibles, ruido, efluentes, sustancias químicas, baños de ovejas, residuos de alimentos, peces muertos o enfermos, algas resultantes de la limpieza de redes, etc.) producidos como resultado de los procesos del establecimiento.

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07					COLOMBIAN INTERPRETATION	
					ENGLISH	COLOMBIAN INTERPRETATION
Type	Control Point & Compliance Criteria			Level	CPCC	CPCC
	AF.4.2 Waste and Pollution Action Plan				Waste and Pollution Action Plan	Plan de Acción para Residuos y Contaminantes
CP	4.2.1	Is there a documented farm waste management plan to avoid or reduce wastage and pollution and avoid the use of landfill or burning, by waste recycling? Are organic wastes composted on the farm and utilised for soil-conditioning, provided there is no risk of disease carry-over?		Recom.	Is there a documented plan to avoid or reduce wastage and pollution and avoid the use of landfill or burning, by waste recycling? Can organic wastes be converted into fertilizers to improve the soil of the farm, provided there is no risk of disease carry-over?	¿Existe un plan documentado para evitar o reducir los residuos y contaminantes, evitando así el uso de vertederos o la incineración? ¿Pueden los residuos orgánicos ser convertidos en abono para mejorar el suelo del establecimiento, siempre que no implique un riesgo de propagación de enfermedades?
CC	4.2.1	A comprehensive, current, documented plan that covers wastage reduction, pollution and waste recycling is available. Air, soil and water contamination must be considered.		Recom.	A comprehensive, current, documented plan that covers wastage reduction, pollution and waste recycling is available. Air, soil, water, noise and light contamination must be considered.	Se debe disponer de un plan actualizado, documentado y fácilmente comprensible que abarque la reducción de desperdicios y contaminación y el reciclaje de residuos. El mismo debe considerar la contaminación del aire, suelo y agua, ruido.
CP	4.2.2	Has this waste management plan been implemented?		Recom.	¿Has this waste management plan been implemented?	¿Se ha implementado este plan de gestión de residuos?
CC	4.2.2	There are visible actions and measures on the farm that confirm that the objectives of the waste and pollution action plan are being carried out.		Recom.	Visible actions and measures on the farm have been taken that confirm that the objectives of the waste and pollution action plan are being carried out.	Se visualizan acciones y medidas que confirmen el cumplimiento de los objetivos del plan de residuos y contaminantes.
CP	4.2.3	Are the farm and premises clear of litter and waste to avoid establishing a breeding ground for pests and disease which could result in a food safety risk?		Major Must	Are the farm and premises clear of litter and waste to avoid establishing a breeding ground for pests and diseases which could result in a food safety risk?	¿Se mantienen limpios de basuras y residuos los campos y las instalaciones, para evitar la proliferación de plagas y enfermedades que puedan representar un riesgo a la inocuidad de los alimentos?
CC	4.2.3	Visual assessment that there is no evidence of breeding grounds in areas of waste/litter in the immediate vicinity of the production or storage buildings. Incidental and insignificant litter and waste on the designated areas are acceptable as well as the waste from the current day's work. All other litter and waste has been cleared up. Areas where produce is handled indoors are cleaned at least once a day.		Major Must	Based on the cleaning plan (elaborated from the safety risk assessment), one will determine the procedures (frequency, means of recollection of waste, etc) of waste recollection in all of the sites of the farm. There must be no evidence of pest proliferation in the immediate vicinity of the production or storage buildings.	Basado en el plan de limpieza (construido a partir de la evaluación de riesgos de inocuidad), se determinará los procedimientos (frecuencia, medios de recolección, acopio, etc.) de recolección de residuos en todas las instalaciones de la finca. No debe haber evidencia de proliferación de plagas en las inmediaciones de la producción o en los almacenes.

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
				ENGLISH	COLOMBIAN INTERPRETATION
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	CPCC	CPCC
CP	4.2.4	Do the premises have adequate provisions for waste disposal?	Recom.	Do the premises have adequate provisions for waste disposal (storage,containers, clearly identified sites, etc)?	¿Tiene el predio lugares designados para la gestión de los residuos (acopios, recipientes, lugares claramente identificados, etc.)?
CC	4.2.4	The farm has designated areas to store litter and waste. Different types of waste are identified and stored separately.	Recom.	The farm have designated areas to store litter and waste. Different types of waste are identified and stored separately.	Las cultivos deben contar con áreas especialmente designadas para almacenar basura y residuos. Los diferentes tipos de residuos son identificados y almacenados separadamente.

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION
		AF.5 ENVIRONMENT AND CONSERVATION		ENVIRONMENT AND CONSERVATION	MEDIO AMBIENTE Y CONSERVACIÓN
		AF.5.1 Impact of Farming on the Environment and Biodiversity (cross-reference with AB.7.5)		Impact of Farming on the Environment and Biodiversity	Impacto de la agricultura en el ambiente
CP	5.1.1	Does each producer have a management of wildlife and conservation plan for the enterprise that acknowledges the impact of farming activities on the environment?	Minor Must	Does each producer have a management of Conservation plan for the enterprise that acknowledges the impact of farming activities on the environment?	¿Cuenta cada productor con un plan de gestión de conservación del medio ambiente que tome en consideración el impacto de sus actividades en el medio ambiente?
CC	5.1.1	There must be a written action plan which aims to enhance habitats and increase biodiversity on the farm. This can be either a regional activity or individual plan, if the farm is participating in or covered by it. This includes knowledge of IPM practices, of nutrient use of crops, conservation sites etc.	Minor Must	There must be a written action plan which aims to enhance habitats and increase biodiversity on the farm. The producers base themselves on the environmental guides of the fruit and vegetable sub sector for the elaboration of this plan. This includes knowledge of IPM practices, of nutrient use of crops, conservation sites etc. See annex 9 Environmental conservation actions in fruit and vegetable crops.	Hay un plan documentado que tiene como objetivo mejorar el hábitat e incrementar la biodiversidad en el establecimiento. El productor se basa de las guías ambientales del subsector Hortofrutícola para la construcción de su plan. Se incluyen prácticas de Manejo Integrado de Plagas, uso de nutrientes en los cultivos, áreas prioritarias de conservación, etc. Ver Anexo 9 Medidas de conservación ambiental para cultivos hortofrutícolas
CP	5.1.2	There should be tangible actions and initiatives that can be demonstrated by the producer either on the production site or by participation in a group that is active in environmental support schemes looking at habitat quality and habitat elements.	Recom.	Has the producer considered how to enhance the environment for the benefit of the local community and flora and fauna?	¿Ha considerado el productor maneras de mejorar el medio ambiente que apunten a beneficiar la comunidad local y la flora y fauna?
CC	5.1.2	There should be tangible actions and initiatives that can be demonstrated by the producer either on the production site or by participation in a group that is active in environmental support schemes.	Recom.	The producer must be able to demonstrate that actions and initiatives were taken at the production site (or participated in an active group) that promotes the protection and improvement of the environment.	Debe poder demostrarse acciones evidentes e iniciativas por parte del productor, en el sitio de producción o mediante su participación en un grupo con un programa activo de apoyo al medio ambiente.
CP	5.1.3	Is this policy compatible with sustainable commercial agricultural production and does it minimise environmental impact of the agricultural activity?	Recom.	Is this policy compatible with sustainable commercial agricultural production and does it minimise environmental impact of the agricultural activity?	¿Es compatible la política de conservación con una producción agrícola comercialmente sostenible? ¿Minimiza el impacto ambiental de la actividad agrícola?
CC	5.1.3	The contents and objectives of the conservation plan imply compatibility with sustainable agriculture and demonstrate a reduced environmental impact.	Recom.	The contents and objectives of the conservation plan imply compatibility with sustainable agriculture and demonstrate a reduced environmental impact.	Los contenidos y objetivos del plan de conservación deben ser compatibles con una agricultura sostenible y demostrar un reducido impacto ambiental.

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07					COLOMBIAN INTERPRETATION	
					ENGLISH	COLOMBIAN INTERPRETATION
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level		CPCC	CPCC
CP	5.1.4	Does the plan include a baseline audit to understand existing animal and plant diversity on the farm?	Recom.		Does the plan include a previous revision to know the existing animal and plant diversity on the farm?	¿Incluye el plan, una revisión previa para conocer la diversidad de plantas y animales en el establecimiento?
CC	5.1.4	There is a commitment within the conservation plan to undertake a base line audit of the current levels, location, condition etc. of the fauna and flora on farm so as to enable actions to be planned. The effects of agricultural production on fauna and flora should be audited and serve as the basis for the action plan. Refer to points CO.10.1 for Coffee and TE.11.1 for Tea certification.	Recom.		There is a commitment within the conservation plan to undertake a primary revision of the current levels, location, condition etc. of the fauna and flora on farm so as to enable actions to be planned. The effects of agricultural production on fauna and flora should be audited and serve as the basis for the action plan.	El plan de conservación debe incluir el compromiso de realizar una revisión inicial para determinar los niveles actuales, localización, condición etc., de la fauna y flora en el establecimiento, de manera de poder planificar futuras acciones.
CP	5.1.5	Does the plan include action to avoid damage and deterioration of habitats on the farm?	Recom.		Does the plan include action to avoid damage and deterioration of habitats on the farm?	¿Incluye el plan acciones para evitar daños y el deterioro de los hábitat en el establecimiento?
CC	5.1.5	Within the conservation plan there is a clear list of priorities and actions to rectify damaged or deteriorated habitats on the farm. Refer to points CO.10.1 for Coffee and TE.11.1 for Tea certification.	Recom.		Within the conservation plan there is a clear list of priorities and actions to rectify damaged or deteriorated habitats on the farm.	El plan de conservación debe incluir un listado de prioridades y acciones claras tendientes a rectificar los hábitat dañados o deteriorados en el establecimiento.
CP	5.1.6	Does the plan include activities to enhance habitats and increase bio-diversity on the farm?	Recom.		Does the plan include activities to enhance habitats and increase biodiversity on the farm?	¿Incluye el plan, actividades que apuntan a mejorar los hábitat e incrementar la biodiversidad en el establecimiento?
CC	5.1.6	Within the conservation plan there is a clear list of priorities and actions to enhance habitats for fauna and flora where viable and increase bio-diversity on the farm. Refer to points CO.10.1 for Coffee and TE.11.1 for Tea certification.	Recom.		Within the conservation plan there is a clear list of priorities and actions to enhance habitats for fauna and flora where viable and increase biodiversity on the farm.	El plan de conservación ambiental incluye un listado claro de las prioridades y acciones tendientes a mejorar los hábitat y la flora y fauna, cuando esto fuera viable, y aumentar la biodiversidad en el establecimiento.

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07					COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	CPCC	CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION
AF.5.2 Unproductive Sites				Unproductive Sites		Áreas Improductivas
CP	5.2.1	Has consideration been given to the conversion of unproductive sites (e.g. low lying wet areas, woodlands, headland strip or areas of impoverished soil) to conservation areas for the encouragement of natural flora and fauna?	Recom.	¿Has consideration been given to the conversion of unproductive sites (e.g. low lying wet areas, woodlands, headland strip or areas of impoverished soil) to conservation areas for the encouragement of natural flora and fauna?		¿Se ha considerado transformar las áreas improductivas (por ejemplo, áreas bajas húmedas, bosques o áreas de suelos empobrecidos) en áreas de conservación para el desarrollo de flora y fauna natural?
CC	5.2.1	There should be a plan to convert unproductive sites and identified areas which give priority to ecology into conservation areas where viable.	Recom.	There should be a plan to convert unproductive sites into conservation areas where viable.		Debe haber un plan para convertir áreas improductivas en áreas de conservación, cuando sea viable.
AF.5.3 Energy Efficiency				Energy Efficiency		Eficiencia energética
CP	5.3.1	Can the producer show monitoring of energy use on the farm?	Recom.	Can the producer show monitoring of energy use on the farm?		¿Puede el productor demostrar que se controla el uso de energía en el establecimiento?
CC	5.3.1	Energy use records exist. For example, farming equipment shall be selected and maintained for optimum consumption of energy. The use of non-renewable energy sources should be kept to a minimum. (Cross reference with CO.10.2 for Coffee and TE.11.2 for Tea certification).	Recom.	Energy use records exist. For example, farming equipment shall be selected and maintained for optimum consumption of energy. The use of non-renewable energy sources should be kept to a minimum.		Existen registros de uso de energía. Por ejemplo, se elegirá y mantendrá la maquinaria agropecuaria de tal forma de asegurar un consumo óptimo energético. La utilización de fuentes de energía no-renovables se mantendrá al mínimo.
AF.6 COMPLAINTS				COMPLAINTS		RECLAMACIONES
CP	6.1	Is there a complaint procedure available relating to issues covered by the GLOBALGAP (EUREPGAP) standard?	Major Must	¿Is there a complaint procedure available relating to issues covered by the GLOBALGAP (EUREPGAP) standard?		¿Se dispone de un formulario de reclamaciones para temas relacionados a la normativa de GLOBALGAP(EUREPGAP)?
CC	6.1	There must be available on request, a clearly identifiable document for complaints relating to issues covered by GLOBALGAP (EUREPGAP). No N/A.	Major Must	There must be available on request, a clearly identifiable document of complaints for issues relating to GLOBALGAP(EUREPGAP). The findings must be informed to the implicated levels. No N/A.		Se debe disponer de y tener accesible, un documento -claramente identificable- de reclamaciones para temas relacionados a GLOBALGAP(EUREPGAP). Los hallazgos deben ser informados a los niveles implicados. Sin opción de N/A.
CP	6.2	Does the complaints procedure ensure that complaints are adequately recorded, studied and followed up including a record of actions taken?	Major Must	¿Does the complaints procedure ensure that complaints are adequately recorded, analyzed, and followed up including a record of actions taken?		¿Asegura el procedimiento de reclamaciones que las reclamaciones sean correctamente registradas, analizadas; asimismo que se realice un seguimiento de las mismas y se documenten las acciones tomadas al respecto?

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
				ENGLISH	COLOMBIAN INTERPRETATION
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	CPCC	CPCC
CC	6,2	There are documents of the actions taken with respect to such complaints regarding GLOBALGAP (EUREPGAP) standard deficiencies found in products or services. No N/A.	Major Must	There are documents of the actions taken with respect to complaints regarding any deficiency in the product or service related to GLOBALGAP(EUREPGAP). No N/A.	Están documentadas las acciones tomadas con respecto a reclamaciones de cualquier deficiencia en el producto o servicio relacionado con GLOBALGAP(EUREPGAP). Sin opción de N/A.
AF.7 TRACEABILITY				TRACEABILITY	TRAZABILIDAD
CP	7,1	Do all producers have a documented recall procedure to manage the withdrawal of registered products from the market?	Major Must	¿Do all producers have a documented recall procedure to manage the withdrawal of registered products from the market?	¿Cuentan los productores con un procedimiento documentado para gestionar el retiro de los productos registrados?
CC	7,1	All producers must have access to documented procedures which identify the type of event that may result in a withdrawal, persons responsible for taking decisions on the possible withdrawal of product, the mechanism for notifying customers and the GLOBALGAP (EUREPGAP) CB (if a sanction was not issued by the CB and the producer or group recalled the products out of free will) and methods of reconciling stock. The procedures must be tested annually to ensure that it is sufficient.	Major Must	All producers must have access to documented procedures which identify the type of event that may result in a withdrawal of the product from the market (The customer must provide information), persons responsible for taking decisions on the possible withdrawal of product, the mechanism for notifying customers and the GLOBALGAP (EUREPGAP) CB (if a sanction was not issued by the CB and the producer or group recalled the products out of free will) and methods of reconciling stock. The procedures must be tested annually to ensure that they are effective. This procedure will have a reach until the immediate customer (a step forward).	Todos los productores deben tener acceso a procedimientos documentados donde se identifiquen: el tipo de eventos que puede ocasionar un retiro de producto del mercado (El cliente debe suministrar información), las personas responsables de tomar la decisión de retiro, el mecanismo para notificar a los clientes y el OC de GLOBALGAP(EUREPGAP) (en el caso de que el OC no haya emitido la sanción y que el productor o grupo haya retirado los productos voluntariamente) y los métodos de conciliar las existencias. Los procedimientos deben ser evaluados anualmente para asegurar que son efectivos. Este procedimiento tendrá alcance hasta el cliente inmediato (un paso adelante).

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type	Control Point & Compliance Criteria			ENGLISH	COLOMBIAN INTERPRETATION
	CROPS BASE			CPCC	CPCC
	CB.1 TRACEABILITY			TRACEABILITY	TRAZABILIDAD
CP	1.1	Is GLOBALGAP (EUREPGAP) registered product traceable back to and trackable from the registered farm (and other relevant registered areas) where it has been grown?	Major Must	¿Is GLOBALGAP (EUREPGAP) registered product traceable back to the registered farm where it has been grown or traceable forward from the registered product starting at the farm?	¿Es posible rastrear un producto registrado GLOBALGAP(EUREPGAP) hasta la finca registrada donde se ha cultivado, o hacer un seguimiento inverso del producto registrado partiendo de la finca?
CC	1.1	There is a documented identification and traceability system that allows GLOBALGAP (EUREPGAP) registered product to be traced back to the registered farm or, in a Farmer Group, to the registered farms of the group, and tracked forward to the immediate customer. Harvest information must link a batch to the production records or the farms of specific producers. (Refer to General Regulations Part III for information on segregation in Option 2). Produce handling must also be covered if applicable. No N/A.	Major Must	The necessary records to build the history of the product allowing to get to the lot or plot where it was extracted (traceable backward) as well as to its immediate buyer (traceable forward). For fresh fruit exporters, one should count on the farm registry, registration export of fresh fruit and identification code obtained from the Instituto Colombiano Agropecuario. Harvest information must link a batch to the production records or the farms of specific producers. (Refer to General Regulations Part III for information on segregation in Option 2). Produce handling must also be covered if applicable. Not N/A.	Deben existir los registros necesarios para construir la historia del producto permitiendo llegar hasta el lote o la parcela de donde fue extraído (rastrear hacia atrás), al igual que hasta su comprador inmediato (rastrear hacia adelante). Para exportadores de fruta fresca debe contarse con registro de predio, registro de exportador de fruta fresca y código de identificación expedido por el Instituto Colombiano Agropecuario (ICA). La información de la cosecha debe vincular un lote de producción a los registros de producción o las fincas de los productores específicos. (Consulte el Reglamento General Parte III por información acerca de segregación en la Opción 2). La manipulación del producto debe ser cubierta si fuera aplicable. Sin opción de N/A.
	CB.2 PROPAGATION MATERIAL			PROPAGATION MATERIAL	MATERIAL DE PROPAGACIÓN
	CB.2.1 Quality and Health			Quality and Health	Calidad y Salud
CP	2.1.1	Is there a document that guarantees seed quality (free from injurious pests, diseases, virus, etc.) ?	Recom.	Is there a document that guarantees seed quality (free from injurious pests, diseases, virus, etc.) ?	¿Existe documento que garantice la calidad de la semilla (libre de plagas, enfermedades, virus, etc.)?
CC	2.1.1	A record/certificate of the seed quality is kept and available and states variety purity, variety name, batch number and seed vendor.	Recom.	A record/certificate of the seed quality is kept and available and states variety purity, variety name, batch number and seed vendor.	Se debe conservar y disponer de un registro/certificado de la calidad de la semilla, con la pureza y el nombre de la variedad, el número del lote, y el vendedor de la semilla.

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
CP	2.1.2	Are quality guarantees or certified production guarantees documented for purchased propagation material?	Minor Must	Are quality guarantees or certified production guarantees documented for purchased propagation material?	¿Se documentan las garantías de la calidad o los certificados de producción para el material vegetal comprado?
CC	2.1.2	There are records to show that propagation material is complying with national legislation or in its absence, sector organisation guidelines and fit for purpose, i.e. quality certificate, terms of deliverance, signed letters or supplied by a nursery that has GLOBALGAP (EUREPGAP) or GLOBALGAP (EUREPGAP) recognised certification	Minor Must	There is a sanitary certificate that verifies the compliance with the national legislation or in its absence, sector organization guidelines. When the material is produced on national territory a green house sanitary registry should be presented, when it is imported material the plant protection product certificate.	Hay un certificado sanitario que verifica el cumplimiento de las directrices de la legislación nacional o sectorial. Cuando es material producido en territorio nacional se debe presentar el registro sanitario del vivero, cuando es material importado se debe tener el certificado fitosanitario
CP	2.1.3	Is purchased propagation material free of visible signs of pest and disease?	Recom.	Is purchased propagation material free of visible signs of pest and disease?	¿Se encuentra el material vegetal de propagación comprado libre de signos visibles de plagas y enfermedades?
CC	2.1.3	When plants have visible signs of pest and disease damage, a justification should be available (e.g. threshold for treatment).	Recom.	When plants have visible signs of pest and disease damage, a justification should be available (e.g. threshold for treatment). The producer should have a process for the acceptance of propagation material.	Cuando hay signos visibles del ataque de plagas o enfermedades, su presencia debe ser justificada (ej: no-superación del umbral de daño). El productor debe tener un procedimiento para la aceptación del material de propagación.
CP	2.1.4	Are plant health quality control systems operational for in-house nursery propagation?	Minor Must	If the seedling or greenhouse is property of the producer are there plant health quality operational control systems in place?	¿Si el semillero o vivero es del propio agricultor, hay sistemas operativos de control de sanidad vegetal de la planta?

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
CC	2.1.4	A quality control system that contains a monitoring system on visible signs of pest and diseases is in place and current records of the monitoring system must be available. Nursery means anywhere propagation material is produced, (including in-house grafting material selection). "Monitoring system" must include recording and identification of the mother plant or field of origin crop as applicable. Recording must be periodic at regular established intervals. If the cultivated trees or plants are intended for own use only (not sold), this will suffice. When rootstocks are used special attention has to be paid to the origin of the rootstocks through documentation.	Minor Must	A quality control system that contains a monitoring system on visible signs of pest and diseases is in place and current records of the monitoring system must be available. Nursery means anywhere propagation material is produced, (including in-house grafting material selection). "Monitoring system" must include recording and identification of the mother plant or field of origin crop as applicable. Recording must be periodic at regular established intervals. If the cultivated trees or plants are intended for own use only (not sold), this will suffice. When rootstocks are used special attention has to be paid to the origin of the rootstocks through documentation. (See Annex 3 Material Propagation)	Debe haber un sistema de control de calidad que incluya un sistema de control de signos visibles de plagas y enfermedades, así como el correspondiente registro escrito que debe estar disponible. Por vivero/ semillero se entiende cualquier lugar donde se produzca el material de propagación (incluyendo la elección de material de injerto en el propio establecimiento). El "Sistema de Monitoreo" debe incluir el registro e identificación de la planta madre o el campo del cultivo de origen, según lo que corresponda. El registro debe ser periódico, con una regularidad establecida. Si los árboles o plantas cultivados son para uso propio (no para la venta), esto será suficiente. En caso de utilizar patrones, se deberá prestar especial atención al origen de los mismos por medio de documentación. (Ver Anexo 3: Material de Propagación)
CB.2.2 Pest and Disease Resistance				Pest and Disease Resistance	Resistencia a Plagas y Enfermedades
CP	2.2.1	Does the producer consider pest and disease resistance/tolerance characteristics during variety selection?	Minor Must	Does the producer consider pest and disease resistance/tolerance characteristics during variety selection?	En el momento de elegir la variedad: ¿Toma en consideración el productor las características de la misma en cuanto a resistencia/tolerancia a plagas y enfermedades?
CC	2.2.1	The producer is able to demonstrate awareness of variety pest and disease resistance/tolerance when available and justify varietal selection.	Minor Must	The producer must know and be able to demonstrate awareness of variety pest and disease resistance/tolerance when available and justify varietal selection.	El productor debe tener conocimiento y contar con información de la resistencia/tolerancia a plagas y enfermedades de las variedades cultivadas y poder justificar su elección de variedad.

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
		CB.2.3 Chemical Treatments and Dressings		Chemical Treatments and Dressings	Tratamiento de Semillas
CP	2.3.1	Is the use of seed/annual rootstocks treatments recorded?	Minor Must	Is the use of seed/annual rootstocks treatments recorded?	¿Se registra el tratamiento de semillas/patrones anuales?
CC	2.3.1	When the seed or annual rootstock has been treated by the producer, there are records with the name of the product(s) used and its target(s) (pests and/or diseases). If the seed has been treated for preservation purposes by the supplier, evidence of the chemicals used must be kept (maintaining records/ seed packages, etc).	Minor Must	When the seed or annual rootstock has been treated by the producer, there are records with the name of the product(s) used and its target(s) (pests and/or diseases). If the seed has been treated for preservation purposes by the supplier, evidence of the chemicals used must be kept (maintaining records/ seed packages, etc).	Cuando el productor haya tratado las semillas o patrones anuales, deben existir registros con el nombre del producto(s) utilizado(s) y su finalidad (plagas y/o enfermedades). Si la semilla ha sido tratada por el proveedor por razones de conservación, se debe conservar evidencia de los productos químicos utilizados (registros de mantenimiento/ envases de semillas, etc.).
CP	2.3.2	Are plant protection product treatments on in-house nursery propagation material applied during the plant propagation period recorded?	Minor Must	Are plant protection product treatments on in-house nursery propagation material applied during the plant propagation period recorded?	¿Están registrados los tratamientos fitosanitarios realizados en los viveros / semilleros propios durante el período de propagación de la planta?
CC	2.3.2	Records of plant protection product treatments applied during the plant propagation period for in-house plant nursery propagation are available and include requirements as set out in CB.8.2. No N/A	Minor Must	Records of plant protection product treatments applied during the plant propagation period for in-house plant nursery propagation are available and include requirements as set out in CB.8.2. (See Annex 11: Traceability Guide) No N/A	Los registros de las aplicaciones de productos fitosanitarios durante el período de propagación de la planta en viveros / semilleros propios deben estar disponibles e incluir los requisitos de acuerdo a lo establecido en punto CB. 8.2. (Ver Anexo 11: Guía de trazabilidad). Sin opción de N/A.
		CB.2.4 Sowing/Planting		Sowing/Planting	Siembra/Plantación
CP	2.4.1	Does the producer keep records on sowing/planting methods, seed/planting rate, sowing/planting date?	Minor Must	Does the producer keep records on sowing/planting methods, speed and date?	¿Mantiene el productor registros de los métodos, la velocidad y las fechas de siembra?
CC	2.4.1	Records of sowing/planting method, rate and date must be kept and be available.	Minor Must	Records of sowing/planting method, density and date must be kept and be available. The producer possess information on the conditions and technical parameters of sowing.	El productor mantiene registros de los métodos, la densidad de siembra, y las fechas de siembra, y los mismos se encuentran disponibles. Se tiene información sobre las condiciones y parámetros técnicos de siembra.

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
		CB.2.5 Genetically Modified Organisms (N/A if no Genetically Modified varieties are used)		Genetically Modified Organisms (N/A if no Genetically Modified varieties are used)	Organismos Genéticamente Modificados (N/A si no se utilizan variedades de OMG)
CP	2.5.1	Does the planting of or trials with GMO's comply with all applicable legislation in the country of production?	Major Must	Does the planting of or trials with GMO's comply with all applicable legislation in the country of production?	¿El cultivo o los ensayos con plantas transgénicas cumplen con toda la legislación aplicable del país de producción?
CC	2.5.1	The registered farm or group of registered farms have a copy of the legislation applicable in the country of production and comply accordingly. Records must be kept of the specific modification and/or the unique identifier. Specific husbandry and management advice must be obtained.	Major Must	The registered farm or group of registered farms have a copy of the legislation applicable in the country of production and comply accordingly. Records must be kept of the specific modification and/or the unique identifier. Specific husbandry and management advice must be obtained.	La explotación registrada o el grupo de explotaciones registradas debe contar con una copia de la legislación aplicable en el país de producción y actuar en consecuencia a la misma. Se debe mantener registro de la modificación específica y/o del código de identificación. Se debe obtener asesoramiento en cuanto al manejo y la gestión de los mismos.
CP	2.5.2	Is there documentation available when the producer is growing genetically modified organisms?	Minor Must	Is there documentation available when the producer is growing genetically modified organisms?	¿Se dispone de documentación en caso de cultivo de productos genéticamente modificados?
CC	2.5.2	If GMO cultivars and/or products derived from genetic modification are used, documented records of planting, use or production of GMO cultivars and/or products derived from genetic modification are available.	Minor Must	If GMO cultivars and/or products derived from genetic modification are used, documented records of planting, use or production of GMO cultivars and/or products derived from genetic modification are available.	Si se usaran variedades o productos genéticamente modificados, deben existir registros donde se encuentre documentado el cultivo, el uso o la producción de plantas transgénicas y/o productos derivados de modificación genética.
CP	2.5.3	Did the producer inform their direct clients of the GMO status of the product?	Major Must	Did the producer inform their direct clients of the GMO status of the product?	¿Informó el productor a sus clientes directos acerca del estado transgénico del producto?
CC	2.5.3	Documented evidence of communication must be provided.	Major Must	Documented evidence of communication must be provided.	Se debe disponer de evidencia documentada de la comunicación.
CP	2.5.4	Is there a plan for handling GM material (crops and trials) setting out strategies to minimise contamination risks, such as accidental mixing of adjacent non-GM crops and maintaining product integrity?	Minor Must	Is there a plan for handling GM material (crops and trials) setting out strategies to minimise contamination risks, such as accidental mixing of adjacent non-GM crops and maintaining product integrity?	¿Existe un plan para la manipulación de material transgénico (cultivos y ensayos) con estrategias para minimizar los riesgos de contaminación, tales como la mezcla accidental con cultivos adyacentes no-transgénicos y mantener la integridad del producto?

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
				ENGLISH	COLOMBIAN INTERPRETATION
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	CPCC	CPCC
CC	2.5.4	There must be a written plan that explains how GM material (crops and trials) are handled and stored to minimise risk of contamination with conventional material.	Minor Must	There must be a written plan that explains how GM material (crops and trials) are handled and stored to minimise risk of contamination with conventional material.	Debe haber un plan documentado dónde se explique el modo de manipulación y almacenamiento de material transgénico (cultivos y ensayos) para evitar riesgos de contaminación con el material convencional

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
CP	2.5.5	Are GMO crops stored separately from other crops to avoid adventitious mixing?	Major Must	Are GMO crops stored separately from other crops to avoid adventitious mixing?	¿Se almacenan los cultivos transgénicos separados de los otros cultivos con el fin de evitar la mezcla accidental?
CC	2.5.5	Visual assessment must be made of genetically modified (GMO) crops storage for integrity and identification.	Major Must	Visual assessment must be made of genetically modified (GMO) crops storage for integrity and identification.	Se debe realizar una evaluación visual del almacenamiento de cultivos transgénicos, para constatar su integridad e identificación.
CB.3 SITE HISTORY AND SITE MANAGEMENT				SITE HISTORY AND SITE MANAGEMENT	HISTORIAL Y MANEJO DE LA FINCA
CB.3.1 Rotations				Rotations	Rotación
CP	3,1	Is there, where feasible, crop rotation for annual crops?	Recom.	Is there, where feasible, crop rotation for annual crops?	¿Existe, si es posible, rotación de cultivos en el caso de cultivos anuales?
CC	3,1	The rotations can be verified from planting date and/or plant protection product application records.	Recom.	The rotations can be verified from planting date and/or plant protection product application records.	Se puede verificar la rotación a partir de la fecha de siembra y/o registros de aplicación de productos fitosanitarios.
CB.4 SOIL MANAGEMENT				SOIL MANAGEMENT	GESTIÓN DEL SUELO
CB.4.1 Soil Mapping				Soil Mapping	Mapas del Suelo
CP	4.1.1	Have soil maps been prepared for the farm?	Recom.	¿Have soil maps been prepared or validated for the farm?	¿Se han elaborado o validado mapas de suelo para la finca?
CC	4.1.1	The type of soil is identified for each site, based on a soil profile or soil analysis or local (regional) cartographic soil-type map.	Recom.	The type of soil is identified for each site, based on a soil profile or soil analysis or local (regional) cartographic soil-type	Se debe identificar el tipo de suelo de cada parcela basado en el perfil del suelo y su análisis. con un mapa de

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
		CB.4.2 Cultivation		Cultivation	Laboreo
CP	4.2.1	Have techniques been used that improve or maintain soil structure, and to avoid soil compaction?	Recom.	¿Have techniques been used that improve or maintain soil structure, and to avoid soil compaction?	¿Se han utilizado técnicas probadas para mejorar o mantener la estructura del suelo y evitar su compactación?
CC	4.2.1	Techniques applied are suitable for use on the land. There must be no evidence of soil compaction.	Recom.	There is information that demonstrates that the techniques applied are suitable for use on the land, the crop, and that they take into account climate factors.	Se tiene información que demuestre que las técnicas son las adecuadas para las condiciones del suelo, el cultivo y toman en cuenta los factores climáticos.
		CB.4.3 Soil Erosion		Soil Erosion	Erosión del Suelo
CP	4.3.1	Are field cultivation techniques used to reduce the possibility of soil erosion?	Minor Must	¿Are field cultivation techniques used to reduce the possibility of soil erosion?	¿Se han adoptado técnicas de cultivo que apunten a reducir la posible erosión del suelo?
CC	4.3.1	There is visual evidence that there is no soil erosion or evidence of practices such as mulching and/or cross line techniques on slopes and/or drains and/or sowing grass or green fertilisers, trees and bushes on borders of sites, etc.	Minor Must	There is visual evidence that there is no soil erosion or documented evidence of practices such as mulching and/or cross line techniques on slopes and/or drains and/or sowing grass or green fertilisers, trees and bushes on borders of sites, etc.(See Annex 9: Environmental conservation actions in fruit and vegetable crops).	Existe evidencia visual de que no hay erosión del suelo o evidencia documentada de prácticas de conservación del suelo por ejemplo la cobertura del suelo (mulching) y/o laboreo perpendicular a la pendiente y/o drenajes y/o cobertura de pasto o fertilizantes ecológicos y/o árboles y arbustos en los bordes del campo, coberturas nobles etc.(ver Anexo 9 Medidas de conservación ambiental en cultivos Hortofrutícolas)
		CB.5 FERTILISER USE		FERTILISER USE	FERTILIZACIÓN
		CB.5.1 Nutrient Requirement		Nutrint Requirement	Nutrientes
CP	5.1.1	Is the application of all fertilisers and manure timed to maximise the efficacy and/or uptake by target crops?	Minor Must	¿Is the application of all fertilisers and manure timed to maximise the efficacy and/or uptake by target crops?	¿Se eligen los tiempos de aplicación de fertilizantes y abonos orgánicos con el fin de maximizar la eficacia y/o absorción en los cultivos objetivo?

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
CC	5.1.1	Producer must demonstrate that consideration has been given to nutritional needs of the crop, soil fertility and residual nutrients on the farm and records must be available as evidence. No N/A	Minor Must	The producer or his/her advisor must demonstrate that consideration has been given to nutritional needs of the crop, soil fertility and residual nutrients on the farm and records must be available as evidence. <i>In the case that there is no specific information of the crop, the producer or his/her advisor must demonstrate the use of technical criteria in the decision-making process. No N/A.</i>	El productor o su asesor deberá poder demostrar que se ha considerado la necesidad de nutrientes del cultivo, la fertilidad del suelo y los nutrientes residuales en el establecimiento, y deberá disponer de registros correspondientes. <i>En caso de no contarse con información específica del cultivo el asesor o productor deberá poder demostrar la utilización de criterios técnicos en las decisiones tomadas. Sin opción de N/A</i>

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
		CB.5.2 Advice on Quantity and Type of Fertiliser		Advice on Quantity and Type of Fertiliser	Recomendaciones de Cantidad y Tipo de Fertilizantes
CP	5.2.1	Are recommendations for application of fertilisers (organic or inorganic) given by competent, qualified advisers holding a recognised national certificate or similar? Do producers who use outside professional help (advisers and consultants) regarding the use of fertilisers satisfy themselves that the people on whom they rely are competent to provide that advice?	Minor Must	Are recommendations for application of fertilisers (organic or inorganic) given by competent, qualified advisers holding a recognised national certificate or similar? Do producers who use outside professional help (advisers and consultants) regarding the use of fertilisers satisfy themselves that the people on whom they rely are competent to provide that advice?	Las recomendaciones acerca de la aplicación de fertilizantes (orgánicos o inorgánicos): ¿son proporcionadas por asesores competentes y calificados con certificados reconocidos a nivel nacional o similar? ¿Se aseguran los que consultan a profesionales externos (asesores y consultores), que dichos profesionales tengan la competencia pertinente?
CC	5.2.1	Where the fertiliser records show that the technically responsible person making the choice of the fertiliser (organic or inorganic) is an external adviser, training and technical competence must be demonstrated via official qualifications, specific training courses, etc., unless employed for that purpose by a competent organisation (i.e. fertiliser company).	Minor Must	Where the fertiliser records show that the technically responsible person making the choice of the fertiliser (organic or inorganic) is an external adviser, training and technical competence must be demonstrated via official qualifications, specific training courses, etc., unless employed for that purpose by a competent organisation (i.e. fertiliser company). <i>(See Annex 5 professional and/or occupational profile of the crop responsible technicians).</i>	Cuando los registros de las aplicaciones fitosanitarias muestren que la persona técnicamente responsable de elegir el fertilizante (orgánico o inorgánico) es un asesor externo, entonces debe quedar demostrada su formación y competencia técnica por medio de constancias oficiales de formación o cursos específicos, a no ser que la persona haya sido empleada por una organización competente (por ejemplo, empresa de fertilizantes). <i>(Ver anexo 5 perfil profesional y/u ocupacional de los responsables técnicos en los cultivos hortofrutícolas).</i>
CP	5.2.2	Where such advisers are not used, are producers able to demonstrate their competence and knowledge?	Minor Must	Where such advisors are not used, are producers able to demonstrate their competence and knowledge?	De no recurrir a asesores externos, ¿pueden los productores demostrar competencia y conocimiento?

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
				ENGLISH	COLOMBIAN INTERPRETATION
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	CPCC	CPCC
CC	5.2.2	Where the fertiliser records show that the technically responsible person determining quantity and type of fertiliser (organic or inorganic) is the producer, experience must be complemented by technical knowledge (e.g. product technical literature, specific training course attendance, etc.) or the use of tools (software, on farm detection methods, etc.).	Minor Must	Where the fertiliser records show that the technically responsible person determining quantity and type of fertiliser (organic or inorganic) is the producer, experience must be complemented by technical knowledge (e.g. product technical literature, specific training course attendance, etc.) or the use of tools (computer programs, on farm detection methods, etc.). (See Annex 5 professional and/or occupational profile of the crop responsible technicians).	Cuando los registros muestren que la persona técnicamente responsable de determinar la cantidad y el tipo de fertilizante (orgánico o inorgánico) es el productor, su experiencia deberá ser complementada con conocimientos técnicos (por ejemplo, por medio de literatura técnica del producto, constancia de asistencia a cursos específicos del tema, etc.) o el uso de herramientas (programas de computación, métodos de detección en el establecimiento, etc). (Ver anexo 5 perfil profesional y/u ocupacional de los responsables técnicos en los cultivos hortofrutícolas).

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
		CB.5.3 Records of Application		Records of Application	Registros de Aplicación
CP	5.3.1	Have all applications of soil and foliar fertilisers, both organic and inorganic, been recorded including field, orchard or greenhouse reference?	Minor Must	Have all applications of soil and foliar fertilisers, both organic and inorganic, been recorded including field, orchard or greenhouse reference?	¿Se han registrado todas las aplicaciones de fertilizantes foliares y de suelo (tanto orgánicos como inorgánicos) incluyendo el sitio (parcela o invernadero) de referencia?
CC	5.3.1	Records are kept of all fertiliser applications, detailing the geographical area, the name or reference of the field, orchard or greenhouse where the registered product crop is located. Also applicable for hydroponic situations and where fertigation is used. No N/A. Refer to TE.4.3.1 for Tea certification.	Minor Must	Records are kept of all fertiliser applications, detailing the geographical area, the name or reference of the field, orchard or greenhouse where the registered product crop is located. Also applicable for hydroponic situations and where fertigation is used. (See Annex 11: Traceability Guide). No N/A.	Todas las fertilizaciones han sido registradas y en dicho registro se especifica la situación geográfica, el nombre o la referencia del campo (parcela o invernadero) donde se sitúa el cultivo. Esto también se aplica para cultivos hidropónicos o en caso de fertirrigación. (Ver Anexo 11 guía de trazabilidad). Sin opción de N/A.
CP	5.3.2	Have all application dates of soil and foliar fertilisers, both organic and inorganic, been recorded?	Minor Must	Have all application dates of soil and foliar fertilisers, both organic and inorganic, been recorded?	¿Se han registrado las fechas de todas las aplicaciones de fertilizantes foliares y de suelo (tanto orgánicos como inorgánicos)?
CC	5.3.2	Detailed in the records of all fertiliser applications are the exact dates (day/month/year) of the application. No N/A. Refer to TE.4.3.2 for Tea certification.	Minor Must	Detailed in the records of all fertiliser applications are the exact dates (day/month/year) of the application. No N/A.	En el registro de las fertilizaciones debe figurar la fecha exacta (día / mes / año) de cada aplicación. Sin opción de N/A.
CP	5.3.3	Have all applications of soil and foliar fertilisers, both organic and inorganic, been recorded including applied fertiliser types?	Minor Must	Have all applications of soil and foliar fertilisers, both organic and inorganic, been recorded including applied fertiliser types?	¿Se han registrado todas las aplicaciones de fertilizantes sólidos y líquidos, tanto orgánicos como inorgánicos incluyendo los tipos de fertilizantes aplicados.?
CC	5.3.3	Detailed in the records of all fertiliser applications are the trade name, type of fertiliser (e.g. N, P, K) or concentrations (e.g. 17-17-17). No N/A.	Minor Must	Detailed in the records of all fertiliser applications are the trade name, type of fertiliser (e.g. N, P, K) or concentrations (e.g. 17-17-17). No N/A.	En el registro de todas las fertilizaciones debe figurar el nombre comercial del producto empleado en la aplicación, el tipo de fertilizante (Ej. N-P-K), y la concentración (Ej.: 17-17-17) . Sin opción de N/A.
CP	5.3.4	Have all applied quantities of soil and foliar fertilisers, both organic and inorganic, been recorded?	Minor Must	Have all applied quantities of soil and foliar fertilisers, both organic and inorganic, been recorded?	¿Se han registrado todas las cantidad de fertilizante tanto de suelo como foliar sean orgánicos ó inorgánicos)?

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
CC	5.3.4	Detailed in the records of all fertiliser application is the amount of product to be applied in weight or volume. The actual application made must be recorded as this is not necessarily the same as the recommendation . No N/A.	Minor Must	Detailed in the records of all fertiliser application is the amount of product to be applied in weight or volume. The actual application made must be recorded as this is not necessarily the same as the recommendation . No N/A.	En el registro de las fertilizaciones debe figurar la cantidad de producto aplicado (bien en peso o en volumen de fertilizante). Se debe registrar la cantidad utilizada y no la recomendada, ya que éstas pueden ser diferentes. Sin opción de N/A.
CP	5.3.5	Have all applications of soil and foliar fertilisers, both organic and inorganic, been recorded including the method of application?	Minor Must	Have all applications of soil and foliar fertilisers, both organic and inorganic, been recorded including the method of application?	¿Se han registrado todas las aplicaciones de fertilizantes foliares y de suelo (tanto orgánicos como inorgánicos), incluyendo el método de aplicación?
CC	5.3.5	Detailed in the records of all fertiliser applications are the application machinery type used and the method (e.g. via the irrigation or mechanical distribution). No N/A.	Minor Must	Detailed in the records of all fertiliser applications are the application machinery type used and the method (e.g. via the irrigation or mechanical distribution). No N/A.	En el registro de todas las fertilizaciones debe figurar la maquinaria y el método de aplicación del abono (a través del riego, distribución mecánica, etc.). Sin opción de N/A.
CP	5.3.6	Have all applications of soil and foliar fertilisers, both organic and inorganic, been recorded including the operator details?	Minor Must	Have all applications of soil and foliar fertilisers, both organic and inorganic, been recorded including the operator details?	¿Se ha registrado cada aplicación de fertilizantes foliares y del suelo (tanto orgánicos como inorgánicos), incluyendo el nombre del operario responsable?
CC	5.3.6	Detailed in the records of all fertiliser applications is the name of the operator who has applied the fertiliser. If it is a one-man operation, (the producer) and the producer is the one doing the applications, it is acceptable to record the operator details only once No N/A. Refer to TE.4.3.3 for Tea certification.	Minor Must	Detailed in the records of all fertiliser applications is the name of the operator who has applied the fertiliser. If it is a one man operation, (the producer) and the producer is the one doing the applications, it is acceptable to record the operator details only once No N/A.	En el registro de las fertilizaciones debe figurar el nombre del operario responsable de realizar la aplicación. Si fuera una explotación unipersonal y el productor fuera quien efectuara las aplicaciones, entonces sería aceptable que se registrara una sola vez la información del operario. Sin opción de N/A.
CB.5.4 Application Machinery				Application Machinery	Maquinaria de Aplicación
CP	5.4.1	Is fertiliser application machinery kept in good condition and verified annually to ensure accurate fertiliser application?	Minor Must	¿Are fertilizer application machinery and fertilization utensils kept in good condition and verified annually to ensure accurate fertilizer application?	¿Se mantiene la maquinaria y utensilios de fertilización en buenas condiciones? ¿Son verificados anualmente para asegurar una aplicación exacta del producto?

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
				ENGLISH	COLOMBIAN INTERPRETATION
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	CPCC	CPCC
CC	5.4.1	There are maintenance records (date and type of maintenance and calibration) or invoices of spare parts of both the organic and inorganic fertiliser application machinery available on request. There must, as a minimum, be documented records stating that the verification of calibration has been carried out by a specialised company, supplier of fertilization equipment or by the technically responsible person within the last 12 months.	Minor Must	There are maintenance records (date and type of maintenance) or invoices of spare parts of both the organic and inorganic fertilizer application machinery available on request. There must, as a minimum, be documented records stating that the verification of calibration and fertilization utensils have been carried out by a specialized company, supplier of fertilization equipment or by the technically responsible person of the farm within the last 12 months. (See Annex 6 Calibration verification of the application equipment and Annex 11 Traceability Guide).	Se dispone de registros de mantenimiento (fecha y tipo de mantenimiento) o facturas de las piezas de repuesto de la maquinaria de abonado (orgánico e inorgánico). Como mínimo se debe disponer de registros de verificación donde conste que la verificación de la calibración del equipo y utensilios de fertilización fue realizada en los últimos 12 meses, por una compañía especializada, por el proveedor del equipo o por la persona técnicamente responsable (Ver Anexo 6: Verificación de calibración de equipos y utensilios de aplicación de fertilizantes y Anexo 11: Guía de trazabilidad).
CB.5.5 Fertiliser Storage				Fertilizer Storage	Almacenamiento de los Fertilizantes
CP	5.5.1	Is there an inorganic fertiliser stock inventory or record of use up to date and available on the farm?	Minor Must	¿Is there an inorganic fertiliser stock inventory or record of use up to date and available on the farm?	El inventario de fertilizantes inorgánicos almacenados: ¿está actualizado y disponible en el establecimiento?
CC	5.5.1	A stock inventory which indicates the contents of the store (type and amount) is available and it is updated at least every 3 months.	Minor Must	A stock inventory which indicates the contents of the store (type and amount) is available and it is updated at least every 3 months.	Se dispone de un inventario de fertilizantes que indique el contenido del almacén (tipo y cantidad) y este debe estar actualizado al menos cada tres meses.
CP	5.5.2	Are inorganic fertilisers stored separately from plant protection products?	Minor Must	¿Are inorganic fertilizers stored separately from plant protection products?	¿Se almacenan los fertilizantes inorgánicos separados de los productos para la protección de cultivos?

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
CC	5.5.2	The minimum requirement is to prevent cross contamination between fertilisers and plant protection products by the use of a physical barrier. If fertilisers that are applied together with Plant Protection Products (i.e. micronutrients or foliar fertilisers) are packed in a sealed container it can be stored with plant protection products.	Minor Must	The minimum requirement to prevent crossed contamination between fertilizers and products for the protection of crops will be by means of a physical barrier. If the fertilisers that are applied jointly with crop protection products (micronutrients or foliar fertilizers) are kept in a sealed package, they can be stored with the products for the protection of crops. (See Annex 7 Storage of fertilisers and crop protection products)	El requisito mínimo para prevenir la contaminación cruzada entre fertilizantes y productos para la protección de cultivos, será por medio de una barrera física. Si los fertilizantes que se aplican conjuntamente con los productos para la protección de cultivos (micronutrientes o fertilizantes foliares) se guardan en un envase sellado, pueden ser almacenados junto con los productos para la protección de cultivos. (Ver Anexo 7 Almacenamiento de fertilizantes y productos para la protección de cultivos)
CP	5.5.3	Are inorganic fertilisers stored in a covered area?	Minor Must	Are inorganic fertilisers stored in a covered area?	¿Se almacenan los fertilizantes inorgánicos en un área cubierta?
CC	5.5.3	The covered area is suitable to protect all inorganic fertilisers, i.e. powders, granules or liquids, from atmospheric influences like sunlight, frost and rain. Based on risk assessment (fertiliser type, weather conditions, temporary storage), plastic coverage could be acceptable. Storage cannot be directly on the soil. It is allowed to store lime and gypsum in the field for a day or two before spreading.	Minor Must	The covered area is suitable to protect all inorganic fertilisers, i.e. powders, granules or liquids, from atmospheric influences like sunlight, frost and rain. Based on risk assessment (fertiliser type, weather conditions, temporary storage), plastic coverage could be acceptable. Storage cannot be directly on the soil. It is allowed to store lime and gypsum in the field for a day or two before spreading.	Los fertilizantes inorgánicos (polvo, granulados o líquidos) deben estar almacenados en un área cubierta, apropiada para protegerlos de las inclemencias atmosféricas (como sol, helada y lluvia). Fundamentado en una evaluación de riesgos (tipo de fertilizantes, condiciones atmosféricas, almacenamiento temporal), una cubierta de plástico podría considerarse aceptable. No se podrá almacenar directamente sobre el suelo. Se permite almacenar cal y yeso en el campo por un día o dos antes de que sea esparcido.
CP	5.5.4	Are inorganic fertilisers stored in a clean area?	Minor Must	Are inorganic fertilisers stored in a clean area?	¿Se almacenan los fertilizantes inorgánicos en una zona limpia?

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
CC	5.5.4	Inorganic fertilisers, i.e. powders, granules or liquids, are stored in an area that is free from waste, does not constitute a breeding place for rodents, and where spillage and leakage is cleared away.	Minor Must	Inorganic fertilisers, i.e. powders, granules or liquids, are stored in an area that is free from waste, does not constitute a breeding place for rodents, and where spillage and leakage is cleared away.	Los fertilizantes inorgánicos (polvos, granulados o líquidos) se almacenan en una zona sin residuos, que no sea un nido de roedores y donde puedan limpiarse los derrames y las fugas.
CP	5.5.5	Are inorganic fertilisers stored in a dry area?	Minor Must	Are inorganic fertilisers stored in a dry area?	¿Se almacenan los fertilizantes en un área seca?
CC	5.5.5	The storage area for all inorganic fertilisers, i.e. powders, granules or liquids, is well ventilated and free from rainwater or heavy condensation. No storage directly on the soil.	Minor Must	The storage area for all inorganic fertilizers, i.e. powders, granules or liquids, is well ventilated and free from rainwater or heavy condensation. No storage directly on the soil.	El almacén de fertilizantes inorgánicos (polvo, granulados o líquidos) debe tener una buena ventilación y estar protegido de agua de lluvia y fuertes condensaciones. No se puede almacenar directamente sobre el suelo.
CP	5.5.6	Are inorganic fertilisers stored in an appropriate manner, which reduces the risk of contamination of water courses?	Minor Must	Are inorganic fertilisers stored in an appropriate manner, which reduces the risk of contamination of water courses?	¿Se almacenan los fertilizantes de una manera apropiada para reducir el riesgo de contaminación de fuentes de agua?
CC	5.5.6	All inorganic fertilisers, i.e. powders, granules or liquids are stored in a manner which poses minimum risk of contamination to water sources, i.e. liquid fertiliser stores must be surrounded by an impermeable barrier (according to national and local legislation, or to contain a capacity to 110% of the volume of the largest container if there is no applicable legislation), and consideration has been given to the proximity to water courses and flood risks, etc. Refer to CO.4.1.1 for Coffee and TE.4.4.1 for Tea certifications.	Minor Must	All inorganic fertilizers, i.e. powders, granules or liquids are stored in a manner which poses minimum risk of contamination to water sources, i.e. liquid fertiliser stores must be surrounded by an impermeable barrier (according to national and local legislation, or to contain a capacity to 110% of the volume of the largest container if there is no applicable legislation), and consideration has been given to the proximity to water courses and flood risks, etc.	Todos los fertilizantes inorgánicos (polvo, granulados o líquidos) deben estar almacenados de manera tal de representar el menor riesgo posible de contaminación de las fuentes de agua. Por ejemplo, en el caso de almacenes de fertilizantes líquidos debe haber una barrera impermeable (de acuerdo a la legislación local o nacional, y si no lo hubiere, la capacidad de retención debe ser de 110% del envase más grande); se debe tomar en consideración la proximidad de fuentes de agua y riesgos de inundación, etc.

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
CP	5.5.7	Are organic fertilisers stored in an appropriate manner, which reduces the risk of contamination of the environment?	Minor Must	Are organic fertilisers stored in an appropriate manner, which reduces the risk of contamination of the environment?	¿Se almacenan los fertilizantes orgánicos de una manera apropiada para reducir el riesgo de contaminación medioambiental?
CC	5.5.7	Organic fertilisers, stored on the farm, must be stored in a designated area. Appropriate measures have been taken to prevent contamination of surfacewater (such as concrete foundation and walls, or specially built leak proof container, etc.) or must be stored at least 25 m from surface water bodies in particular. Refer to CO.4.1.2 for Coffee and TE.4.4.2 for Tea certifications.	Minor Must	Organic fertilisers, stored on the farm, must be stored in a designated area. Appropriate measures have been taken to prevent contamination of surfacewater (such as concrete foundation and walls, or specially built leak proof container, etc.) or must be stored at least 25 m from surface water bodies in particular.	almacenados en un área específica. Se han tomado las medidas apropiadas para prevenir la contaminación de aguas superficiales (como hacer cimientos y muros de hormigón o contenedores especiales a prueba de fugas, etc.), o deben almacenarse, al menos, a 25 mts de fuentes de agua superficial en particular.
CP	5.5.8	Are inorganic and organic fertilisers stored separate from fresh produce/tea/coffee cherries?	Major Must	Are inorganic and organic fertilisers stored separate from fresh produce?	¿Se almacenan los fertilizantes - tanto orgánicos como inorgánicos - separados de los productos?
CC	5.5.8	Fertilisers cannot be stored with fresh produce/tea and/or harvested coffee cherries.	Major Must	Fertilizers cannot be stored with fresh produce/tea and/or harvested coffee cherries.	Fertilisers cannot be stored with fresh produce/tea and/or harvested coffee cherries.
CB.5.6 Organic Fertiliser				Organic fertilizer	Fertilizante Orgánico
CP	5.6.1	Has the use of human sewage sludge been banned on the farm?	Major Must	¿Is waste water without treatment used in the farm or site?	¿No se utilizan aguas servidas sin tratar en la finca o predio?
CC	5.6.1	No human sewage sludge is used on the farm. No N/A.	Major Must	Waste water is not used on the farm or crop. No N/A.	No se utilizan aguas servidas en la finca o cultivo. Sin opción de N/A
CP	5.6.2	Has a risk assessment been carried out for organic fertiliser which considers its source and characteristics, before application?	Minor Must	Has a risk assessment been carried out for organic fertilizer which considers its source and characteristics, before application?	¿Se realiza antes de la aplicación de un fertilizante orgánico, una evaluación de riesgos que tome en consideración su origen y sus características?

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
CC	5.6.2	Documentary evidence is available to demonstrate that the following potential risks have been considered: disease transmission, weed seed content, method of composting, heavy metal content, etc. This also applies to substrates from bio-gas plants in which case reference must additionally be made to the legal requirements in the risk assessment.	Minor Must	Documentary evidence is available to demonstrate that the following potential risks have been considered: disease transmission, weed seed content, method of composting, heavy metal content, etc. (A copy of the registration by the ICA to the producer of organic fertilizers is available). This also applies to substrates from bio-gas plants in which case reference must additionally be made to the legal requirements in the risk assessment.	Se dispone de documentación que demuestra que los siguientes riesgos potenciales han sido considerados: transmisión de enfermedades, contenido de semillas de arvenses, el método de compostaje, contenido de metales pesados, etc. (Se dispone de copia del registro otorgado por el ICA al productor de fertilizantes orgánicos). Esto también se aplica a sustratos de plantas de biogás (en dicho caso debe además hacerse referencia a los requisitos legales en la evaluación de riesgo).
CP	5.6.3	Has account been taken of the nutrient contribution of organic fertiliser applications?	Recom.	Has account been taken of the nutrient contribution of organic fertiliser applications?	¿Se ha tenido en cuenta la aportación de nutrientes en las aplicaciones de fertilizantes orgánicos?
CC	5.6.3	An analysis is carried out, which takes into account the contents of N-P-K nutrients in organic fertiliser applied.	Recom.	An analysis is carried out, which takes into account the contents of N-P-K nutrients in organic fertiliser applied.	Se realiza un análisis que tiene en cuenta el contenido de nutrientes N-PK en los fertilizantes orgánicos aplicados.
CB.5.7 Inorganic Fertiliser				Inorganic Fertilizer	Fertilizante Inorgánico
CP	5.7.1	Are purchased inorganic fertilisers accompanied by documentary evidence of nutrient content (N,P,K)?	Minor Must	Are purchased inorganic fertilizers accompanied by documentary evidence of nutrient content (N,P,K)?	Los fertilizantes inorgánicos comprados, ¿vienen acompañados de un documento que demuestre su contenido de nutrientes (N, P, K)?
CC	5.7.1	Documentary evidence detailing N, P, K content, is available for all inorganic fertilisers used on crops grown under GLOBALGAP (EUREPGAP) within the last 12-month period.	Minor Must	Documentary evidence detailing N, P, K content, is available for all inorganic fertilisers used on crops grown under GLOBALGAP (EUREPGAP) within the last 12-month period.	Todos los fertilizantes inorgánicos aplicados en los últimos 12 meses sobre los cultivos producidos bajo GLOBALGAP (EUREPGAP), cuentan con documentación que detalla el contenido de N, P, K.
CP	5.7.2	Are purchased inorganic fertilisers accompanied by documentary evidence of chemical content, which includes heavy metals?	Recom.	Are purchased inorganic fertilizers accompanied by documentary evidence of chemical content, which includes heavy metals?	Los fertilizantes inorgánicos comprados, ¿vienen acompañados de un documento que demuestre su contenido químico, incluyendo metales pesados?

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
CC	5.7.2	Documentary evidence detailing chemical content, including heavy metals, is available for all inorganic fertilisers used on crops grown under GLOBALGAP (EUREPGAP) within the last 12-month period.	Recom.	Documentary evidence detailing chemical content, including heavy metals, is available for all inorganic fertilisers used on crops grown under GLOBALGAP (EUREPGAP) within the last 12-month period.	Todos los fertilizantes inorgánicos aplicados en los últimos 12 meses sobre los cultivos producidos bajo GLOBALGAP (EUREPGAP), cuentan con documentación que detalla su contenido químico, incluyendo metales pesados.
CB.6 IRRIGATION/FERTIGATION				IRRIGATION/FERTIGATION	RIEGO/FERTIRIEGO
CB.6.1 Predicting Irrigation Requirements				Predicting Irrigation Requirements	Cálculo de Necesidades de Riego
CP	6.1.1	Have systematic methods of prediction been used to calculate the water requirement of the crop?	Recom.	Have systematic methods of prediction been used to calculate the water requirement of the crop?	¿Se llevan a cabo mediciones periódicas para calcular las necesidades de agua en el cultivo?
CC	6.1.1	Calculations are available and are supported by data records e.g. rain gauges, drainage trays for substrate, evaporation meters, water tension meters (% of moisture in the soil) and soil maps.	Recom.	Calculations are available and are supported by data records e.g. rain gauges, drainage trays for substrate, evaporation meters, water tension meters (% of moisture in the soil) and soil structure maps.	Están disponibles los cálculos documentados de las necesidades de agua basándose en datos como por ej. medidores de lluvia, cubetas de drenaje de sustratos, evaporímetros, tensiómetros (% de humedad en el suelo) y mapas de la estructura del suelo.
CB.6.2 Irrigation/Fertigation Method				Irrigation/Fertigation Method	Sistema de Riego/Fertiriego
CP	6.2.1	Can the producer justify the method of irrigation used in light of water conservation?	Minor Must	¿Can the producer justify the method of irrigation/fertigation used in light of water conservation?	¿Puede el productor justificar el sistema de riego/fertiriego que emplea a la luz del propósito de conservar recursos hídricos?
CC	6.2.1	The idea is to avoid wasting water. The irrigation system used is the most efficient available for the crop and accepted as such within good agricultural practice.	Minor Must	The idea is to avoid wasting water. The irrigation/fertigation system used is the most efficient available for the crop and accepted as such within good agricultural practice.	Lo que se busca es evitar el desperdicio de agua. El sistema de riego/fertiriego empleado es el más adecuado para el cultivo y aceptado como buena práctica agrícola.
CP	6.2.2	Is there a water management plan to optimise water usage and reduce waste?	Recom.	Is there a water management plan to optimise water usage and reduce waste?	¿Se ha puesto en marcha un programa de ahorro y uso eficiente del agua para optimizar su consumo y minimizar las pérdidas?

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
CC	6.2.2	A documented plan is available which outlines the steps and actions to be taken to implement the management plan. Refer to CO.5.1.1 for Coffee and TE.5.1.1 for Tea certifications.	Recom.	A documented plan is available which outlines the steps and actions to be taken to implement the program for saving and efficient water use.	Debe existir un plan documentado que detalle los pasos y las acciones a ser tomadas para poner en marcha el programa de ahorro y uso eficiente del agua.
CP	6.2.3	Are records of irrigation/fertigation water usage maintained?	Recom.	Are records of irrigation/fertigation water usage maintained? Does this one comply with the consumption streamflow authorized by the territorial environmental entity?	¿Se mantienen registros del consumo del agua de riego/fertiriego y cumple éste con el caudal de consumo autorizado por el ente territorial ambiental?
CC	6.2.3	Records are kept which indicate the date and volume per water meter or per irrigation unit. If the producer works with irrigation programmes, the calculated and actual irrigated water should be written down in the records. Refer to TE.5.1.2 for Tea certification.	Recom.	Records are kept which indicate the date and volume per water meter or per irrigation unit. If the producer works with irrigation programmes, the calculated and actual irrigated water should be written down in the records.	Se conservan registros que indican la fecha y el volumen por medida de agua o unidad de riego. Si el productor trabaja con programas de riego, deben ser documentados los volúmenes de agua calculados y los usados realmente.
CB.6.3 Quality of Irrigation Water				Quality of Irrigation Water	Calidad del Agua de Riego
CP	6.3.1	Has the use of untreated sewage water for irrigation/fertigation been banned?	Major Must	Has the use of untreated sewage water for irrigation/fertigation been banned?	¿Se ha prohibido el uso de aguas residuales sin tratar para el riego/fertiriego?

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
CC	6.3.1	Untreated sewage water is not used for irrigation/fertigation. Where treated sewage water is used, water quality complies with the WHO published Guidelines for the Safe Use of Wastewater and Excreta in Agriculture and Aquaculture 1989. Also, when there is doubt if water is coming from a possibly polluted source (because of a village upstream, etc.) the grower has to demonstrate through analysis that the water complies with the WHO guideline requirements or the local legislation for irrigation water. See Table 3 in Annex AF:1 for Risk Assessments. No N/A.	Major Must	Untreated sewage water is not used for irrigation/fertigation. Where treated sewage water is used, water quality complies with the WHO published Guidelines for the Safe Use of Wastewater and Excreta in Agriculture and Aquaculture 1989. Also, when there is doubt if water is coming from a possibly polluted source (because of a village upstream, etc.) the grower has to demonstrate through analysis that the water complies with the WHO guideline requirements or the local legislation for irrigation water . See Table 3 in Annex AF.1 for Risk Assessments. No N/A.	No se utilizan aguas residuales sin tratar para el riego. En caso de utilizar aguas residuales sin tratar, la calidad del agua debe cumplir con las Directivas publicadas por el OMS, para el Uso Seguro de Aguas Residuales y Excremento en la Agricultura y Acuicultura 1989 ("Guidelines for the Safe Use of Wastewater and Excreta in Agriculture and Aquaculture 1989). Asimismo, en caso de duda, si el agua proviene de una fuente posiblemente contaminada (por ejemplo, por la existencia de una población río arriba, etc.), el productor deberá demostrar por medio de análisis que el agua cumple la legislación nacional vigente para agua de riego . Dirijase a la Table 3 del Anexo AF.1 - Evaluaciones de Riesgo. Sin opción de N/A.
CP	6.3.2	Has an annual risk assessment for irrigation/fertigation water pollution been completed?	Minor Must		
CC	6.3.2	The risk assessment must consider potential microbial, chemical or physical pollution of all sources of irrigation/fertigation water. Part of the risk assessment should consider the irrigation method and the crop, frequency of analysis, sources of water, the resources and susceptibility for pollutants and drain water of the sources and the environment.	Minor Must	The risk assessment must consider potential microbial, chemical or physical pollution of all sources of irrigation/fertigation water. Part of the risk assessment should consider the irrigation method and the crop, frequency of analysis, sources of water, the resources and susceptibility for pollutants and drain water of the sources and the environment. (See Annex 4: Risk Assessments)	
CP	6.3.3	Is irrigation water analysed at a frequency in line with the risk assessment (CB.6.3.2)?	Minor Must	Is irrigation water analysed at a frequency in line with the risk assessment (CB.6.3.2)?	

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
CC	6.3.3	The water analysis is carried out at a frequency according to the results of the risk assessment which takes the characteristics of the crop into account.	Minor Must	The water analysis is carried out at a frequency according to the results of the risk assessment which takes the characteristics of the crop into account. <i>Complete fulfillment of the parameters required by the national legislation in regards to quality of irrigation water.</i>	La frecuencia del análisis de agua se basa en los resultados de la evaluación de riesgos, el que a su vez toma en consideración las características del cultivo. <i>Se debe cumplir con los parámetros exigidos por la legislación nacional respecto a calidad de agua para riego.</i>
CP	6.3.4	Is the analysis carried out by a suitable laboratory?	Recom.	¿Is the analysis carried out by a suitable laboratory?	¿Se ha realizado el análisis en un laboratorio adecuado?
CC	6.3.4	Results from appropriate laboratories, capable of performing microbiological analyses up to ISO 17025 level, or equivalent standard, should be available.	Recom.	Results from appropriate laboratories, capable of performing microbiological analyses up to ISO 17025 level, or equivalent standard, should be available.	El laboratorio debe ser capaz de analizar: N, P, K, conductividad eléctrica y pH; además debe estar acreditado en ISO 17025.
CP	6.3.5	Have any adverse results been acted upon?	Recom.	Have any adverse results been acted upon?	¿Se han tomado medidas concretas en caso de cualquier resultado adverso en el análisis de agua?
CC	6.3.5	Records are available of what actions have been taken and what the results are so far.	Recom.	Records are available of what actions have been taken and what the results are so far.	Se encuentran disponibles registros de las acciones tomadas y de los resultados hasta la fecha.
CB.6.4 Supply of irrigation/fertigation water				Supply of Irrigation /Fertigation Water	Procedencia del Agua de Riego
CP	6.4.1	To protect the environment, is water abstracted from a sustainable source?	Minor Must	<i>The competent local environment authority has written a communication that demonstrates that the crop or farm can use water from a sustainable source and in the conditions that the system operates?</i>	<i>El ente territorial ambiental competente ha emitido un comunicado que demuestre que el cultivo o predio puede utilizar el agua proveniente de una fuente sostenible y en las condiciones en las que se opera el sistema?</i>
CC	6.4.1	Sustainable sources are sources that supply enough water under normal (average) conditions.	Minor Must	<i>Waters is extracted from sustainable sources approved by the territorial environment entity and there are documents which demonstrated that.</i>	<i>El agua de riego es extraída de fuentes sostenibles aprobadas por el ente territorial competente y existen documentos que así lo demuestran.</i>
CP	6.4.2	Has advice on abstraction been sought from water authorities, where required by law?	Minor Must	<i>The water used for irrigation/ fertigation is used under the approval of the competent local environment authority?</i>	<i>El agua empleada para riego/fertiriego se aprovecha bajo la aprobación del ente territorial ambiental competente?</i>

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
				ENGLISH	COLOMBIAN INTERPRETATION
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	CPCC	CPCC
CC	6.4.2	Where required by law, there must be written communication from the local water authority on this subject (letter, license, etc.).	Minor Must	There is documentation that supports the acceptance from the local water authority on this subject about the acceptance of the usage of water sources for irrigation/fertigation.	Existe documentación que soporte la aceptación por parte de los entes territoriales competentes, sobre la aceptación de uso de las fuentes de agua para riego/fertiriego.
CB.7 INTEGRATED PEST MANAGEMENT				INTEGRATED PEST MANAGEMENT	MANEJO INTEGRADO DE PLAGAS
CP	7,1	Has assistance with implementation of IPM systems been obtained through training or advice?	Minor Must	Has assistance with implementation of IPM systems been obtained through training or advice?	¿Se ha obtenido asistencia para la implementación de sistemas de Manejo Integrado de Plagas a través de formación o de asesoramiento?
CC	7,1	The technically responsible person on the farm has received formal documented training and / or the external technical IPM consultant can demonstrate their technical qualifications.	Minor Must	The technically responsible person on the farm (could be the external or internal advisor) can demonstrate his/her competence on IPM through experience, formal documented training and furthermore, a copy of the professional title and/or professional card should be available. This information should be consistent with the registries. (See Annex 5 Professional and/or occupational profile of the crop responsible Technicians).	La persona con responsabilidad técnica sobre el cultivo (Puede ser asesor externo o interno), puede demostrar su competencia en el manejo integrado de plagas del cultivo, a través de su experiencia, capacitación formal y documentada, además se debe tener disponible copia de título profesional y/o tarjeta profesional. Esta información debe ser consistente con los registros.(Ver Anexo 5 perfil profesional y/u ocupacional de los responsables técnicos en los cultivos hortofrutícolas)
CP	7,2	Can the producer show evidence of implementation of at least one activity that falls in the category of "Prevention"?	Minor Must	Can the producer show evidence of implementation of at least one activity that falls in the category of "Prevention"?	¿Puede el productor presentar pruebas de que realiza al menos una actividad de las incluidas dentro de la categoría de "Prevención"?

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
CC	7,2	The producer can show evidence of implementing at least one activity that includes the adoption of cultivation methods that could reduce the incidence and intensity of pest attacks, thereby reducing the need for intervention. See Annex CB.1 - GLOBALGAP (EUREPGAP) IPM Guidelines.	Minor Must	The producer can show evidence of implementing at least one activity that includes the adoption of cultivation methods that could reduce the incidence and intensity of pest attacks, thereby reducing the need for intervention. (See Annex 10 IPM).	El productor puede presentar pruebas de que realiza al menos una actividad que supone la adopción de métodos de cultivo que pueden reducir la incidencia e intensidad de ataques de plagas, por lo tanto reduciendo también la necesidad de intervención. (Consulte el Anexo 10 Manejo Integrado de Plagas).
CP	7,3	Can the producer show evidence of implementation of at least one activity that falls in the category of "Observation and Monitoring"?	Minor Must	Can the producer show evidence of implementation of at least one activity that falls in the category of "Observation and Monitoring"?	¿Puede el productor presentar pruebas de que realiza al menos una actividad de las incluidas dentro de la categoría de "Observación y Control"?
CC	7,3	The producer can show evidence of implementing at least one activity that will determine when, and to what extent, pests and their natural enemies are present, and using this information to plan what pest management techniques are required. See Annex CB.1 - GLOBALGAP (EUREPGAP) IPM Guidelines.	Minor Must	The producer can show evidence of implementing at least one activity that will determine when, and to what extent, pests and their natural enemies are present, and using this information to plan what pest management techniques are required. (See Annex 10 IPM)	El productor puede presentar pruebas de que realiza al menos una actividad, mediante la cual puede identificar cuándo y en qué medida hay presencia de plagas y de enemigos naturales de las plagas. En base a esta información podrá determinar las técnicas de manejo de plagas. (Consulte el Anexo 10 Manejo Integrado de Plagas).
CP	7,4	Can the producer show evidence of implementation of at least one activity that falls in the category of "Intervention"?	Minor Must	Can the producer show evidence of implementation of at least one activity that falls in the category of "Intervention"?	¿Puede el productor presentar pruebas de que realiza al menos una actividad de las incluidas dentro de la categoría de "Intervención"?
CC	7,4	The producer show evidence that in situations where pest attack adversely affects the economic value of a crop, intervention with specific pest control methods will take place. Where possible, non-chemical approaches must be considered. See Annex CB.1 - GLOBALGAP (EUREPGAP) IPM Guidelines.	Minor Must	The producer show evidence that in situations where pest attack adversely affects the economic value of a crop, intervention with specific pest control methods will take place. Where possible, non-chemical approaches must be considered. (See Annex 10 IPM)	El productor puede probar que en situaciones donde un ataque de plaga afecte negativamente al valor económico del cultivo, se lleva a cabo una intervención con métodos específicos de control de plagas. En lo posible, se deberán considerar métodos de intervención no-químicos. (Consulte el Anexo 10 Manejo Integrado de Plagas).

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
CP	7,5	Where plant protection products have been used, has protection been achieved with the appropriate minimum input?	Minor Must	Where plant protection products have been used, has protection been achieved with the appropriate minimum input?	Donde haya sido usado un producto fitosanitario, ¿se logró la protección con una aplicación adecuada y mínima?
CC	7,5	All plant protection product inputs are documented and include written justifications. No N/A.	Minor Must	All plant protection product inputs are documented and include written justifications. No N/A.	Se han documentado todas las aplicaciones de productos para la protección de cultivos, incluyendo la justificación por escrito. Sin opción de N/A.
CP	7,6	Have anti-resistance label recommendations been followed to maintain the effectiveness of available plant protection products?	Minor Must	¿Have anti-resistance label recommendations been followed to maintain the effectiveness of available plant protection products?	¿Se ha procedido en conformidad con las recomendaciones de estrategias anti-resistencia de la etiqueta, para asegurar la efectividad de los productos de protección de cultivos disponibles?
CC	7,6	When the level of a pest, disease or weed requires repeated controls in the crops, there is evidence that anti-resistance recommendations (where legal and effective alternatives are available) are followed if specified by the product label.	Minor Must	When the level of a pest, disease or weed requires repeated controls in the crops, there is evidence that anti-resistance recommendations (where legal and effective alternatives are available) are followed if specified by the product label so to avoid resistance or tolerance (in the case of being specified by the product label and when legal and effective alternative are available). Efforts to elaborate product rotation must be demonstrated.	Cuando el nivel de plaga, enfermedad o arvenses requiera varias aplicaciones sobre los cultivos, debe haber evidencia de que se siguen las recomendaciones de la etiqueta del producto para evitar la resistencia o tolerancia (en caso de estar especificado en la etiqueta del producto y cuando se dispongan de alternativas legales y efectivas). Deben mostrarse esfuerzos por realizar rotación de productos.
CB.8 PLANT PROTECTION PRODUCTS				PLANT PROTECTION PRODUCTS	PRODUCTOS PARA LA PROTECCIÓN DE CULTIVOS
CB.8.1 Choice of Plant Protection Products				Choice of Plan Protection Products	Elección de Productos Fitosanitarios

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
CP	8.1.1	Is the plant protection product applied appropriate for the target as recommended on the product label?	Major Must	Is the plant protection product applied appropriate for the target as recommended on the product label and/or by technical official authorization from the national competent entity?	¿Se han empleado productos fitosanitarios específicos para el objetivo, de acuerdo con lo recomendado en la etiqueta del producto y/o por autorización técnica oficial del organismo nacional competente?
CC	8.1.1	All the plant protection products applied to the crop are suitable and can be justified (according to label recommendations or official registration body publication) for the pest, disease, weed or target of the plant protection product intervention. Technically valid (legal) "off label" uses that are supported by the PPP industry in writing is allowable. If the producer uses off-label PPP there must be evidence of official approval for use of that PPP on that crop in that country. No N/A	Major Must	All the plant protection products applied to the crop are suitable and can be justified (according to label recommendations or official registrations from the Instituto Colombiano Agropecuario ICA) for the pest, disease, weed or target of the plant protection product intervention. Technically valid (legal) "off label" uses that are supported by the PPP industry in writing is allowable. If the producer uses off-label PPP there must be evidence of official approval for use of that PPP on that crop in the country. No N/A.	Todos los productos fitosanitarios aplicados sobre el cultivo deben ser los adecuados para la plaga, enfermedad, arvenses, u objetivo de la aplicación y esto debe poder justificarse (de acuerdo a las recomendaciones en la etiqueta o autorizaciones emitidas por el Instituto Colombiano Agropecuario ICA). En caso de utilizar productos que se encuentren fuera del grupo autorizado formalmente, se debe contar con aprobación oficial de la aplicación de dicho producto sobre ese cultivo específico en el país. Sin opción de N/A.
CP	8.1.2	Do producers only use plant protection products that are registered in the country of use for the target crop where such official registration scheme exists?	Major Must	Do producers only use plant protection products that are registered in the country of use for the target crop where such official registration scheme exists?	¿Se emplean sólo productos fitosanitarios que se encuentren oficialmente registrados en el país de uso, donde hubiera dicho registro oficial?

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
CC	8.1.2	All the plant protection products applied are officially registered or permitted by the appropriate governmental organisation in the country of application. Where no official registration scheme exists, refer to the GLOBALGAP (EUREPGAP) guideline (Annex CB.2) on this subject and FAO International Code of Conduct on the Distribution and Use of Pesticides. Refer also to Annex CB.2 for cases where producer takes part in legal field trials for final approval of PPP by the local Government. No N/A.	Major Must	All the plant protection products applied are officially registered or permitted by the appropriate governmental organisation in the country of application. Where no official registration scheme exists, refer to the GLOBALGAP(EUREPGAP) guideline (Annex CB.2) on this subject and FAO International Code of Conduct on the Distribution and Use of Pesticides. Refer also to Annex CB.2 for cases where producer takes part in legal field trials for final approval of PPP by the local Government. No N/A.	Todos los productos fitosanitarios aplicados están registrados y/o autorizados oficialmente por la autoridad nacional competente (Instituto Colombiano Agropecuario) , en el país de aplicación. En caso de no existir un registro oficial, se debe consultar la Directiva GLOBALGAP (EUREPGAP) (Anexo CB.2) y el Código Internacional de Conducta sobre la Distribución y el Uso de Pesticidas (FAO). También se puede consultar el Anexo CB.2 en caso de que el productor participe en pruebas de campo legales para obtener la aprobación final del gobierno local para el producto fitosanitario. Sin opción de N/A.
CP	8.1.3	Are invoices of registered plant protection products kept?	Minor Must	Are invoices of registered plant protection products kept?	¿Se conservan las facturas de los productos fitosanitarios registrados?
CC	8.1.3	Invoices of the registered plant protection products used, must be kept for record keeping and available at the time of the external inspection. No N/A.	Minor Must	Invoices of the registered plant protection products used, must be kept for record keeping and available at the time of the external inspection. No N/A.	Las facturas de los productos fitosanitarios registrados utilizados deben conservarse y estar disponibles en el momento de la inspección externa. Sin opción de N/A.
CP	8.1.4	Is a current list kept of plant protection products that are used and approved for use on crops being grown?	Minor Must	Is a current list kept of plant protection products that are used and approved for use on crops being grown?	¿Se mantiene una lista actualizada de todos los productos fitosanitarios autorizados para su uso sobre el cultivo?

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
CC	8,14	An up to date documented list, that takes into account any changes in local and national plant protection product legislation is available for the commercial brand names of plant protection products (including their active ingredient composition, or beneficial organisms) that are used on crops being, or which have been, grown on the farm under GLOBALGAP (EUREPGAP) within the last 12 months. This is an internal management list, customised to the operation, not general information on approved products. No N/A.	Minor Must	An up to date documented list, that takes into account any changes in local and national plant protection product legislation is available for the commercial brand names of plant protection products (including their active ingredient composition, or beneficial organisms) that are used on crops being, or which have been, grown on the farm under GLOBALGAP(EUREPGAP) within the last 12 months. This is an internal management list, customised to the operation, not general information on approved products. No N/A.	Se dispone de una lista actualizada (y adaptada a cualquier cambio en legislación local y nacional en lo referente a fitosanitarios) de los nombres comerciales de los productos fitosanitarios (incluyendo el ingrediente y/o principio activo, composición, u organismos benéficos) que se emplean en los cultivos existentes o que hayan sido empleados sobre los cultivos GLOBALGAP(EUREPGAP) anteriores (últimos 12 meses). Esta es una lista interna de trabajo ajustada a la operación de la finca. Sin opción de N/A.
CP	8.1.5	Is there a process that prevents chemicals that are banned in the European Union from being used on crops destined for sale in the European Union?	Major Must	Is there a process that prevents chemicals that are banned in the European Union from being used on crops destined for sale in the European Union?	¿Existe un proceso que asegure que los productos fitosanitarios prohibidos en la Unión Europea, no sean utilizados en cultivos cuyo destino de venta es la Unión Europea?
CC	8.1.5	The documented plant protection product application records confirm that no plant protection product that have been used within the last 12 months on the crops grown under GLOBALGAP (EUREPGAP) destined for sale within the E.U., has been prohibited by the E.U. (under EC Prohibition Directive List - 79/117/EC.)	Major Must	The documented plant protection product application records confirm that no plant protection product that have been used within the last 12 months on the crops grown under GLOBALGAP (EUREPGAP) destined for sale within the E.U., has been prohibited by the E.U. (under EC Prohibition Directive List - 79/117/EC.)	Los registros de aplicaciones de fitosanitarios deben confirmar que, en los últimos 12 meses, no se han usado en cultivos GLOBALGAP (EUREPGAP) destinados a la venta en la Unión Europea, productos fitosanitarios cuyo uso haya sido prohibido en la Unión Europea bajo la directiva de Prohibición 79/117/CE.
CP	8.1.6	If the choice of plant protection products is made by advisers, can they demonstrate competence?	Major Must	If the choice of plant protection products is made by advisers, can they demonstrate competence?	¿Si el producto fitosanitario fuera elegido por un asesor, puede éste demostrar su competencia?

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
CC	8.1.6	Where the plant protection product records show that the technically responsible person making the choice of the plant protection products is a qualified adviser, technical competence can be demonstrated via official qualifications or specific training course attendance certificates. Fax and e-mails from advisors, governments, etc. are allowable.	Major Must	Where the plant protection product records show that the technically responsible person making the choice of the plant protection products is a qualified adviser, technical competence can be demonstrated via official qualifications or specific training course attendance certificates. Fax and emails from advisors, governments, etc. are allowable. (See Annex 5: Professional and/or occupational profile of the crop responsible technicians)	Cuando los registros de las aplicaciones fitosanitarias muestren que la persona responsable de elegir los productos fitosanitarios es un asesor cualificado, éste puede demostrar su competencia técnica mediante un título oficial o bien mediante un certificado de asistencia a un curso específico para tal objeto, etc. Se permiten faxes y mensajes de correo electrónico de asesores, gobiernos, etc. (Consulte Anexo 5: Perfil profesional y/u ocupacional de los responsables técnicos en los cultivos hortofrutícolas)
CP	8.1.7	If the choice of plant protection products is made by the producer, can competence and knowledge be demonstrated?	Major Must	If the choice of plant protection products is made by the producer, can competence and knowledge be demonstrated?	¿Si el producto fitosanitario fuera elegido por el productor, puede éste demostrar su competencia y conocimiento?
CC	8.1.7	Where the plant protection product records show that the technically responsible person making the choice of plant protection products is the producer, experience must be complemented by technical knowledge that can be demonstrated via technical documentation, i.e. product technical literature, specific training course attendance, etc..	Major Must	Where the plant protection product records show that the technically responsible person making the choice of plant protection products is the producer, experience must be complemented by technical knowledge that can be demonstrated via technical documentation, i.e. product technical literature, specific training course attendance, etc.	Cuando los registros de las aplicaciones fitosanitarias muestren que la persona responsable de elegir los productos fitosanitarios es el productor, éste deberá demostrar su competencia técnica con documentación técnica, por ejemplo, manuales técnicos del producto, certificado de asistencia a un curso específico para tal objeto, etc.
	CB.8.2 Records of Application			Record of Application of Plant Protection Products	Registros de Aplicación de Productos Fitosanitarios
CP	8.2.1	Have all the plant protection product applications been recorded including the crop name and/or variety?	Major Must	Have all the plant protection product applications been recorded including the crop name and/or variety?	¿Se han anotado todas las aplicaciones de productos fitosanitarios incluyendo el nombre del cultivo sobre el que se ha realizado la aplicación y/o la variedad?

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
CC	8.2.1	All plant protection product application records specify the crop and/or variety treated. No N/A.	Major Must	All plant protection product application records specify the crop and/or variety treated. (See Annex 11: Traceability Guide). No N/A.	Todos los registros de las aplicaciones fitosanitarias incluyen el nombre y/o la variedad del cultivo tratado. (Consulte Anexo 11: guía de trazabilidad). Sin opción de N/A.
CP	8.2.2	Have all the plant protection product applications been recorded including the application location?	Major Must	Have all the plant protection product applications been recorded including the application location?	¿Se han anotado todas las aplicaciones de productos fitosanitarios incluyendo la localización de la aplicación?
CC	8.2.2	All plant protection product application records specify the geographical area, the name or reference of the farm, and the field, orchard or greenhouse where the crop is located. No N/A.	Major Must	All plant protection product application records specify the geographical area, the name or reference of the farm, and the field, orchard or greenhouse where the crop is located. (See Annex 11: Traceability Guide). No N/A.	Todos los registros de las aplicaciones fitosanitarias incluyen el área geográfica, nombre o referencia de la finca así como la parcela, sector o invernadero donde se encuentra el cultivo tratado. (Veáse Anexo 11: guía de trazabilidad). Sin opción de N/A.
CP	8.2.3	Have all the plant protection product applications been recorded including application date?	Major Must	Have all the plant protection product applications been recorded including application date?	¿Se han anotado todas las aplicaciones de productos fitosanitarios incluyendo la fecha de la aplicación?
CC	8.2.3	All plant protection product application records specify the exact dates (day/month/year) of the application. Record the actual date (end date, if applied more than one day) of application. No N/A.	Major Must	All plant protection product application records specify the exact dates (day/month/year) of the application. Record the actual date (end date, if applied more than one day) of application. (See Annex 11: Traceability Guide). No N/A.	Todos los registros de las aplicaciones fitosanitarias incluyen la fecha exacta (día / mes / año) de la aplicación. Se debe registrar la fecha real de la aplicación (fecha final, si se aplicó más de un día). (Veáse Anexo 11: Guía de Trazabilidad). Sin opción de N/A.
CP	8.2.4	Have all the plant protection product applications been recorded including the product trade name?	Major Must	¿Have all the plant protection product applications been recorded including the product trade name?	¿Se ha incluido en el registro de aplicaciones fitosanitarias, el nombre comercial del producto?
CC	8.2.4	All plant protection product application records specify the trade name or beneficial organism. It must be possible to connect the trade name information to the active ingredient. No N/A.	Major Must	All plant protection product application records specify the trade name or beneficial organism. It must be possible to connect the trade name information to the active ingredient. No N/A.	Todos los registros de aplicaciones fitosanitarias incluyen el nombre comercial o el organismo beneficioso. Se debe poder vincular el nombre comercial con el ingrediente activa. Sin opción de N/A.

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
CP	8.2.5	Has the operator been identified for plant protection product applications?	Minor Must	Has the operator been identified for plant protection product applications?	¿Se ha identificado en el registro de aplicaciones fitosanitarias, el operario encargado de las aplicaciones?
CC	8.2.5	The operator applying plant protection products has been identified in the records. No N/A.	Minor Must	The operator applying plant protection products has been identified in the records. No N/A.	El operario encargado de las aplicaciones fitosanitarias se ha identificado en el registro. Sin opción de N/A.
CP	8.2.6	Have all the plant protection product applications been recorded including justification for application?	Minor Must	¿Have all the plant protection product applications been recorded including justification for application?	¿Se ha incluido en el registro de aplicaciones fitosanitarias, la justificación de la aplicación?
CC	8.2.6	The common name of the pest(s), disease(s) or weed(s) treated is documented in all plant protection product application records. No N/A.	Minor Must	The common name of the pest(s), disease(s) or weed(s) treated is documented in all plant protection product application records. No N/A.	El registro de aplicaciones fitosanitarias incluye el nombre común de la (s)) plaga (s)), enfermedad (es)) o arvenses tratadas. Sin opción de N/A.
CP	8.2.7	Have all the plant protection product applications been recorded including the technical authorisation for application?	Minor Must	Have all the plant protection product applications been recorded including the technical authorisation for application?	¿Se ha anotado en el registro de las aplicaciones fitosanitarias, la autorización técnica para realizar la aplicación?
CC	8.2.7	The technically responsible person making the plant protection product recommendation has been identified in the records. No N/A.	Minor Must	The technically responsible person making the plant protection product recommendation has been identified in the records. No N/A.	La persona responsable de hacer la recomendación está identificada en el registro de aplicaciones fitosanitarias. Sin opción de N/A.
CP	8.2.8	Have all the plant protection product applications been recorded including appropriate information to identify the product quantity applied?	Minor Must	Have all the plant protection product applications been recorded including appropriate information to identify the product quantity applied?	¿Se ha anotado en el registro de las aplicaciones fitosanitarias, la información adecuada para identificar la cantidad de producto aplicado?
CC	8.2.8	All plant protection product application records specify the amount of product to be applied in weight or volume, or the total quantity of water (or other carrier medium), and dosage in g/l or internationally recognised measures for the plant protection product. No N/A.	Minor Must	All plant protection product application records specify the amount of product to be applied in weight or volume, or the total quantity of water (or other carrier medium), and dosage in g/l or internationally recognised measures for the plant protection product. No N/A.	El registro de las aplicaciones fitosanitarias incluye la cantidad de producto aplicado en unidades de peso o volumen, o la cantidad total de agua empleada (u otro medio), y la dosis en g/l o en cualquier otro tipo de medida reconocida internacionalmente para los productos fitosanitarios. Sin opción de N/A.

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
CP	8.2.9	Have all the plant protection product applications been recorded including the application machinery used?	Minor Must	¿Have been included in the plant protection product applications registry the type of machinery used for the application?	¿Se incluído en el registro de aplicaciones fitosanitarias, la maquinaria empleada para realizar la aplicación?
CC	8.2.9	The application machinery type, for all the plant protection products applied (if there are various units, these are identified individually), and the method used (i.e. knapsack, high volume, U.L.V., via the irrigation system, dusting, fogger, aerial, or another method), are detailed in all plant protection product application records. No N/A.	Minor Must	The application machinery type, for all the plant protection products applied (if there are various units, these are identified individually), and the method used (i.e. knapsack, high volume, U.L.V., via the irrigation system, dusting, fogger, aerial, or another method), are detailed in all plant protection product application records. No N/A.	El registro de aplicaciones fitosanitarias detalla el tipo de maquinaria empleada durante cada aplicación de productos fitosanitarios (si hay varias unidades, deben ser identificadas individualmente), así como el método empleado (bomba de espalda, alto volumen, U.L.V, vía sistema de riesgo, pulverización, nebulización, aéreo u otro método). Sin opción de N/A.
CP	8.2.10	Have all the plant protection product applications been recorded including the pre-harvest interval?	Major Must	Have all the plant protection product applications been recorded including the pre-harvest interval?	¿Se han registrado todas las aplicaciones de productos fitosanitarios incluidos los plazos de seguridad?
CC	8.2.10	The pre-harvest interval has been recorded for all plant protection product applications. No N/A, unless Flower and Ornamental certification.	Major Must	The pre-harvest interval has been recorded for all plant protection product applications. No N/A.	El registro de las aplicaciones fitosanitarias incluye el plazo de seguridad. Sin opción de N/A.
	CB.8.3 Pre-Harvest Interval (Not Applicable for Flower and Ornamentals)			Pre Harvest Interval	Plazos de seguridad
CP	8.3.1	Have the registered pre-harvest intervals been observed?	Major Must	Have the registered pre-harvest intervals been respected ?	¿Se han respetado los plazos de seguridad antes de la recolección?

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
				ENGLISH	COLOMBIAN INTERPRETATION
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	CPCC	CPCC
CC	8.3.1	The producer can demonstrate that all pre-harvest intervals have been observed for plant protection products applied to the crops, through the use of clear documented procedures such as plant protection product application records and crop harvest dates from treated locations. Specifically in continuous harvesting situations, there are systems in place in the field, orchard or greenhouse, e.g. warning signs, time of application etc., to ensure compliance with all pre-harvest intervals. Refer to 8.6.4.No N/A, unless Flower and Ornamental production.	Major Must	The producer can demonstrate that there are clear, documented and implemented procedures (plant protection products application records (section CB 8.2) and collection dates of the treated crops) that demonstrate that all the security intervals of the applied plant protection products have been respected. Especially in continuous harvesting situations, there are systems in place in the field, orchard or greenhouse, e.g. warning signs, time of application etc. For associated crops risk analysis is taking into consideration to guarantee that there is control over the hazards that can affect the GLOBALGAP crop. Not N/A.	El productor puede demostrar que hay procedimientos claros, documentados e implementados (registros de aplicación de productos fitosanitarios (numeral CB 8.2) y fechas de las recolecciones de los cultivos tratados), que demuestran que los plazos de seguridad de los productos de protección de cultivos aplicados fueron respetados. En especial en cultivos de cosecha continua, hay sistemas en operación en la parcela, sector o invernadero para asegurar su correcto cumplimiento, Ej.: señales de advertencia, tiempo de aplicación, etc. Para cultivos asociados se tiene en cuenta el análisis de riesgos para garantizar que se tiene control sobre los peligros que puedan afectar el cultivo GLOBALGAP. Sin opción de N/A.
CB.8.4 Application Equipment				Application Equipment	Equipo de Aplicación
CP	8.4.1	Is plant protection product application machinery kept in good condition and verified annually to ensure accurate application?	Minor Must	Is plant protection product application machinery kept in good condition and verified annually to ensure accurate application?	¿Se mantiene el equipo de aplicación de fitosanitarios en buenas condiciones? ¿Se verifica la calibración de las mismas anualmente para asegurar una correcta aplicación?

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
CC	8.4.1	The plant protection product application machinery is kept in a good state of repair with documented evidence of up to date maintenance sheets for all repairs, oil changes, etc. undertaken. See guideline (Annex 3) for compliance with visual inspection and functional tests of application equipment. The plant protection product application machinery (automatic and non-automatic) has been verified for correct operation within the last 12 months and this is certified or documented either by participation in an official scheme (where it exists) or by having been carried out by a person who can demonstrate their competence. No N/A.	Minor Must	The plant protection product application machinery is kept in a good state of repair and documented evidence of up to date maintenance sheets for preventive and corrective maintenance, oil changes, etc. undertaken. See Guideline (Annex CB. 3) for compliance with visual inspection and functional tests of application equipment. The plant protection product application machinery (automatic and non-automatic) has been verified for correct operation within the last 12 months and this is certified or documented either by participation in an official scheme (where it exists) or by having carried out by a person who can demonstrate their competence. (See annex 6: Calibration verification of the application equipment and Annex 5: Professional and/or occupational profile of the crop responsible technicians). No N/A.	La maquinaria de aplicación de fitosanitarios se encuentra en buen estado de operación y con los registros actualizados de los mantenimientos preventivos y correctivos realizados, reparaciones, cambios de aceite, etc. Consulte la Directiva (Anexo CB. 3) para el cumplimiento mediante inspección visual y pruebas de funcionamiento del equipo de aplicación. La maquinaria de aplicación de productos fitosanitarios (tanto automática como no-automática) ha sido verificada en los últimos 12 meses y esto se encuentra certificado o documentado por la participación en un programa oficial (en caso de existir) o por haberse llevado a cabo por una persona que puede demostrar competencia (Ver Anexo 6: Verificación de calibración de equipos de aplicación y Anexo 5: Perfil profesional y/u ocupacional de los responsables técnicos en los cultivos hortofrutícolas). Sin opción de N/A.
CP	8.4.2	Is the producer involved in an independent calibration-certification scheme, where available?	Recom.	Is the producer involved in an independent calibration-certification scheme, where available?	¿Participa el productor en un plan de calibración y certificación independiente?
CC	8.4.2	The producer's involvement in an independent calibration certification scheme is documented.	Recom.	The producer's involvement in an independent calibration certification scheme is documented.	Está documentada la participación del productor en un plan de calibración y certificación independiente.
CP	8.4.3	When mixing plant protection products, are the correct handling and filling procedures, followed as stated on the label?	Minor Must	When mixing plant protection products, are the correct procedures indicated on the label and/or the indications provided by the supplier followed?	¿Al mezclar los productos fitosanitarios, se siguen los procedimientos indicados en las instrucciones de la etiqueta y/o las indicaciones suministradas por el proveedor?

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
				ENGLISH	COLOMBIAN INTERPRETATION
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	CPCC	CPCC
CC	8.4.3	Facilities, including appropriate measuring equipment, must be adequate for mixing plant protection products, so that the correct handling and filling procedures, as stated on the label, can be followed. No N/A.	Minor Must	Tools , including appropriate measuring equipment, must be adequate for mixing plant protection products, in order to comply with the indications of the label and guidelines provided by the supplier as to handling procedures and mix. Not N/A.	Los implementos , incluyendo los utensilios de medición apropiados, deben ser adecuados para la preparación de productos fitosanitarios, para asegurar el cumplimiento de las indicaciones de la etiqueta y lineamientos suministrados por el proveedor, sobre los procedimientos de manipulación y de mezcla del mismo. Sin opción de N/A.
CB.8.5 Disposal of Surplus Application Mix				Disposal of Surplus Application Mix	Gestión de los Excedentes de Productos Fitosanitarios
CP	8.5.1	Is surplus application mix or tank washings disposed of according to national or local law, where it exists, or in its absence according to points CB.8.5.2 and CB.8.5.3, either of which in this case must be complied with in order to comply with this minor must?	Minor Must	Is surplus application mix or tank washings disposed of according to national or local law, where it exists, or in its absence according to points CB.8.5.2 and CB.8.5.3 of the present document, either of which in this case must be complied with in order to comply with this minor must?	¿Se gestiona el caldo sobrante del tratamiento o los residuos de lavados de los tanques, de acuerdo a la legislación nacional o local si existiese, o en su ausencia de acuerdo a los puntos CB 8.5.2 y CB 8.5.3 del presente documento (debiendo cumplir con ambos puntos para cumplir con esta obligación menor)?
CC	8.5.1	Surplus mix or tank washings are disposed of according to the national or local legislation or, in its absence, according to points CB.8.5.2 and CB.8.5.3. No N/A.	Minor Must	Surplus mix or tank washings are disposed of according to the national or local legislation or, in its absence, according to points CB.8.5.2 and CB.8.5.3. No N/A.	El caldo sobrante del tratamiento o los residuos de lavados de los tanques, son gestionados de acuerdo a la legislación nacional o local, o en su ausencia, de acuerdo a los puntos CB 8.5.2 y CB 8.5.3 del presente documento. Sin la opción de N/A.
CP	8.5.2	Is surplus application mix or tank washings applied over an untreated part of the crop, as long as the recommended dose is not exceeded and records kept?	Recom.	Is surplus application mix or tank washings applied over an untreated part of the crop, as long as the recommended dose is not exceeded and records kept?	¿Se aplica el caldo sobrante del tratamiento o los residuos de lavados de los tanques sobre una parte no tratada del cultivo (siempre que la dosis recomendada no sea excedida y se mantengan registros de estas áreas tratadas)?

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
CC	8.5.2	When surplus application mix or tank washings are applied over an untreated part of the crop, there is evidence that the recommended doses (as stated on the label) have not been exceeded and all the treatment have been recorded in the same manner and detail as a normal plant protection product application.	Recom.	When surplus application mix or tank washings are applied over an untreated part of the crop, there is evidence that the recommended doses (as stated on the label) have not been exceeded and all the treatment have been recorded in the same manner and detail as a normal plant protection product application.	Cuando el caldo sobrante del tratamiento o los residuos de lavados de los tanques se aplique sobre un área del cultivo que no ha sido tratado, debe haber evidencia de que no se ha excedido la dosis recomendada (según las instrucciones de la etiqueta) y que todo el tratamiento se haya registrado de la misma manera y nivel de detalle que una aplicación normal de fitosanitarios.
CP	8.5.3	Are surplus application mixes or tank washings applied onto designated fallow land, where legally allowed, and records kept?	Recom.	¿Are surplus application mixes or tank washings applied onto designated fallow land, which is not declared a conservation area by the environmental territorial entity? Are application records kept?	¿Se aplica el caldo sobrante del tratamiento o los residuos de lavados de los tanques en tierras designadas al barbecho, teniendo en cuenta que dichas áreas no deben ser catalogadas como áreas de conservación por los entes ambientales territoriales? ¿Se mantienen registros de estas aplicaciones?
CC	8.5.3	When surplus application mix or tank washings are applied onto designated fallow land, it can be demonstrated that this is legal practice and all the treatments have been recorded in the same manner and detail as a normal plant protection product application, and avoiding risk of surface water contamination.	Recom.	When surplus application mix or tank washings are applied onto designated fallow land (labouring soil that is not sowed during one or more vegetative cycles) , it can be demonstrated that this practice has not been done over a conservation area (according to the territorial environmental entity) and all the treatments have been recorded in the same manner and detail as a normal plant protection product application, and avoiding contamination risk of surface water.	Cuando el caldo sobrante del tratamiento o los residuos de lavados de los tanques se aplican sobre tierras designadas al barbecho (tierra de labranza que no se siembra durante uno o varios ciclos vegetativos) , se puede demostrar que esta práctica no se ha realizado sobre áreas de conservación (según el ente ambiental territorial competente) y que todos los tratamientos han sido registrados de la misma manera y con el mismo nivel de detalle que cualquier otra aplicación, y que se está evitando cualquier riesgo de contaminación de las aguas superficiales.

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
		CB.8.6 Plant Protection Product Residue Analysis (N/A, for Flower and Ornamental production)		Plant Protection Product Residue Analysis	Análisis de Residuos de Productos Fitosanitarios
CP	8.6.1	Are the correct sampling procedures followed?	Minor Must	Are the correct sampling procedures followed?	¿Se han seguido correctamente los procedimientos de muestreo?
CC	8.6.1	Documentary evidence exists demonstrating compliance with applicable sampling procedures. Sampling can be carried out by the laboratory or by the grower providing the procedure is adhered to. (Reference can also be made to 2002/63/EC - Community methods of sampling for the official control of pesticide residues in and on products of plant and animal origin for more information on sampling.)	Minor Must	Documentary evidence exists demonstrating compliance with applicable sampling procedures. Sampling can be carried out by the laboratory or by the grower providing the procedure is adhered to. (Reference can also be made to 2002/63/EC - Community methods of sampling for the official control of pesticide residues in and on products of plant and animal origin for more information on sampling.) (See Annex 8 Fruit and Vegetables sampling for the determination of MRL)	Existe evidencia documentada que demuestra el cumplimiento de los procedimientos de muestreo aplicables. El muestreo puede ser llevado a cabo por el laboratorio o por el productor siempre que se adhiera al procedimiento. (También se puede consultar la directiva 2002/63/CE, Métodos comunitarios de muestreo para el control oficial de residuos de plaguicidas en los productos de origen vegetal y animal, para una mayor información sobre los muestreos). (Veáse Anexo 8: Muestreo de frutas y vegetales para determinación de LMR)
CP	8.6.2	the producer or producer's customer able to provide current evidence either of annual (or more frequent) residue testing or of participation in a third party plant protection product residue monitoring system, which is traceable to the production location and that covers the plant protection products applied to the crop/product?	Major Must	If the producer or producer's customer able to provide current evidence either of annual (or more frequent) residue testing or of participation in a third party plant protection product residue monitoring system, which is traceable to the production location and that covers the plant protection products applied to the crop/product?	¿Puede el productor o el cliente del productor proporcionar evidencia reciente de análisis anuales (o más frecuentes) de residuos o de participar en un sistema de control de residuos fitosanitarios, perteneciente a terceros? ¿Es trazable hasta la ubicación de la producción y abarca los productos fitosanitarios aplicados al cultivo/ producto?

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
CC	8.6.2	Current documented evidence or records are available either of annual plant protection product residue analysis results for the GLOBALGAP (EUREPGAP) registered product crops, or of participation in a third party plant protection product residue monitoring system which is traceable to the farm. No N/A.	Major Must	Current documented evidence or recent records are available either of annual plant protection product residue analysis results for the GLOBALGAP (EUREPGAP) registered product crops, or of participation in a third party plant protection product residue monitoring system which is traceable to the farm. Refer to Annex CB.4. No N/A.	Se dispone de evidencia documentada o de registros recientes de los resultados anuales de los análisis de residuos de productos fitosanitarios en los cultivos/ productos GLOBALGAP (EUREPGAP), o de la participación en un sistema de control de residuos de terceros, el cual es trazable hasta la finca. Consulte el Anexo CB.4. Sin opción de N/A.
CP	8.6.3	Is the producer (or the producer's customer) able to demonstrate information regarding the market where the producer is intending to trade produce, and the Maximum Residue Level (MRL) of that market?	Major Must	Is the producer (or the producer's customer) able to demonstrate information regarding the market where the producer is intending to trade produce, and the Maximum Residue Level (MRL) of that market?	¿Puede el productor (o su cliente) demostrar que posee información acerca del mercado en el que pretende comercializar su producto así como de las restricciones de los LMR (Límite Máximo de Residuos) de dicho mercado?

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
CC	8.6.3	The producer or the producer's customer must have available a list of current applicable MRLs for the market(s) where produce is intended to be traded in (whether domestic or international). The MRLs will be identified by either demonstrating communication with clients confirming these intended market(s), or by selecting the specific country(ies) (or group of countries) where produce is intending to be traded in, and presenting evidence of compliance with a residue screening system that meets the current applicable country(ies') MRLs. Where a group of countries is targeted together for trading in, the residue screening system must meet the strictest current applicable MRLs in the group.	Major Must	The producer or the producer's customer must have available a list of current applicable MRLs for the market(s) where produce is intended to be traded in (whether domestic or international). The MRLs will be identified by either demonstrating communication with clients confirming the intended market(s), or by selecting the specific country(ies) (or group of countries) where produce is intending to be traded in, and presenting evidence of compliance with a residue screening system that meets the current applicable country(ies') MRLs. Where a group of countries is targeted together for trading in, the residue screening system must meet the strictest current applicable MRLs in the group. See Annex 5 Fruits and vegetables sampling for the determination of MRL.	El productor o su cliente debe disponer de una lista de los LMRs vigentes permitidos para el o los mercados donde pretende comercializar el producto (sean nacionales o extranjeros). Los LMRs serán identificados ya sea demostrando la comunicación con clientes que confirmen el/los mercado(s) de destino, o a través de la selección de el o los países específicos (o grupos de países) donde se pretende comercializar el producto, y presentando evidencias de cumplimiento con un sistema de control de residuos que cumpla con los LMRs vigentes y permitidos en dicho(s) país(es). En el caso de que un grupo de países sea el mercado de destino para la comercialización, el sistema de control de residuos deberá cumplir con el LMR vigente permitido más estricto del grupo. Consulte Anexo 5 muestreo de frutas y vegetales para determinación la de LMR.
CP	8.6.4	Has action been taken to meet those MRLs of the market the producer is intending to trade his produce in?	Major Must	Has action been taken to meet the MRLs of the market the producer is intending to trade his produce in?	¿Se han tomado medidas para cumplir con los LMRs del mercado en el que el productor pretende comercializar su producto?

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
CC	8.6.4	Where the MRLs of the market the producer is intending to trade his produce in are stricter than those of the country of production, the producer or the producer's customer can demonstrate that during the production cycle these MRLs have been taken into account (i.e. modification where necessary of plant protection product application regime and/or use of produce residue testing results).	Major Must	Where the MRLs of the market the producer is intending to trade his produce in are stricter than those of the country of production, the producer or the producer's customer can demonstrate that during the production cycle these MRLs have been taken into account (i.e. modification where necessary of plant protection product application regime and/or use of produce residue testing results). Refer to Annex CB.4. <i>See Annex 5 Fruits and vegetables sampling for the determination of MRL.</i>	Cuando los LMRs del mercado en el que se pretende comercializar el producto sean más restrictivos que los del país de producción, el productor o su cliente pueden demostrar que durante el ciclo de producción dichos LMRs fueron considerados (por ejemplo, modificaciones del régimen de aplicación de fitosanitarios y/o análisis de residuos en el producto). <i>Consulte el Anexo CB.4. y Anexo 5 muestreo de frutas y vegetales para determinación la de LMR.</i>
CP	8.6.5	Is an action plan in place in the event of an MRL being exceeded, either of the country of production or of the countries where produce is intended to be traded in?	Major Must	¿Is an action plan in place in the event of an MRL being exceeded, either of the country of production or of the countries where produce is intended to be traded in?	¿Existe un plan de acción en caso llegara a excederse el límite máximo de residuos (LMR), tanto en el país de producción o en los países donde se pretende comercializar el producto?
CC	8.6.5	There is a clear documented procedure of the remedial steps and actions, (this will include communication to customers, product tracking exercise, etc.) to be taken where a plant protection product residue analysis indicates an MRL (either of the country of production or of the countries where his harvested product is intended to be traded in if different) is exceeded.	Major Must	There is a clear documented procedure of the remedial steps and actions, (this will include communication to customers, product tracking exercise, etc.) to be taken where a plant protection product residue analysis indicates an MRL (either of the country of production or of the countries where his harvested product is intended to be traded in if different) is exceeded.	Existe un procedimiento claro y documentado de las medidas correctivas (comunicación a clientes, trazar el producto, etc.) a ser tomadas si el análisis de residuos de fitosanitarios indica que se ha excedido el LMR (en el país de producción o en los países donde se pretende comercializar el producto).
CP	8.6.6	Is the laboratory used for residue testing accredited by a competent national authority to ISO 17025 or equivalent standard?	Minor Must	Is the laboratory used for residue testing accredited by a competent national authority to ISO 17025 or equivalent standard?	El laboratorio que lleva a cabo el análisis de residuos, ¿cuenta con la acreditación de la autoridad nacional competente en ISO 17025 o una normativa equivalente?

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
CC	8.6.6	There is clear documented evidence either on the letter headings or copies of accreditations etc. that the laboratories used for plant protection product residue analysis have been accredited, or are in the process of accreditation to the applicable scope by a competent national authority to ISO 17025 or an equivalent standard. In all cases the laboratories must show evidence of participation in proficiency tests, e.g. FAPAS must be available.	Minor Must	There is clear documented evidence either on the letter headings or copies of accreditations etc. that the laboratories used for plant protection product residue analysis have been accredited, or are in the process of accreditation to the applicable scope by a competent national authority to ISO 17025 or an equivalent standard. In all cases the laboratories must show evidence of participation in proficiency tests, e.g. FAPAS must be available. Refer to Annex CB.4.	Existe evidencia documentada, ya sea en el encabezado de las cartas o en la copias de acreditaciones, etc., de que los laboratorios empleados para el análisis de los residuos de fitosanitarios tienen acreditación -o se encuentran en proceso de acreditación en el ámbito aplicable-, por una autoridad nacional competente en ISO 17025 o una normativa equivalente. En todos los casos, los laboratorios deben demostrar evidencia de participación en un test de competencia (por ejemplo, FAPAS). Consulte el Anexo CB.4.
	CB.8.7 Plant Protection Product Storage			Plant Protection Product Storage. See Annex 7: storage of fertilisers and crop protection products	Almacenamiento de Productos Fitosanitarios. Véase Anexo 7: almacenamiento de fertilizantes y productos para la protección de cultivos
CP	8.7.1	Are plant protection products stored in accordance with local regulations?	Major Must	¿Are plant protection products stored in accordance with local regulations and instructions from the manufacturer?	¿Se almacenan los productos fitosanitarios según la legislación vigente y las indicaciones del fabricante?
CC	8.7.1	The plant protection product storage facilities comply with all the appropriate current national, regional and local legislation and regulations.	Major Must	The plant protection product storage facilities comply with all the appropriate current national, regional and local legislation and regulations, as well as the information given by the manufacturer (in label, security sheets, technical sheet, among others).	El almacén de productos fitosanitarios cumple con la legislación nacional, regional y local vigente, y con la información suministrada por el fabricante (en etiqueta, hojas de seguridad, ficha técnica, entre otros).
CP	8.7.2	Are plant protection products stored in a location that is sound?	Minor Must	Are plant protection products stored in a location that is sound?	¿Se almacenan los productos fitosanitarios en un lugar de estructura sólida?

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
CC	8.7.2	The plant protection product storage facilities are built in a manner which is structurally sound and robust. No N/A.	Minor Must	The plant protection product storage facilities are built in a manner which is structurally sound and robust. No N/A.	El almacén de productos fitosanitarios está construido de tal manera que sea estructuralmente firme y robusto. Sin opción de N/A.
CP	8.7.3	Are plant protection products stored in a location that is secure?	Major Must	Are plant protection products stored in a location that is secure?	¿Se almacenan los productos fitosanitarios en un lugar seguro?
CC	8.7.3	The plant protection product storage facilities are kept secure under lock and key. No N/A.	Major Must	The plant protection product storage facilities are kept secure under lock and key. No N/A.	El almacén de productos fitosanitarios está habilitado de modo que pueda cerrarse con llave. Sin opción de N/A.
CP	8.7.4	Are plant protection products stored in a location that is appropriate to the temperature conditions?	Minor Must	Are plant protection products stored in a location that is appropriate to the temperature conditions?	¿Se almacenan los productos fitosanitarios en un lugar adecuado a las condiciones locales de temperatura?
CC	8.7.4	The plant protection product storage facilities are built of materials or located so as to protect against temperature extremes. No N/A.	Minor Must	The plant protection product storage facilities are built of materials or located so as to protect against temperature extremes. No N/A.	El almacén de productos fitosanitarios está construido o emplazado de tal modo que proteja los productos contra las temperaturas extremas. Sin opción de N/A.
CP	8.7.5	Are plant protection products stored in a location that is fire-resistant?	Minor Must	Are plant protection products stored in a location that is fire-resistant?	¿Se almacenan los productos fitosanitarios en un lugar resistente al fuego?
CC	8.7.5	The plant protection product storage facilities are built of materials that are fire resistant (Minimum requirement RF 30, i.e. 30 minutes resistance to fire). No N/A.	Minor Must	The plant protection product storage facilities are built of materials that are fire resistant (Minimum requirement RF 30, i.e. 30 minutes resistance to fire). No N/A.	El almacén de productos fitosanitarios está construido con materiales resistentes al fuego (siendo el requisito mínimo RF 30: resistencia al fuego de 30 minutos). Sin opción de N/A.
CP	8.7.6	Are plant protection products stored in a location that is well ventilated (in the case of walk-in storage)?	Minor Must	Are plant protection products stored in a location that is well ventilated (in the case of walk-in storage)?	¿Se almacenan los productos fitosanitarios en un lugar ventilado (cuando el almacén permite el ingreso de personas)?
CC	8.7.6	The plant protection product storage facilities have sufficient and constant ventilation of fresh air to avoid a build up of harmful vapours. No N/A.	Minor Must	The plant protection product storage facilities have sufficient and constant ventilation of fresh air to avoid a build up of harmful vapours. No N/A.	El almacén de productos fitosanitarios dispone de suficiente y constante ventilación de aire fresco para evitar la acumulación de vapores dañinos. Sin opción de N/A.

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
CP	8.7.7	Are plant protection products stored in a location that is well lit?	Minor Must	Are plant protection products stored in a location that is well lit?	¿Se almacenan los productos fitosanitarios en un lugar bien iluminado?
CC	8.7.7	The plant protection product storage facilities have or are located in areas with sufficient illumination both by natural and by artificial lighting, to ensure that all product labels can be read easily on the shelves. No N/A.	Minor Must	The plant protection product storage facilities have or are located in areas with sufficient illumination both by natural and by artificial lighting, to ensure that all product labels can be read easily on the shelves. No N/A.	El almacén de productos fitosanitarios está localizado en una zona suficientemente iluminada, con luz natural y/o artificial para que las etiquetas de los productos puedan leerse fácilmente en las estanterías. Sin opción de N/A.
CP	8.7.8	Are plant protection products stored in a location that is located away from other materials?	Minor Must	Are plant protection products stored in a location that is located away from other materials?	¿Se almacenan los productos fitosanitarios en un lugar separado de otros materiales?
CC	8.7.8	The plant protection product storage facilities are located in a separate air space independent from any other materials. Refer to CB.5.5.2. No N/A.	Minor Must	The plant protection product storage facilities are located in a separate air space independent from any other materials. Refer to CB.5.5.2. No N/A.	El almacén de productos fitosanitarios está localizado en un lugar separado e independiente de otros materiales. Sin opción de N/A.
CP	8.7.9	Is all plant protection product storage shelving made of non-absorbent material?	Recom.	Is all plant protection product storage shelving made of non-absorbent material?	¿Están todas las estanterías del almacén compuestas de materiales no absorbentes?
CC	8.7.9	The plant protection product storage facilities are equipped with shelving which is not absorbent in case of spillage, e.g. metal, rigid plastic.	Recom.	The plant protection product storage facilities are equipped with shelving which is not absorbent in case of spillage, e.g. metal, rigid plastic, etc.	El almacén de productos fitosanitarios está equipado con estanterías de materiales no absorbentes en caso de derrame (por ej. de metal, de plástico rígido, etc.).
CP	8.7.10	Is the plant protection product store able to retain spillage?	Minor Must	Is the plant protection product store able to retain spillage?	¿Está el almacén de productos fitosanitarios acondicionado para retener derrames?

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
CC	8.7.10	The plant protection product storage facilities have retaining tanks or are bunded according to 110% of the volume of the largest container of stored liquid, to ensure that there cannot be any leakage, seepage or contamination to the exterior of the store. No N/A.	Minor Must	The plant protection product storage facilities have retaining tanks or are bunded according to 110% of the volume of the largest container of stored liquid, to ensure that there cannot be any leakage, seepage or contamination to the exterior of the store. No N/A.	El almacén de productos fitosanitarios dispone de tanques de retención o muros de retención según el 110% del volumen del recipiente líquido mas grande que se encuentre almacenado, para asegurarse de que no haya ningún escape, filtración o contaminación al exterior del almacén. Sin opción de N/A
CP	8.7.11	Are there facilities for measuring and mixing plant protection products?	Minor Must	Are there facilities for measuring and mixing plant protection products?	¿Hay equipos para medir y mezclar correctamente los productos fitosanitarios?
CC	8.7.11	The plant protection product storage facilities or the plant protection product filling/mixing area if this is different, have measuring equipment whose graduation for containers and calibration verification for scales has been verified annually by the producer to assure accuracy of mixtures and are equipped with utensils, e.g. buckets, water supply point etc. for the safe and efficient handling of all plant protection products which can be applied. No N/A.	Minor Must	The plant protection product storage facilities or the plant protection product filling/mixing area if this is different, have measuring equipment whose graduation for containers and calibration verification for scales has been verified annually by the producer to assure accuracy of mixtures and are equipped with utensils, e.g. buckets, water supply point etc. for the safe and efficient handling of all plant protection products which can be applied. No N/A.	El almacén de productos fitosanitarios o el área de mezclas/llenado de fitosanitarios, si la hay, dispone de equipos de medición cuya graduación o calibración ha sido verificada anualmente por el productor, para asegurar la precisión de las mezclas. Los mismos están equipados con instrumentos (cubetas, agua corriente, etc.) para asegurar un manejo seguro y eficiente de todos los productos fitosanitarios que puedan ser aplicados. Sin opción de N/A.
CP	8.7.12	Are there facilities to deal with spillage?	Minor Must	¿Are there facilities to deal with spillage?	¿Hay equipos e instalaciones para tratar un derrame del producto?

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
CC	8.7.12	The plant protection product storage facilities and all designated fixed filling/mixing areas are equipped with a container of absorbent inert material such as sand, floor brush and dustpan and plastic bags, that must be signposted and in a fixed location, to be used in case of spillage of plant protection product. No N/A.	Minor Must	The plant protection product storage facilities and all designated fixed filling/mixing areas are equipped with a container of absorbent inert material such as sand, floor brush and dustpan and plastic bags, that must be signposted and in a fixed location, to be used in case of spillage of plant protection product. No N/A.	El almacén de productos de fitosanitarios o las zonas de mezcla, si hubiere, disponen de un contenedor con material inerte absorbente (Ej.: aserrín, balde, bolsa de plástico, recogedor, este debe ser el apropiado según el análisis de riesgos, según AF 3.1.1) en un sitio identificado y señalizado, para ser utilizados en caso de derrames accidentales de productos fitosanitarios. Sin opción de N/A
CP	8.7.13	Are keys and access to the plant protection product store limited to workers with formal training in the handling of plant protection products?	Minor Must	Are keys and access to the plant protection product store limited to workers with formal training in the handling of plant protection products?	¿Están restringidas las llaves y el acceso al almacén de productos fitosanitarios a trabajadores con formación en su manejo?
CC	8.7.13	The plant protection product storage facilities are kept locked and physical access is only granted in the presence of persons who can demonstrate formal training in the safe handling and use of plant protection products. No N/A.	Minor Must	The plant protection product storage facilities are kept locked and physical access is only granted in the presence of persons who can demonstrate formal training in the safe handling and use of plant protection products. No N/A.	El almacén de productos fitosanitarios se mantiene cerrado (con llave), y su acceso está permitido únicamente en compañía del personal que pueda demostrar formación en el uso y manejo de fitosanitarios. Sin opción de N/A.
CP	8.7.14	Is the product inventory documented and readily available?	Minor Must	¿Is the phytosanitary product inventory documented and readily available?	¿Hay un inventario de productos fitosanitarios disponible?
CC	8.7.14	A stock inventory which indicates the contents (type and quantity) of the store is available and it is updated at least every 3 months. Quantity refers to how many bags, bottles, etc., not on milligram or centiliter basis.	Minor Must	A stock inventory which indicates the contents (type and quantity) of the store is available and it is updated at least every 3 months. Quantity refers to conventional units (milligrams, liters) and their corresponding commercial (bags, bottles, etc).	Se dispone de un inventario donde constan los contenidos de producto (tipo y cantidad) del almacén y el mismo esta actualizado. La cantidad esta definida en unidades convencionales (miligramos, litros) y su correspondiente unidad comercial (bolsas, envases).

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
CP	8.7.15	Are all plant protection products stored in their original package?	Major Must	Are all plant protection products stored in their original package or, in the absence of those, in new containers with the most relevant information?	¿Se almacenan todos los fitosanitarios en sus envases originales o en su defecto en envases nuevos con la información mas relevante?
CC	8.7.15	All the plant protection products that are currently in the store are kept in the original containers and packs, in the case of breakage only, the new package must contain all the information of the original label. Refer to CB.8.9.1. No N/A.	Major Must	All the plant protection products that are currently in the store are kept in the original containers and packs, in the case of breakage only, the new package must contain all the information of the original label. Refer to CB.8.9.1. No N/A.	Todos los productos fitosanitarios en el almacén se encuentran en sus envases originales. Solamente cuando el envase original se haya estropeado o roto, podrá guardarse el producto en un envase nuevo, y éste deberá tener la información mas relevante de la etiqueta original. Sin opción de N/A.
CP	8.7.16	Are those plant protection products that are approved for use on the crops grown in the crop rotation stored separately within the plant protection product store from those plant protection products used for other purposes?	Minor Must	Are those plant protection products that are approved for use on the crops grown in the crop rotation stored separately within the plant protection product store from those plant protection products used for other purposes?	¿Dentro del almacén de fitosanitarios, se almacenan los productos fitosanitarios autorizados para los cultivos de la rotación separados de los productos fitosanitarios usados para otros fines?
CC	8.7.16	All the plant protection products currently kept in the plant protection product store or which are indicated on the stock rotation records are officially approved and registered (point CB.8.1.3) for application on the crops within the crop rotation program. Plant protection products used for purposes other than application on crops within the rotation are clearly identified and stored separately within the GLOBALGAP (EUREPGAP) plant protection products store.	Minor Must	All the plant protection products currently kept in the plant protection product store or which are indicated on the stock rotation records are officially approved and registered (point CB.8.1.3) for application on the crops within the crop rotation program. Plant protection products used for purposes other than application on crops within the rotation are clearly identified and stored separately within the GLOBALGAP (EUREPGAP) plant protection products store.	Todos los productos fitosanitarios que hay en el almacén de fitosanitarios o que aparecen en los registros de rotación de existencias, deben estar oficialmente aprobados y registrados (punto CB 8.1.3) para su aplicación en los cultivos dentro del programa de rotación de cultivos. Los productos fitosanitarios usados para otros fines diferentes a su aplicación en los cultivos dentro de la rotación, deben estar claramente identificados y almacenados separados dentro del almacén de productos fitosanitarios GLOBALGAP (EUREPGAP) .

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
CP	8.7.17	Are liquids not stored on shelves above powders?	Minor Must	Are liquids not stored on shelves above powders?	¿Están los productos fitosanitarios líquidos almacenados debajo de los productos en forma de polvo o de los granulados?
CC	8.7.17	All the plant protection products that are liquid formulations are stored on shelving which is never above those products that are powder or granular formulations. No N/A.	Minor Must	All the plant protection products that are liquid formulations are stored on shelving which is never above those products that are powder or granular formulations. No N/A.	Todos los productos fitosanitarios formulados como líquidos están colocados en estanterías que nunca están por encima de aquellos productos formulados en polvo o gránulos. Sin opción de N/A.
CB.8.8 Plant Protection Product Handling				Plant Protection Handling	Manejo de Productos Fitosanitarios
CP	8.8.1	Are all workers who have contact with plant protection products submitted voluntarily to annual health checks?	Recom.	Are all workers who have contact with plant protection products submitted voluntarily to annual health checks?	¿Recibe el personal que tiene contacto con productos fitosanitarios, chequeos de salud voluntarios?
CC	8.8.1	All workers who are in contact with plant protection products are voluntarily submitted to health checks annually. These Health checks must comply with national, regional or local codes of practice and use of results respect the legality of disclosure of personal data.	Recom.	All workers who are in contact with plant protection products are voluntarily submitted to health checks annually. These Health checks must comply with national, regional or local codes of practice and use of results respect the legality of disclosure of personal data.	Todos los trabajadores que entran en contacto con productos fitosanitarios reciben voluntariamente una vez al año chequeos de salud. Dichos chequeos de salud deben cumplir con los códigos de práctica locales, nacionales o regionales. El manejo de los resultados de los chequeos toma en cuenta la legislación relativas a la divulgación de información personal.
CP	8.8.2	Are there procedures dealing with re-entry times on the farm?	Major Must	¿Are there procedures dealing with re-entry times on the farm?	¿Existen procedimientos en el establecimiento para los intervalos de re-entrada?
CC	8.8.2	There are clear documented procedures which regulate all the re-entry intervals for plant protection products applied to the crops according to the label instructions. Where no re-entry information is available on the label, there are no specific requirements.	Major Must	There are clear documented procedures which regulate all the re-entry intervals for plant protection products applied to the crops according to the label instructions. Where no re-entry information is available on the label, there are no specific requirements.	Hay procedimientos claros y documentados para el cumplimiento de acuerdo a las instrucciones de la etiqueta o del proveedor, de los intervalos de re-entrada de los productos de protección de cultivos aplicados al cultivo. Si la etiqueta no contiene dicha información, no hay requisitos específicos.

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
CP	8.8.3	Have the recommended re-entry times been monitored?	Minor Must	¿Have the recommended re-entry times been monitored?	¿Se han monitoreado todos los intervalos de re-entrada recomendados?
CC	8.8.3	Documentation (e.g. plant protection products application records) demonstrate that all re-entry intervals for plant protection products applied to the crops have been monitored.	Minor Must	Clear procedures and documentation (e.g. plant protection products application records) demonstrate that all re-entry intervals for plant protection products applied to the crops have been monitored and their application in the field is corroborated.	Existen procedimientos claros y documentación (por ejemplo, registros de aplicación de fitosanitarios) que demuestra que todos los intervalos de re-entrada de los productos fitosanitarios han sido monitoreados y se corrobora su aplicación en campo.
CP	8.8.4	Is the accident procedure evident within 10 meters of the plant protection product/ chemical storage facilities?	Minor Must	¿Is the accident procedure evident within 10 meters of the plant protection product/ chemical storage and mixing facilities?	¿Se encuentran visualmente señalizados los procedimientos en caso de accidentes en las inmediaciones (radio de 10 metros) del almacén y áreas de mezcla de productos fitosanitarios u otras sustancias químicas?
CC	8.8.4	An accident procedure containing all information detailed in AF.3.3.1 must visually display the basic steps of primary accident care and be accessible by all persons within 10 meters of the plant protection product/ chemical storage facilities and designated mixing areas. No N/A	Minor Must	An accident procedure containing all information detailed in AF.3.3.1 must visually display the basic steps of primary accident care and be accessible by all persons within 10 meters of the plant protection product/ chemical storage facilities and designated mixing areas. No N/A.	Los procedimientos en caso de accidentes -con toda la información detallada en el AF. 3.3.1- y las medidas básicas de primeros auxilios deben estar visualmente señalizados y en un lugar de fácil acceso para todas las personas, dentro de un radio de 10 metros de las instalaciones de almacenamiento de los productos fitosanitarios y de todas las áreas de mezcla. Sin opción de N/A.
CP	8.8.5	Are there facilities to deal with accidental operator contamination?	Minor Must	Are there facilities to deal with accidental operator contamination?	¿Existen equipos y utensilios de emergencia para el tratamiento de una contaminación accidental de los operarios?

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
				ENGLISH	COLOMBIAN INTERPRETATION
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	CPCC	CPCC
CC	8.8.5	All plant protection product / chemical storage facilities and all filling/mixing areas present on the farm have eye wash capability, a source of clean water no more than 10 meters distant, a complete first aid kit and a clear accident procedure with emergency contact telephone numbers or basic steps of primary accident care, all permanently and clearly signed. No N/A.	Minor Must	All plant protection product / chemical storage facilities and all filling/mixing areas present on the farm have eye wash capability, a source of clean water no more than 10 meters distant, a complete first aid kit and a clear accident procedure with emergency contact telephone numbers or basic steps of primary accident care, all permanently and clearly signed. No N/A.	El almacén de productos fitosanitarios y las zonas de mezcla disponen de medios para aclararse los ojos, con una fuente de agua limpia a no más de 10 metros de distancia, equipo completo de primeros auxilios, un procedimiento claro en caso de accidentes con los números de teléfono de emergencia o medidas de primeros auxilios, todo ello señalizado de forma clara y permanente. Sin opción de N/A.
		CB.8.9 Empty Plant Protection Product Containers		Empty Plant Protection Products Containers	Envases Vacíos de Productos Fitosanitarios
CP	8.9.1	Is re-use of empty crop protection product containers for purposes other than containing and transporting of the identical product avoided?	Minor Must	Is re-use of empty plant protection product containers for purposes other than containing and transporting of the identical product avoided?	¿Se evita reutilizar envases vacíos de productos fitosanitarios, a no ser que sea para contener y transportar el mismo producto?
CC	8.9.1	There is evidence that empty plant protection product containers have not been or currently are not being re-used for anything other than containing and transporting of the identical product as stated on the original label. No N/A.	Minor Must	There is evidence that empty plant protection product containers have not been or currently are not being re-used for anything other than containing and transporting of the identical product as stated on the original label. No N/A.	Los envases vacíos, no se utilizarán para ningún fin a excepción de contener y transportar el producto original, de acuerdo con la información de la etiqueta. Sin opción de N/A.
CP	8.9.2	Does disposal of empty plant protection product containers occur in a manner that avoids exposure to humans?	Minor Must	Does disposal of empty plant protection product containers occur in a manner that avoids exposure to humans?	¿Se disponen los envases vacíos de fitosanitarios de manera que se evite la exposición a personas?

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
CC	8.9.2	The system used to dispose of empty plant protection product containers ensures that persons cannot come into physical contact with the empty containers by having a secure storage point, safe handling system prior to the disposal and a disposal method that avoids exposure to persons. No N/A.	Minor Must	There is evidence (visual and/or written) that demonstrate that the system used to dispose of empty plant protection product containers ensures that persons cannot come into physical contact with the empty containers by having a secure storage point, safe handling system prior to the disposal and a disposal method that avoids exposure to persons. No N/A.	Existe evidencias (visual y/o escrita) que demuestren que el sistema utilizado para disponer los envases de productos fitosanitarios vacíos asegura que las personas no tengan contacto físico con ellos, tanto antes como después de su disposición, utilizando de un lugar de almacenamiento y un sistema de manejo seguro. Sin opción de N/A.
CP	8.9.3	Does disposal of empty plant protection product containers occur in a manner that avoids contamination of the environment?	Minor Must	¿Does disposal of empty plant protection product containers occur in a manner that avoids contamination of the environment?	¿Se disponen los envases vacíos de fitosanitarios de manera que se evita la contaminación del medio ambiente?
CC	8.9.3	The system of disposal of empty plant protection product containers minimises the risk of contamination of the environment, watercourses and flora and fauna, by having a safe storage point and a handling system prior to disposal by an environmentally responsible method. No N/A.	Minor Must	There is evidence (written and/or visual) that demonstrates that the system of disposal of empty plant protection product containers minimises the risk of contamination of the environment, watercourses and flora and fauna, by having a safe storage point and a handling system prior to disposal by an environmentally responsible method. No N/A.	Existe evidencia (Visual y/o escrita) que demuestre que el sistema utilizado para disponer los envases de productos fitosanitarios vacíos, minimiza el riesgo de contaminación del medio ambiente, cauces de agua, flora y fauna, contando con un lugar de almacenamiento y un sistema de manejo seguro previo a su disposición final, la cual debe realizarse utilizando métodos avalados por el ente ambiental competente. Sin opción de N/A.
CP	8.9.4	Are official collection and disposal systems used when available?	Minor Must	Are official collection and disposal systems used when available?	¿Se utilizan sistemas oficiales de recolección y gestión de envases vacíos, cuando dichos sistemas esten disponibles?
CC	8.9.4	Where official collection and disposal systems exist, there are documented records of participation by the producer.	Minor Must	Where official collection and disposal systems exist, there are documented records of participation by the producer.	Donde existiera un sistema oficial de recolección y gestión de envases vacíos de fitosanitarios, deben haber registros documentados de la participación del productor en el mismo.

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
CP	8.9.5	If there is a collection system, are the empty containers adequately stored, labelled and handled according to the rules of a collection system?	Minor Must	If there is a collection system, are the empty containers adequately stored, labelled and handled according to the rules of a collection system?	En caso de existir un sistema de recolección: ¿están los envases vacíos de productos fitosanitarios adecuadamente almacenados, etiquetados y manejados según las normas de dicho sistema?
CC	8.9.5	All the empty plant protection product containers, once emptied, are not reused, and have been adequately stored, labelled and handled, according to the requirements of official collection and disposal schemes where applicable.	Minor Must	All the empty plant protection product containers, once emptied, are not reused, and have been adequately stored, labelled and handled, according to the requirements of official collection and disposal schemes where applicable.	Los envases de los productos fitosanitarios, una vez vacíos, no son reutilizados. Éstos se almacenan, etiquetan y manipulan apropiadamente de acuerdo a los requisitos oficiales del plan de recolección y eliminación, cuando exista.
CP	8.9.6	Are empty containers rinsed either via the use of an integrated pressure-rinsing device on the application equipment, or at least three times with water?	Major Must	Are empty containers rinsed either via the use of an integrated pressurerinsing device on the application equipment, or at least three times with water?	¿Se enjuagan los envases vacíos de fitosanitarios con un sistema de presión del equipo de aplicación o por lo menos enjuagándolo tres veces con agua?
CC	8.9.6	Installed on the plant protection product application machinery there is pressure-rinsing equipment for plant protection product containers or there are clear written instructions to rinse each container 3 times prior to its disposal. No N/A.	Major Must	Installed on the plant protection product application machinery there is pressure-rinsing equipment for plant protection product containers or there are clear written instructions to rinse each container 3 times prior to its disposal. No N/A.	En la maquinaria de aplicación de fitosanitarios hay instalado un equipo de presión para el enjuague de envases vacíos de fitosanitarios o, en su defecto, existen instrucciones por escrito para enjuagar cada recipiente 3 veces antes de su disposición final. Sin opción de N/A.
CP	8.9.7	Is the rinsate from empty containers returned to the application equipment tank?	Minor Must	Is the rinsate from empty containers returned to the application equipment tank?	¿Se devuelve el agua de enjuagado de los envases de fitosanitarios al tanque de aplicación?
CC	8.9.7	Either via the use of a container-handling device or via written procedure for the application equipment operators, the rinsate from the empty plant protection product containers is always put back into the application equipment tank when mixing. No N/A	Minor Must	Either via the use of a container-handling device or via written procedure (implemented) for the application equipment operators, the rinsate from the empty plant protection product containers is always put back into the application equipment tank when mixing.	Sea por vía automática de un equipo de enjuagado o mediante un procedimiento por escrito (implementado) entregado a los operarios, el agua del enjuagado se devuelve siempre al tanque de aplicación durante la mezcla.

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
CP	8.9.8	Are empty containers kept secure until disposal is possible?	Minor Must	Are empty containers kept secure until disposal is possible?	¿Se guardan de forma segura los envases vacíos de fitosanitarios hasta su disposición final?
CC	8.9.8	There is a designated secure store point for all empty plant protection product containers prior to disposal that is isolated from the crop and packaging materials i.e. permanently signed and with physically restricted access for persons and fauna.	Minor Must	There is a designated secure store point for all empty plant protection product containers prior to disposal that is isolated from the crop and packaging materials. This place is permanently signed and with physically restricted access for persons and animals.	Hay un lugar seguro, designado al almacenamiento de los envases vacíos hasta su eliminación, aislado del cultivo y de los materiales de embalaje. Dicho lugar está señalizado de forma permanente y con acceso restringido a personas y animales.
CP	8.9.9	Are all local regulations regarding disposal or destruction of containers observed?	Major Must	Are all current local regulations regarding management or disposal of containers observed?	¿Se cumple con la legislaciones vigente relativa a la gestión y disposición final de envases vacíos?
CC	8.9.9	All the relevant national, regional and local regulations and legislation if it exists, has been complied with regarding the disposal of empty plant protection product containers.	Major Must	All the relevant national, regional and local regulations and legislation if it exists, has been complied with regarding the final disposal of empty plant protection product containers.	Se cumplen todas las normas y reglamentos relevantes nacionales, regionales y locales en cuanto a la eliminación de disposición final de vacíos de fitosanitarios.
CB.8.10 Obsolete plant protection products				Obsolete plant protection products	Productos Fitosanitarios Caducados
CP	8.10.1	Are obsolete plant protection products securely maintained and identified and disposed of by authorised or approved channels?	Minor Must	Are obsolete plant protection products securely maintained and identified and disposed of by authorised or approved channels?	¿Los productos fitosanitarios caducados son conservados en lugar seguro, identificados y eliminados a través de los canales autorizados o aprobados?
CC	8.10.1	There are documented records that indicate that obsolete plant protection products have been disposed of by officially authorised channels. When this is not possible, obsolete plant protection products are securely maintained and identifiable.	Minor Must	There are documented records that indicate that obsolete plant protection products have been disposed of by officially authorised channels. When this is not possible, obsolete plant protection products are securely maintained and identifiable.	Hay registros documentados que indican que aquellos productos fitosanitarios que han caducado, han sido eliminados por un canal oficial autorizado. Cuando esto no sea posible, el producto fitosanitario caducado deberá ser conservado e identificado claramente.

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type	Control Point & Compliance Criteria			ENGLISH	COLOMBIAN INTERPRETATION
	CROPS BASE			CPCC	CPCC
	CB.1 TRACEABILITY			TRACEABILITY	TRAZABILIDAD
CP	1.1	Is GLOBALGAP (EUREPGAP) registered product traceable back to and trackable from the registered farm (and other relevant registered areas) where it has been grown?	Major Must	¿Is GLOBALGAP (EUREPGAP) registered product traceable back to the registered farm where it has been grown or traceable forward from the registered product starting at the farm?	¿Es posible rastrear un producto registrado GLOBALGAP(EUREPGAP) hasta la finca registrada donde se ha cultivado, o hacer un seguimiento inverso del producto registrado partiendo de la finca?
CC	1.1	There is a documented identification and traceability system that allows GLOBALGAP (EUREPGAP) registered product to be traced back to the registered farm or, in a Farmer Group, to the registered farms of the group, and tracked forward to the immediate customer. Harvest information must link a batch to the production records or the farms of specific producers. (Refer to General Regulations Part III for information on segregation in Option 2). Produce handling must also be covered if applicable. No N/A.	Major Must	The necessary records to build the history of the product allowing to get to the lot or plot where it was extracted (traceable backward) as well as to its immediate buyer (traceable forward). For fresh fruit exporters, one should count on the farm registry, registration export of fresh fruit and identification code obtained from the Instituto Colombiano Agropecuario. Harvest information must link a batch to the production records or the farms of specific producers. (Refer to General Regulations Part III for information on segregation in Option 2). Produce handling must also be covered if applicable. Not N/A.	Deben existir los registros necesarios para construir la historia del producto permitiendo llegar hasta el lote o la parcela de donde fue extraído (rastrear hacia atrás), al igual que hasta su comprador inmediato (rastrear hacia adelante). Para exportadores de fruta fresca debe contarse con registro de predio, registro de exportador de fruta fresca y código de identificación expedido por el Instituto Colombiano Agropecuario (ICA). La información de la cosecha debe vincular un lote de producción a los registros de producción o las fincas de los productores específicos. (Consulte el Reglamento General Parte III por información acerca de segregación en la Opción 2). La manipulación del producto debe ser cubierta si fuera aplicable. Sin opción de N/A.
	CB.2 PROPAGATION MATERIAL			PROPAGATION MATERIAL	MATERIAL DE PROPAGACIÓN
	CB.2.1 Quality and Health			Quality and Health	Calidad y Salud
CP	2.1.1	Is there a document that guarantees seed quality (free from injurious pests, diseases, virus, etc.) ?	Recom.	Is there a document that guarantees seed quality (free from injurious pests, diseases, virus, etc.) ?	¿Existe documento que garantice la calidad de la semilla (libre de plagas, enfermedades, virus, etc.)?
CC	2.1.1	A record/certificate of the seed quality is kept and available and states variety purity, variety name, batch number and seed vendor.	Recom.	A record/certificate of the seed quality is kept and available and states variety purity, variety name, batch number and seed vendor.	Se debe conservar y disponer de un registro/certificado de la calidad de la semilla, con la pureza y el nombre de la variedad, el número del lote, y el vendedor de la semilla.

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
CP	2.1.2	Are quality guarantees or certified production guarantees documented for purchased propagation material?	Minor Must	Are quality guarantees or certified production guarantees documented for purchased propagation material?	¿Se documentan las garantías de la calidad o los certificados de producción para el material vegetal comprado?
CC	2.1.2	There are records to show that propagation material is complying with national legislation or in its absence, sector organisation guidelines and fit for purpose, i.e. quality certificate, terms of deliverance, signed letters or supplied by a nursery that has GLOBALGAP (EUREPGAP) or GLOBALGAP (EUREPGAP) recognised certification	Minor Must	There is a sanitary certificate that verifies the compliance with the national legislation or in its absence, sector organization guidelines. When the material is produced on national territory a green house sanitary registry should be presented, when it is imported material the plant protection product certificate.	Hay un certificado sanitario que verifica el cumplimiento de las directrices de la legislación nacional o sectorial. Cuando es material producido en territorio nacional se debe presentar el registro sanitario del vivero, cuando es material importado se debe tener el certificado fitosanitario
CP	2.1.3	Is purchased propagation material free of visible signs of pest and disease?	Recom.	Is purchased propagation material free of visible signs of pest and disease?	¿Se encuentra el material vegetal de propagación comprado libre de signos visibles de plagas y enfermedades?
CC	2.1.3	When plants have visible signs of pest and disease damage, a justification should be available (e.g. threshold for treatment).	Recom.	When plants have visible signs of pest and disease damage, a justification should be available (e.g. threshold for treatment). The producer should have a process for the acceptance of propagation material.	Cuando hay signos visibles del ataque de plagas o enfermedades, su presencia debe ser justificada (ej: no-superación del umbral de daño). El productor debe tener un procedimiento para la aceptación del material de propagación.
CP	2.1.4	Are plant health quality control systems operational for in-house nursery propagation?	Minor Must	If the seedling or greenhouse is property of the producer are there plant health quality operational control systems in place?	¿Si el semillero o vivero es del propio agricultor, hay sistemas operativos de control de sanidad vegetal de la planta?

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
CC	2.1.4	A quality control system that contains a monitoring system on visible signs of pest and diseases is in place and current records of the monitoring system must be available. Nursery means anywhere propagation material is produced, (including in-house grafting material selection). "Monitoring system" must include recording and identification of the mother plant or field of origin crop as applicable. Recording must be periodic at regular established intervals. If the cultivated trees or plants are intended for own use only (not sold), this will suffice. When rootstocks are used special attention has to be paid to the origin of the rootstocks through documentation.	Minor Must	A quality control system that contains a monitoring system on visible signs of pest and diseases is in place and current records of the monitoring system must be available. Nursery means anywhere propagation material is produced, (including in-house grafting material selection). "Monitoring system" must include recording and identification of the mother plant or field of origin crop as applicable. Recording must be periodic at regular established intervals. If the cultivated trees or plants are intended for own use only (not sold), this will suffice. When rootstocks are used special attention has to be paid to the origin of the rootstocks through documentation. (See Annex 3 Material Propagation)	Debe haber un sistema de control de calidad que incluya un sistema de control de signos visibles de plagas y enfermedades, así como el correspondiente registro escrito que debe estar disponible. Por vivero/ semillero se entiende cualquier lugar donde se produzca el material de propagación (incluyendo la elección de material de injerto en el propio establecimiento). El "Sistema de Monitoreo" debe incluir el registro e identificación de la planta madre o el campo del cultivo de origen, según lo que corresponda. El registro debe ser periódico, con una regularidad establecida. Si los árboles o plantas cultivados son para uso propio (no para la venta), esto será suficiente. En caso de utilizar patrones, se deberá prestar especial atención al origen de los mismos por medio de documentación. (Ver Anexo 3: Material de Propagación)
		CB.2.2 Pest and Disease Resistance		Pest and Disease Resistance	Resistencia a Plagas y Enfermedades
CP	2.2.1	Does the producer consider pest and disease resistance/tolerance characteristics during variety selection?	Minor Must	Does the producer consider pest and disease resistance/tolerance characteristics during variety selection?	En el momento de elegir la variedad: ¿Toma en consideración el productor las características de la misma en cuanto a resistencia/tolerancia a plagas y enfermedades?
CC	2.2.1	The producer is able to demonstrate awareness of variety pest and disease resistance/tolerance when available and justify varietal selection.	Minor Must	The producer must know and be able to demonstrate awareness of variety pest and disease resistance/tolerance when available and justify varietal selection.	El productor debe tener conocimiento y contar con información de la resistencia/tolerancia a plagas y enfermedades de las variedades cultivadas y poder justificar su elección de variedad.

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
		CB.2.3 Chemical Treatments and Dressings		Chemical Treatments and Dressings	Tratamiento de Semillas
CP	2.3.1	Is the use of seed/annual rootstocks treatments recorded?	Minor Must	Is the use of seed/annual rootstocks treatments recorded?	¿Se registra el tratamiento de semillas/patrones anuales?
CC	2.3.1	When the seed or annual rootstock has been treated by the producer, there are records with the name of the product(s) used and its target(s) (pests and/or diseases). If the seed has been treated for preservation purposes by the supplier, evidence of the chemicals used must be kept (maintaining records/ seed packages, etc).	Minor Must	When the seed or annual rootstock has been treated by the producer, there are records with the name of the product(s) used and its target(s) (pests and/or diseases). If the seed has been treated for preservation purposes by the supplier, evidence of the chemicals used must be kept (maintaining records/ seed packages, etc).	Cuando el productor haya tratado las semillas o patrones anuales, deben existir registros con el nombre del producto(s) utilizado(s) y su finalidad (plagas y/o enfermedades). Si la semilla ha sido tratada por el proveedor por razones de conservación, se debe conservar evidencia de los productos químicos utilizados (registros de mantenimiento/ envases de semillas, etc.).
CP	2.3.2	Are plant protection product treatments on in-house nursery propagation material applied during the plant propagation period recorded?	Minor Must	Are plant protection product treatments on in-house nursery propagation material applied during the plant propagation period recorded?	¿Están registrados los tratamientos fitosanitarios realizados en los viveros / semilleros propios durante el período de propagación de la planta?
CC	2.3.2	Records of plant protection product treatments applied during the plant propagation period for in-house plant nursery propagation are available and include requirements as set out in CB.8.2. No N/A	Minor Must	Records of plant protection product treatments applied during the plant propagation period for in-house plant nursery propagation are available and include requirements as set out in CB.8.2. (See Annex 11: Traceability Guide) No N/A	Los registros de las aplicaciones de productos fitosanitarios durante el período de propagación de la planta en viveros / semilleros propios deben estar disponibles e incluir los requisitos de acuerdo a lo establecido en punto CB. 8.2. (Ver Anexo 11: Guía de trazabilidad). Sin opción de N/A.
		CB.2.4 Sowing/Planting		Sowing/Planting	Siembra/Plantación
CP	2.4.1	Does the producer keep records on sowing/planting methods, seed/planting rate, sowing/planting date?	Minor Must	Does the producer keep records on sowing/planting methods, speed and date?	¿Mantiene el productor registros de los métodos, la velocidad y las fechas de siembra?
CC	2.4.1	Records of sowing/planting method, rate and date must be kept and be available.	Minor Must	Records of sowing/planting method, density and date must be kept and be available. The producer possess information on the conditions and technical parameters of sowing.	El productor mantiene registros de los métodos, la densidad de siembra, y las fechas de siembra, y los mismos se encuentran disponibles. Se tiene información sobre las condiciones y parámetros técnicos de siembra.

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
		CB.2.5 Genetically Modified Organisms (N/A if no Genetically Modified varieties are used)		Genetically Modified Organisms (N/A if no Genetically Modified varieties are used)	Organismos Genéticamente Modificados (N/A si no se utilizan variedades de OMG)
CP	2.5.1	Does the planting of or trials with GMO's comply with all applicable legislation in the country of production?	Major Must	Does the planting of or trials with GMO's comply with all applicable legislation in the country of production?	¿El cultivo o los ensayos con plantas transgénicas cumplen con toda la legislación aplicable del país de producción?
CC	2.5.1	The registered farm or group of registered farms have a copy of the legislation applicable in the country of production and comply accordingly. Records must be kept of the specific modification and/or the unique identifier. Specific husbandry and management advice must be obtained.	Major Must	The registered farm or group of registered farms have a copy of the legislation applicable in the country of production and comply accordingly. Records must be kept of the specific modification and/or the unique identifier. Specific husbandry and management advice must be obtained.	La explotación registrada o el grupo de explotaciones registradas debe contar con una copia de la legislación aplicable en el país de producción y actuar en consecuencia a la misma. Se debe mantener registro de la modificación específica y/o del código de identificación. Se debe obtener asesoramiento en cuanto al manejo y la gestión de los mismos.
CP	2.5.2	Is there documentation available when the producer is growing genetically modified organisms?	Minor Must	Is there documentation available when the producer is growing genetically modified organisms?	¿Se dispone de documentación en caso de cultivo de productos genéticamente modificados?
CC	2.5.2	If GMO cultivars and/or products derived from genetic modification are used, documented records of planting, use or production of GMO cultivars and/or products derived from genetic modification are available.	Minor Must	If GMO cultivars and/or products derived from genetic modification are used, documented records of planting, use or production of GMO cultivars and/or products derived from genetic modification are available.	Si se usaran variedades o productos genéticamente modificados, deben existir registros donde se encuentre documentado el cultivo, el uso o la producción de plantas transgénicas y/o productos derivados de modificación genética.
CP	2.5.3	Did the producer inform their direct clients of the GMO status of the product?	Major Must	Did the producer inform their direct clients of the GMO status of the product?	¿Informó el productor a sus clientes directos acerca del estado transgénico del producto?
CC	2.5.3	Documented evidence of communication must be provided.	Major Must	Documented evidence of communication must be provided.	Se debe disponer de evidencia documentada de la comunicación.
CP	2.5.4	Is there a plan for handling GM material (crops and trials) setting out strategies to minimise contamination risks, such as accidental mixing of adjacent non-GM crops and maintaining product integrity?	Minor Must	Is there a plan for handling GM material (crops and trials) setting out strategies to minimise contamination risks, such as accidental mixing of adjacent non-GM crops and maintaining product integrity?	¿Existe un plan para la manipulación de material transgénico (cultivos y ensayos) con estrategias para minimizar los riesgos de contaminación, tales como la mezcla accidental con cultivos adyacentes no-transgénicos y mantener la integridad del producto?

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
				ENGLISH	COLOMBIAN INTERPRETATION
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	CPCC	CPCC
CC	2.5.4	There must be a written plan that explains how GM material (crops and trials) are handled and stored to minimise risk of contamination with conventional material.	Minor Must	There must be a written plan that explains how GM material (crops and trials) are handled and stored to minimise risk of contamination with conventional material.	Debe haber un plan documentado dónde se explique el modo de manipulación y almacenamiento de material transgénico (cultivos y ensayos) para evitar riesgos de contaminación con el material convencional

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
CP	2.5.5	Are GMO crops stored separately from other crops to avoid adventitious mixing?	Major Must	Are GMO crops stored separately from other crops to avoid adventitious mixing?	¿Se almacenan los cultivos transgénicos separados de los otros cultivos con el fin de evitar la mezcla accidental?
CC	2.5.5	Visual assessment must be made of genetically modified (GMO) crops storage for integrity and identification.	Major Must	Visual assessment must be made of genetically modified (GMO) crops storage for integrity and identification.	Se debe realizar una evaluación visual del almacenamiento de cultivos transgénicos, para constatar su integridad e identificación.
CB.3 SITE HISTORY AND SITE MANAGEMENT				SITE HISTORY AND SITE MANAGEMENT	HISTORIAL Y MANEJO DE LA FINCA
CB.3.1 Rotations				Rotations	Rotación
CP	3,1	Is there, where feasible, crop rotation for annual crops?	Recom.	Is there, where feasible, crop rotation for annual crops?	¿Existe, si es posible, rotación de cultivos en el caso de cultivos anuales?
CC	3,1	The rotations can be verified from planting date and/or plant protection product application records.	Recom.	The rotations can be verified from planting date and/or plant protection product application records.	Se puede verificar la rotación a partir de la fecha de siembra y/o registros de aplicación de productos fitosanitarios.
CB.4 SOIL MANAGEMENT				SOIL MANAGEMENT	GESTIÓN DEL SUELO
CB.4.1 Soil Mapping				Soil Mapping	Mapas del Suelo
CP	4.1.1	Have soil maps been prepared for the farm?	Recom.	¿Have soil maps been prepared or validated for the farm?	¿Se han elaborado o validado mapas de suelo para la finca?
CC	4.1.1	The type of soil is identified for each site, based on a soil profile or soil analysis or local (regional) cartographic soil-type map.	Recom.	The type of soil is identified for each site, based on a soil profile or soil analysis or local (regional) cartographic soil-type	Se debe identificar el tipo de suelo de cada parcela basado en el perfil del suelo y su análisis. con un mapa de

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
		CB.4.2 Cultivation		Cultivation	Laboreo
CP	4.2.1	Have techniques been used that improve or maintain soil structure, and to avoid soil compaction?	Recom.	¿Have techniques been used that improve or maintain soil structure, and to avoid soil compaction?	¿Se han utilizado técnicas probadas para mejorar o mantener la estructura del suelo y evitar su compactación?
CC	4.2.1	Techniques applied are suitable for use on the land. There must be no evidence of soil compaction.	Recom.	There is information that demonstrates that the techniques applied are suitable for use on the land, the crop, and that they take into account climate factors.	Se tiene información que demuestre que las técnicas son las adecuadas para las condiciones del suelo, el cultivo y toman en cuenta los factores climáticos.
		CB.4.3 Soil Erosion		Soil Erosion	Erosión del Suelo
CP	4.3.1	Are field cultivation techniques used to reduce the possibility of soil erosion?	Minor Must	¿Are field cultivation techniques used to reduce the possibility of soil erosion?	¿Se han adoptado técnicas de cultivo que apunten a reducir la posible erosión del suelo?
CC	4.3.1	There is visual evidence that there is no soil erosion or evidence of practices such as mulching and/or cross line techniques on slopes and/or drains and/or sowing grass or green fertilisers, trees and bushes on borders of sites, etc.	Minor Must	There is visual evidence that there is no soil erosion or documented evidence of practices such as mulching and/or cross line techniques on slopes and/or drains and/or sowing grass or green fertilisers, trees and bushes on borders of sites, etc.(See Annex 9: Environmental conservation actions in fruit and vegetable crops).	Existe evidencia visual de que no hay erosión del suelo o evidencia documentada de prácticas de conservación del suelo por ejemplo la cobertura del suelo (mulching) y/o laboreo perpendicular a la pendiente y/o drenajes y/o cobertura de pasto o fertilizantes ecológicos y/o árboles y arbustos en los bordes del campo, coberturas nobles etc.(ver Anexo 9 Medidas de conservación ambiental en cultivos Hortofrutícolas)
		CB.5 FERTILISER USE		FERTILISER USE	FERTILIZACIÓN
		CB.5.1 Nutrient Requirement		Nutrint Requirement	Nutrientes
CP	5.1.1	Is the application of all fertilisers and manure timed to maximise the efficacy and/or uptake by target crops?	Minor Must	¿Is the application of all fertilisers and manure timed to maximise the efficacy and/or uptake by target crops?	¿Se eligen los tiempos de aplicación de fertilizantes y abonos orgánicos con el fin de maximizar la eficacia y/o absorción en los cultivos objetivo?

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
CC	5.1.1	Producer must demonstrate that consideration has been given to nutritional needs of the crop, soil fertility and residual nutrients on the farm and records must be available as evidence. No N/A	Minor Must	The producer or his/her advisor must demonstrate that consideration has been given to nutritional needs of the crop, soil fertility and residual nutrients on the farm and records must be available as evidence. <i>In the case that there is no specific information of the crop, the producer or his/her advisor must demonstrate the use of technical criteria in the decision-making process. No N/A.</i>	El productor o su asesor deberá poder demostrar que se ha considerado la necesidad de nutrientes del cultivo, la fertilidad del suelo y los nutrientes residuales en el establecimiento, y deberá disponer de registros correspondientes. <i>En caso de no contarse con información específica del cultivo el asesor o productor deberá poder demostrar la utilización de criterios técnicos en las decisiones tomadas. Sin opción de N/A</i>

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
		CB.5.2 Advice on Quantity and Type of Fertiliser		Advice on Quantity and Type of Fertiliser	Recomendaciones de Cantidad y Tipo de Fertilizantes
CP	5.2.1	Are recommendations for application of fertilisers (organic or inorganic) given by competent, qualified advisers holding a recognised national certificate or similar? Do producers who use outside professional help (advisers and consultants) regarding the use of fertilisers satisfy themselves that the people on whom they rely are competent to provide that advice?	Minor Must	Are recommendations for application of fertilisers (organic or inorganic) given by competent, qualified advisers holding a recognised national certificate or similar? Do producers who use outside professional help (advisers and consultants) regarding the use of fertilisers satisfy themselves that the people on whom they rely are competent to provide that advice?	Las recomendaciones acerca de la aplicación de fertilizantes (orgánicos o inorgánicos): ¿son proporcionadas por asesores competentes y calificados con certificados reconocidos a nivel nacional o similar? ¿Se aseguran los que consultan a profesionales externos (asesores y consultores), que dichos profesionales tengan la competencia pertinente?
CC	5.2.1	Where the fertiliser records show that the technically responsible person making the choice of the fertiliser (organic or inorganic) is an external adviser, training and technical competence must be demonstrated via official qualifications, specific training courses, etc., unless employed for that purpose by a competent organisation (i.e. fertiliser company).	Minor Must	Where the fertiliser records show that the technically responsible person making the choice of the fertiliser (organic or inorganic) is an external adviser, training and technical competence must be demonstrated via official qualifications, specific training courses, etc., unless employed for that purpose by a competent organisation (i.e. fertiliser company). <i>(See Annex 5 professional and/or occupational profile of the crop responsible technicians).</i>	Cuando los registros de las aplicaciones fitosanitarias muestren que la persona técnicamente responsable de elegir el fertilizante (orgánico o inorgánico) es un asesor externo, entonces debe quedar demostrada su formación y competencia técnica por medio de constancias oficiales de formación o cursos específicos, a no ser que la persona haya sido empleada por una organización competente (por ejemplo, empresa de fertilizantes). <i>(Ver anexo 5 perfil profesional y/u ocupacional de los responsables técnicos en los cultivos hortofrutícolas).</i>
CP	5.2.2	Where such advisers are not used, are producers able to demonstrate their competence and knowledge?	Minor Must	Where such advisors are not used, are producers able to demonstrate their competence and knowledge?	De no recurrir a asesores externos, ¿pueden los productores demostrar competencia y conocimiento?

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
				ENGLISH	COLOMBIAN INTERPRETATION
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	CPCC	CPCC
CC	5.2.2	Where the fertiliser records show that the technically responsible person determining quantity and type of fertiliser (organic or inorganic) is the producer, experience must be complemented by technical knowledge (e.g. product technical literature, specific training course attendance, etc.) or the use of tools (software, on farm detection methods, etc.).	Minor Must	Where the fertiliser records show that the technically responsible person determining quantity and type of fertiliser (organic or inorganic) is the producer, experience must be complemented by technical knowledge (e.g. product technical literature, specific training course attendance, etc.) or the use of tools (computer programs, on farm detection methods, etc.). (See Annex 5 professional and/or occupational profile of the crop responsible technicians).	Cuando los registros muestren que la persona técnicamente responsable de determinar la cantidad y el tipo de fertilizante (orgánico o inorgánico) es el productor, su experiencia deberá ser complementada con conocimientos técnicos (por ejemplo, por medio de literatura técnica del producto, constancia de asistencia a cursos específicos del tema, etc.) o el uso de herramientas (programas de computación, métodos de detección en el establecimiento, etc). (Ver anexo 5 perfil profesional y/u ocupacional de los responsables técnicos en los cultivos hortofrutícolas).

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
		CB.5.3 Records of Application		Records of Application	Registros de Aplicación
CP	5.3.1	Have all applications of soil and foliar fertilisers, both organic and inorganic, been recorded including field, orchard or greenhouse reference?	Minor Must	Have all applications of soil and foliar fertilisers, both organic and inorganic, been recorded including field, orchard or greenhouse reference?	¿Se han registrado todas las aplicaciones de fertilizantes foliares y de suelo (tanto orgánicos como inorgánicos) incluyendo el sitio (parcela o invernadero) de referencia?
CC	5.3.1	Records are kept of all fertiliser applications, detailing the geographical area, the name or reference of the field, orchard or greenhouse where the registered product crop is located. Also applicable for hydroponic situations and where fertigation is used. No N/A. Refer to TE.4.3.1 for Tea certification.	Minor Must	Records are kept of all fertiliser applications, detailing the geographical area, the name or reference of the field, orchard or greenhouse where the registered product crop is located. Also applicable for hydroponic situations and where fertigation is used. (See Annex 11: Traceability Guide). No N/A.	Todas las fertilizaciones han sido registradas y en dicho registro se especifica la situación geográfica, el nombre o la referencia del campo (parcela o invernadero) donde se sitúa el cultivo. Esto también se aplica para cultivos hidropónicos o en caso de fertirrigación. (Ver Anexo 11 guía de trazabilidad). Sin opción de N/A.
CP	5.3.2	Have all application dates of soil and foliar fertilisers, both organic and inorganic, been recorded?	Minor Must	Have all application dates of soil and foliar fertilisers, both organic and inorganic, been recorded?	¿Se han registrado las fechas de todas las aplicaciones de fertilizantes foliares y de suelo (tanto orgánicos como inorgánicos)?
CC	5.3.2	Detailed in the records of all fertiliser applications are the exact dates (day/month/year) of the application. No N/A. Refer to TE.4.3.2 for Tea certification.	Minor Must	Detailed in the records of all fertiliser applications are the exact dates (day/month/year) of the application. No N/A.	En el registro de las fertilizaciones debe figurar la fecha exacta (día / mes / año) de cada aplicación. Sin opción de N/A.
CP	5.3.3	Have all applications of soil and foliar fertilisers, both organic and inorganic, been recorded including applied fertiliser types?	Minor Must	Have all applications of soil and foliar fertilisers, both organic and inorganic, been recorded including applied fertiliser types?	¿Se han registrado todas las aplicaciones de fertilizantes sólidos y líquidos, tanto orgánicos como inorgánicos incluyendo los tipos de fertilizantes aplicados.?
CC	5.3.3	Detailed in the records of all fertiliser applications are the trade name, type of fertiliser (e.g. N, P, K) or concentrations (e.g. 17-17-17). No N/A.	Minor Must	Detailed in the records of all fertiliser applications are the trade name, type of fertiliser (e.g. N, P, K) or concentrations (e.g. 17-17-17). No N/A.	En el registro de todas las fertilizaciones debe figurar el nombre comercial del producto empleado en la aplicación, el tipo de fertilizante (Ej. N-P-K), y la concentración (Ej.: 17-17-17) . Sin opción de N/A.
CP	5.3.4	Have all applied quantities of soil and foliar fertilisers, both organic and inorganic, been recorded?	Minor Must	Have all applied quantities of soil and foliar fertilisers, both organic and inorganic, been recorded?	¿Se han registrado todas las cantidad de fertilizante tanto de suelo como foliar sean orgánicos ó inorgánicos)?

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
CC	5.3.4	Detailed in the records of all fertiliser application is the amount of product to be applied in weight or volume. The actual application made must be recorded as this is not necessarily the same as the recommendation . No N/A.	Minor Must	Detailed in the records of all fertiliser application is the amount of product to be applied in weight or volume. The actual application made must be recorded as this is not necessarily the same as the recommendation . No N/A.	En el registro de las fertilizaciones debe figurar la cantidad de producto aplicado (bien en peso o en volumen de fertilizante). Se debe registrar la cantidad utilizada y no la recomendada, ya que éstas pueden ser diferentes. Sin opción de N/A.
CP	5.3.5	Have all applications of soil and foliar fertilisers, both organic and inorganic, been recorded including the method of application?	Minor Must	Have all applications of soil and foliar fertilisers, both organic and inorganic, been recorded including the method of application?	¿Se han registrado todas las aplicaciones de fertilizantes foliares y de suelo (tanto orgánicos como inorgánicos), incluyendo el método de aplicación?
CC	5.3.5	Detailed in the records of all fertiliser applications are the application machinery type used and the method (e.g. via the irrigation or mechanical distribution). No N/A.	Minor Must	Detailed in the records of all fertiliser applications are the application machinery type used and the method (e.g. via the irrigation or mechanical distribution). No N/A.	En el registro de todas las fertilizaciones debe figurar la maquinaria y el método de aplicación del abono (a través del riego, distribución mecánica, etc.). Sin opción de N/A.
CP	5.3.6	Have all applications of soil and foliar fertilisers, both organic and inorganic, been recorded including the operator details?	Minor Must	Have all applications of soil and foliar fertilisers, both organic and inorganic, been recorded including the operator details?	¿Se ha registrado cada aplicación de fertilizantes foliares y del suelo (tanto orgánicos como inorgánicos), incluyendo el nombre del operario responsable?
CC	5.3.6	Detailed in the records of all fertiliser applications is the name of the operator who has applied the fertiliser. If it is a one-man operation, (the producer) and the producer is the one doing the applications, it is acceptable to record the operator details only once No N/A. Refer to TE.4.3.3 for Tea certification.	Minor Must	Detailed in the records of all fertiliser applications is the name of the operator who has applied the fertiliser. If it is a one man operation, (the producer) and the producer is the one doing the applications, it is acceptable to record the operator details only once No N/A.	En el registro de las fertilizaciones debe figurar el nombre del operario responsable de realizar la aplicación. Si fuera una explotación unipersonal y el productor fuera quien efectuara las aplicaciones, entonces sería aceptable que se registrara una sola vez la información del operario. Sin opción de N/A.
CB.5.4 Application Machinery				Application Machinery	Maquinaria de Aplicación
CP	5.4.1	Is fertiliser application machinery kept in good condition and verified annually to ensure accurate fertiliser application?	Minor Must	¿Are fertilizer application machinery and fertilization utensils kept in good condition and verified annually to ensure accurate fertilizer application?	¿Se mantiene la maquinaria y utensilios de fertilización en buenas condiciones? ¿Son verificados anualmente para asegurar una aplicación exacta del producto?

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
				ENGLISH	COLOMBIAN INTERPRETATION
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	CPCC	CPCC
CC	5.4.1	There are maintenance records (date and type of maintenance and calibration) or invoices of spare parts of both the organic and inorganic fertiliser application machinery available on request. There must, as a minimum, be documented records stating that the verification of calibration has been carried out by a specialised company, supplier of fertilization equipment or by the technically responsible person within the last 12 months.	Minor Must	There are maintenance records (date and type of maintenance) or invoices of spare parts of both the organic and inorganic fertilizer application machinery available on request. There must, as a minimum, be documented records stating that the verification of calibration and fertilization utensils have been carried out by a specialized company, supplier of fertilization equipment or by the technically responsible person of the farm within the last 12 months. (See Annex 6 Calibration verification of the application equipment and Annex 11 Traceability Guide).	Se dispone de registros de mantenimiento (fecha y tipo de mantenimiento) o facturas de las piezas de repuesto de la maquinaria de abonado (orgánico e inorgánico). Como mínimo se debe disponer de registros de verificación donde conste que la verificación de la calibración del equipo y utensilios de fertilización fue realizada en los últimos 12 meses, por una compañía especializada, por el proveedor del equipo o por la persona técnicamente responsable (Ver Anexo 6: Verificación de calibración de equipos y utensilios de aplicación de fertilizantes y Anexo 11: Guía de trazabilidad).
CB.5.5 Fertiliser Storage				Fertilizer Storage	Almacenamiento de los Fertilizantes
CP	5.5.1	Is there an inorganic fertiliser stock inventory or record of use up to date and available on the farm?	Minor Must	¿Is there an inorganic fertiliser stock inventory or record of use up to date and available on the farm?	El inventario de fertilizantes inorgánicos almacenados: ¿está actualizado y disponible en el establecimiento?
CC	5.5.1	A stock inventory which indicates the contents of the store (type and amount) is available and it is updated at least every 3 months.	Minor Must	A stock inventory which indicates the contents of the store (type and amount) is available and it is updated at least every 3 months.	Se dispone de un inventario de fertilizantes que indique el contenido del almacén (tipo y cantidad) y este debe estar actualizado al menos cada tres meses.
CP	5.5.2	Are inorganic fertilisers stored separately from plant protection products?	Minor Must	¿Are inorganic fertilizers stored separately from plant protection products?	¿Se almacenan los fertilizantes inorgánicos separados de los productos para la protección de cultivos?

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
CC	5.5.2	The minimum requirement is to prevent cross contamination between fertilisers and plant protection products by the use of a physical barrier. If fertilisers that are applied together with Plant Protection Products (i.e. micronutrients or foliar fertilisers) are packed in a sealed container it can be stored with plant protection products.	Minor Must	The minimum requirement to prevent crossed contamination between fertilizers and products for the protection of crops will be by means of a physical barrier. If the fertilisers that are applied jointly with crop protection products (micronutrients or foliar fertilizers) are kept in a sealed package, they can be stored with the products for the protection of crops. (See Annex 7 Storage of fertilisers and crop protection products)	El requisito mínimo para prevenir la contaminación cruzada entre fertilizantes y productos para la protección de cultivos, será por medio de una barrera física. Si los fertilizantes que se aplican conjuntamente con los productos para la protección de cultivos (micronutrientes o fertilizantes foliares) se guardan en un envase sellado, pueden ser almacenados junto con los productos para la protección de cultivos. (Ver Anexo 7 Almacenamiento de fertilizantes y productos para la protección de cultivos)
CP	5.5.3	Are inorganic fertilisers stored in a covered area?	Minor Must	Are inorganic fertilisers stored in a covered area?	¿Se almacenan los fertilizantes inorgánicos en un área cubierta?
CC	5.5.3	The covered area is suitable to protect all inorganic fertilisers, i.e. powders, granules or liquids, from atmospheric influences like sunlight, frost and rain. Based on risk assessment (fertiliser type, weather conditions, temporary storage), plastic coverage could be acceptable. Storage cannot be directly on the soil. It is allowed to store lime and gypsum in the field for a day or two before spreading.	Minor Must	The covered area is suitable to protect all inorganic fertilisers, i.e. powders, granules or liquids, from atmospheric influences like sunlight, frost and rain. Based on risk assessment (fertiliser type, weather conditions, temporary storage), plastic coverage could be acceptable. Storage cannot be directly on the soil. It is allowed to store lime and gypsum in the field for a day or two before spreading.	Los fertilizantes inorgánicos (polvo, granulados o líquidos) deben estar almacenados en un área cubierta, apropiada para protegerlos de las inclemencias atmosféricas (como sol, helada y lluvia). Fundamentado en una evaluación de riesgos (tipo de fertilizantes, condiciones atmosféricas, almacenamiento temporal), una cubierta de plástico podría considerarse aceptable. No se podrá almacenar directamente sobre el suelo. Se permite almacenar cal y yeso en el campo por un día o dos antes de que sea esparcido.
CP	5.5.4	Are inorganic fertilisers stored in a clean area?	Minor Must	Are inorganic fertilisers stored in a clean area?	¿Se almacenan los fertilizantes inorgánicos en una zona limpia?

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
CC	5.5.4	Inorganic fertilisers, i.e. powders, granules or liquids, are stored in an area that is free from waste, does not constitute a breeding place for rodents, and where spillage and leakage is cleared away.	Minor Must	Inorganic fertilisers, i.e. powders, granules or liquids, are stored in an area that is free from waste, does not constitute a breeding place for rodents, and where spillage and leakage is cleared away.	Los fertilizantes inorgánicos (polvos, granulados o líquidos) se almacenan en una zona sin residuos, que no sea un nido de roedores y donde puedan limpiarse los derrames y las fugas.
CP	5.5.5	Are inorganic fertilisers stored in a dry area?	Minor Must	Are inorganic fertilisers stored in a dry area?	¿Se almacenan los fertilizantes en un área seca?
CC	5.5.5	The storage area for all inorganic fertilisers, i.e. powders, granules or liquids, is well ventilated and free from rainwater or heavy condensation. No storage directly on the soil.	Minor Must	The storage area for all inorganic fertilizers, i.e. powders, granules or liquids, is well ventilated and free from rainwater or heavy condensation. No storage directly on the soil.	El almacén de fertilizantes inorgánicos (polvo, granulados o líquidos) debe tener una buena ventilación y estar protegido de agua de lluvia y fuertes condensaciones. No se puede almacenar directamente sobre el suelo.
CP	5.5.6	Are inorganic fertilisers stored in an appropriate manner, which reduces the risk of contamination of water courses?	Minor Must	Are inorganic fertilisers stored in an appropriate manner, which reduces the risk of contamination of water courses?	¿Se almacenan los fertilizantes de una manera apropiada para reducir el riesgo de contaminación de fuentes de agua?
CC	5.5.6	All inorganic fertilisers, i.e. powders, granules or liquids are stored in a manner which poses minimum risk of contamination to water sources, i.e. liquid fertiliser stores must be surrounded by an impermeable barrier (according to national and local legislation, or to contain a capacity to 110% of the volume of the largest container if there is no applicable legislation), and consideration has been given to the proximity to water courses and flood risks, etc. Refer to CO.4.1.1 for Coffee and TE.4.4.1 for Tea certifications.	Minor Must	All inorganic fertilizers, i.e. powders, granules or liquids are stored in a manner which poses minimum risk of contamination to water sources, i.e. liquid fertiliser stores must be surrounded by an impermeable barrier (according to national and local legislation, or to contain a capacity to 110% of the volume of the largest container if there is no applicable legislation), and consideration has been given to the proximity to water courses and flood risks, etc.	Todos los fertilizantes inorgánicos (polvo, granulados o líquidos) deben estar almacenados de manera tal de representar el menor riesgo posible de contaminación de las fuentes de agua. Por ejemplo, en el caso de almacenes de fertilizantes líquidos debe haber una barrera impermeable (de acuerdo a la legislación local o nacional, y si no lo hubiere, la capacidad de retención debe ser de 110% del envase más grande); se debe tomar en consideración la proximidad de fuentes de agua y riesgos de inundación, etc.

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
CP	5.5.7	Are organic fertilisers stored in an appropriate manner, which reduces the risk of contamination of the environment?	Minor Must	Are organic fertilisers stored in an appropriate manner, which reduces the risk of contamination of the environment?	¿Se almacenan los fertilizantes orgánicos de una manera apropiada para reducir el riesgo de contaminación medioambiental?
CC	5.5.7	Organic fertilisers, stored on the farm, must be stored in a designated area. Appropriate measures have been taken to prevent contamination of surfacewater (such as concrete foundation and walls, or specially built leak proof container, etc.) or must be stored at least 25 m from surface water bodies in particular. Refer to CO.4.1.2 for Coffee and TE.4.4.2 for Tea certifications.	Minor Must	Organic fertilisers, stored on the farm, must be stored in a designated area. Appropriate measures have been taken to prevent contamination of surfacewater (such as concrete foundation and walls, or specially built leak proof container, etc.) or must be stored at least 25 m from surface water bodies in particular.	almacenados en un área específica. Se han tomado las medidas apropiadas para prevenir la contaminación de aguas superficiales (como hacer cimientos y muros de hormigón o contenedores especiales a prueba de fugas, etc.), o deben almacenarse, al menos, a 25 mts de fuentes de agua superficial en particular.
CP	5.5.8	Are inorganic and organic fertilisers stored separate from fresh produce/tea/coffee cherries?	Major Must	Are inorganic and organic fertilisers stored separate from fresh produce?	¿Se almacenan los fertilizantes - tanto orgánicos como inorgánicos - separados de los productos?
CC	5.5.8	Fertilisers cannot be stored with fresh produce/tea and/or harvested coffee cherries.	Major Must	Fertilizers cannot be stored with fresh produce/tea and/or harvested coffee cherries.	Fertilisers cannot be stored with fresh produce/tea and/or harvested coffee cherries.
CB.5.6 Organic Fertiliser				Organic fertilizer	Fertilizante Orgánico
CP	5.6.1	Has the use of human sewage sludge been banned on the farm?	Major Must	¿Is waste water without treatment used in the farm or site?	¿No se utilizan aguas servidas sin tratar en la finca o predio?
CC	5.6.1	No human sewage sludge is used on the farm. No N/A.	Major Must	Waste water is not used on the farm or crop. No N/A.	No se utilizan aguas servidas en la finca o cultivo. Sin opción de N/A
CP	5.6.2	Has a risk assessment been carried out for organic fertiliser which considers its source and characteristics, before application?	Minor Must	Has a risk assessment been carried out for organic fertilizer which considers its source and characteristics, before application?	¿Se realiza antes de la aplicación de un fertilizante orgánico, una evaluación de riesgos que tome en consideración su origen y sus características?

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
CC	5.6.2	Documentary evidence is available to demonstrate that the following potential risks have been considered: disease transmission, weed seed content, method of composting, heavy metal content, etc. This also applies to substrates from bio-gas plants in which case reference must additionally be made to the legal requirements in the risk assessment.	Minor Must	Documentary evidence is available to demonstrate that the following potential risks have been considered: disease transmission, weed seed content, method of composting, heavy metal content, etc. (A copy of the registration by the ICA to the producer of organic fertilizers is available). This also applies to substrates from bio-gas plants in which case reference must additionally be made to the legal requirements in the risk assessment.	Se dispone de documentación que demuestra que los siguientes riesgos potenciales han sido considerados: transmisión de enfermedades, contenido de semillas de arvenses, el método de compostaje, contenido de metales pesados, etc. (Se dispone de copia del registro otorgado por el ICA al productor de fertilizantes orgánicos). Esto también se aplica a sustratos de plantas de biogás (en dicho caso debe además hacerse referencia a los requisitos legales en la evaluación de riesgo).
CP	5.6.3	Has account been taken of the nutrient contribution of organic fertiliser applications?	Recom.	Has account been taken of the nutrient contribution of organic fertiliser applications?	¿Se ha tenido en cuenta la aportación de nutrientes en las aplicaciones de fertilizantes orgánicos?
CC	5.6.3	An analysis is carried out, which takes into account the contents of N-P-K nutrients in organic fertiliser applied.	Recom.	An analysis is carried out, which takes into account the contents of N-P-K nutrients in organic fertiliser applied.	Se realiza un análisis que tiene en cuenta el contenido de nutrientes N-PK en los fertilizantes orgánicos aplicados.
CB.5.7 Inorganic Fertiliser				Inorganic Fertilizer	Fertilizante Inorgánico
CP	5.7.1	Are purchased inorganic fertilisers accompanied by documentary evidence of nutrient content (N,P,K)?	Minor Must	Are purchased inorganic fertilizers accompanied by documentary evidence of nutrient content (N,P,K)?	Los fertilizantes inorgánicos comprados, ¿vienen acompañados de un documento que demuestre su contenido de nutrientes (N, P, K)?
CC	5.7.1	Documentary evidence detailing N, P, K content, is available for all inorganic fertilisers used on crops grown under GLOBALGAP (EUREPGAP) within the last 12-month period.	Minor Must	Documentary evidence detailing N, P, K content, is available for all inorganic fertilisers used on crops grown under GLOBALGAP (EUREPGAP) within the last 12-month period.	Todos los fertilizantes inorgánicos aplicados en los últimos 12 meses sobre los cultivos producidos bajo GLOBALGAP (EUREPGAP), cuentan con documentación que detalla el contenido de N, P, K.
CP	5.7.2	Are purchased inorganic fertilisers accompanied by documentary evidence of chemical content, which includes heavy metals?	Recom.	Are purchased inorganic fertilizers accompanied by documentary evidence of chemical content, which includes heavy metals?	Los fertilizantes inorgánicos comprados, ¿vienen acompañados de un documento que demuestre su contenido químico, incluyendo metales pesados?

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
CC	5.7.2	Documentary evidence detailing chemical content, including heavy metals, is available for all inorganic fertilisers used on crops grown under GLOBALGAP (EUREPGAP) within the last 12-month period.	Recom.	Documentary evidence detailing chemical content, including heavy metals, is available for all inorganic fertilisers used on crops grown under GLOBALGAP (EUREPGAP) within the last 12-month period.	Todos los fertilizantes inorgánicos aplicados en los últimos 12 meses sobre los cultivos producidos bajo GLOBALGAP (EUREPGAP), cuentan con documentación que detalla su contenido químico, incluyendo metales pesados.
CB.6 IRRIGATION/FERTIGATION				IRRIGATION/FERTIGATION	RIEGO/FERTIRIEGO
CB.6.1 Predicting Irrigation Requirements				Predicting Irrigation Requirements	Cálculo de Necesidades de Riego
CP	6.1.1	Have systematic methods of prediction been used to calculate the water requirement of the crop?	Recom.	Have systematic methods of prediction been used to calculate the water requirement of the crop?	¿Se llevan a cabo mediciones periódicas para calcular las necesidades de agua en el cultivo?
CC	6.1.1	Calculations are available and are supported by data records e.g. rain gauges, drainage trays for substrate, evaporation meters, water tension meters (% of moisture in the soil) and soil maps.	Recom.	Calculations are available and are supported by data records e.g. rain gauges, drainage trays for substrate, evaporation meters, water tension meters (% of moisture in the soil) and soil structure maps.	Están disponibles los cálculos documentados de las necesidades de agua basándose en datos como por ej. medidores de lluvia, cubetas de drenaje de sustratos, evaporímetros, tensiómetros (% de humedad en el suelo) y mapas de la estructura del suelo.
CB.6.2 Irrigation/Fertigation Method				Irrigation/Fertigation Method	Sistema de Riego/Fertiriego
CP	6.2.1	Can the producer justify the method of irrigation used in light of water conservation?	Minor Must	¿Can the producer justify the method of irrigation/fertigation used in light of water conservation?	¿Puede el productor justificar el sistema de riego/fertiriego que emplea a la luz del propósito de conservar recursos hídricos?
CC	6.2.1	The idea is to avoid wasting water. The irrigation system used is the most efficient available for the crop and accepted as such within good agricultural practice.	Minor Must	The idea is to avoid wasting water. The irrigation/fertigation system used is the most efficient available for the crop and accepted as such within good agricultural practice.	Lo que se busca es evitar el desperdicio de agua. El sistema de riego/fertiriego empleado es el más adecuado para el cultivo y aceptado como buena práctica agrícola.
CP	6.2.2	Is there a water management plan to optimise water usage and reduce waste?	Recom.	Is there a water management plan to optimise water usage and reduce waste?	¿Se ha puesto en marcha un programa de ahorro y uso eficiente del agua para optimizar su consumo y minimizar las pérdidas?

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
				ENGLISH	COLOMBIAN INTERPRETATION
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	CPCC	CPCC
CC	6.2.2	A documented plan is available which outlines the steps and actions to be taken to implement the management plan. Refer to CO.5.1.1 for Coffee and TE.5.1.1 for Tea certifications.	Recom.	A documented plan is available which outlines the steps and actions to be taken to implement the program for saving and efficient water use.	Debe existir un plan documentado que detalle los pasos y las acciones a ser tomadas para poner en marcha el programa de ahorro y uso eficiente del agua.
CP	6.2.3	Are records of irrigation/fertigation water usage maintained?	Recom.	Are records of irrigation/fertigation water usage maintained? Does this one comply with the consumption streamflow authorized by the territorial environmental entity?	¿Se mantienen registros del consumo del agua de riego/fertiriego y cumple éste con el caudal de consumo autorizado por el ente territorial ambiental?
CC	6.2.3	Records are kept which indicate the date and volume per water meter or per irrigation unit. If the producer works with irrigation programmes, the calculated and actual irrigated water should be written down in the records. Refer to TE.5.1.2 for Tea certification.	Recom.	Records are kept which indicate the date and volume per water meter or per irrigation unit. If the producer works with irrigation programmes, the calculated and actual irrigated water should be written down in the records.	Se conservan registros que indican la fecha y el volumen por medida de agua o unidad de riego. Si el productor trabaja con programas de riego, deben ser documentados los volúmenes de agua calculados y los usados realmente.
CB.6.3 Quality of Irrigation Water				Quality of Irrigation Water	Calidad del Agua de Riego
CP	6.3.1	Has the use of untreated sewage water for irrigation/fertigation been banned?	Major Must	Has the use of untreated sewage water for irrigation/fertigation been banned?	¿Se ha prohibido el uso de aguas residuales sin tratar para el riego/fertiriego?

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
CC	6.3.1	Untreated sewage water is not used for irrigation/fertigation. Where treated sewage water is used, water quality complies with the WHO published Guidelines for the Safe Use of Wastewater and Excreta in Agriculture and Aquaculture 1989. Also, when there is doubt if water is coming from a possibly polluted source (because of a village upstream, etc.) the grower has to demonstrate through analysis that the water complies with the WHO guideline requirements or the local legislation for irrigation water. See Table 3 in Annex AF:1 for Risk Assessments. No N/A.	Major Must	Untreated sewage water is not used for irrigation/fertigation. Where treated sewage water is used, water quality complies with the WHO published Guidelines for the Safe Use of Wastewater and Excreta in Agriculture and Aquaculture 1989. Also, when there is doubt if water is coming from a possibly polluted source (because of a village upstream, etc.) the grower has to demonstrate through analysis that the water complies with the WHO guideline requirements or the local legislation for irrigation water . See Table 3 in Annex AF.1 for Risk Assessments. No N/A.	No se utilizan aguas residuales sin tratar para el riego. En caso de utilizar aguas residuales sin tratar, la calidad del agua debe cumplir con las Directivas publicadas por el OMS, para el Uso Seguro de Aguas Residuales y Excremento en la Agricultura y Acuicultura 1989 ("Guidelines for the Safe Use of Wastewater and Excreta in Agriculture and Aquaculture 1989). Asimismo, en caso de duda, si el agua proviene de una fuente posiblemente contaminada (por ejemplo, por la existencia de una población río arriba, etc.), el productor deberá demostrar por medio de análisis que el agua cumple la legislación nacional vigente para agua de riego . Dirijase a la Table 3 del Anexo AF.1 - Evaluaciones de Riesgo. Sin opción de N/A.
CP	6.3.2	Has an annual risk assessment for irrigation/fertigation water pollution been completed?	Minor Must		
CC	6.3.2	The risk assessment must consider potential microbial, chemical or physical pollution of all sources of irrigation/fertigation water. Part of the risk assessment should consider the irrigation method and the crop, frequency of analysis, sources of water, the resources and susceptibility for pollutants and drain water of the sources and the environment.	Minor Must	The risk assessment must consider potential microbial, chemical or physical pollution of all sources of irrigation/fertigation water. Part of the risk assessment should consider the irrigation method and the crop, frequency of analysis, sources of water, the resources and susceptibility for pollutants and drain water of the sources and the environment. (See Annex 4: Risk Assessments)	
CP	6.3.3	Is irrigation water analysed at a frequency in line with the risk assessment (CB.6.3.2)?	Minor Must	Is irrigation water analysed at a frequency in line with the risk assessment (CB.6.3.2)?	

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
CC	6.3.3	The water analysis is carried out at a frequency according to the results of the risk assessment which takes the characteristics of the crop into account.	Minor Must	The water analysis is carried out at a frequency according to the results of the risk assessment which takes the characteristics of the crop into account. <i>Complete fulfillment of the parameters required by the national legislation in regards to quality of irrigation water.</i>	La frecuencia del análisis de agua se basa en los resultados de la evaluación de riesgos, el que a su vez toma en consideración las características del cultivo. <i>Se debe cumplir con los parámetros exigidos por la legislación nacional respecto a calidad de agua para riego.</i>
CP	6.3.4	Is the analysis carried out by a suitable laboratory?	Recom.	¿Is the analysis carried out by a suitable laboratory?	¿Se ha realizado el análisis en un laboratorio adecuado?
CC	6.3.4	Results from appropriate laboratories, capable of performing microbiological analyses up to ISO 17025 level, or equivalent standard, should be available.	Recom.	Results from appropriate laboratories, capable of performing microbiological analyses up to ISO 17025 level, or equivalent standard, should be available.	El laboratorio debe ser capaz de analizar: N, P, K, conductividad eléctrica y pH; además debe estar acreditado en ISO 17025.
CP	6.3.5	Have any adverse results been acted upon?	Recom.	Have any adverse results been acted upon?	¿Se han tomado medidas concretas en caso de cualquier resultado adverso en el análisis de agua?
CC	6.3.5	Records are available of what actions have been taken and what the results are so far.	Recom.	Records are available of what actions have been taken and what the results are so far.	Se encuentran disponibles registros de las acciones tomadas y de los resultados hasta la fecha.
CB.6.4 Supply of irrigation/fertigation water				Supply of Irrigation /Fertigation Water	Procedencia del Agua de Riego
CP	6.4.1	To protect the environment, is water abstracted from a sustainable source?	Minor Must	<i>The competent local environment authority has written a communication that demonstrates that the crop or farm can use water from a sustainable source and in the conditions that the system operates?</i>	<i>El ente territorial ambiental competente ha emitido un comunicado que demuestre que el cultivo o predio puede utilizar el agua proveniente de una fuente sostenible y en las condiciones en las que se opera el sistema?</i>
CC	6.4.1	Sustainable sources are sources that supply enough water under normal (average) conditions.	Minor Must	<i>Waters is extracted from sustainable sources approved by the territorial environment entity and there are documents which demonstrated that.</i>	<i>El agua de riego es extraída de fuentes sostenibles aprobadas por el ente territorial competente y existen documentos que así lo demuestran.</i>
CP	6.4.2	Has advice on abstraction been sought from water authorities, where required by law?	Minor Must	<i>The water used for irrigation/ fertigation is used under the approval of the competent local environment authority?</i>	<i>El agua empleada para riego/fertiriego se aprovecha bajo la aprobación del ente territorial ambiental competente?</i>

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
				ENGLISH	COLOMBIAN INTERPRETATION
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	CPCC	CPCC
CC	6.4.2	Where required by law, there must be written communication from the local water authority on this subject (letter, license, etc.).	Minor Must	There is documentation that supports the acceptance from the local water authority on this subject about the acceptance of the usage of water sources for irrigation/fertigation.	Existe documentación que soporte la aceptación por parte de los entes territoriales competentes, sobre la aceptación de uso de las fuentes de agua para riego/fertiriego.
CB.7 INTEGRATED PEST MANAGEMENT				INTEGRATED PEST MANAGEMENT	MANEJO INTEGRADO DE PLAGAS
CP	7,1	Has assistance with implementation of IPM systems been obtained through training or advice?	Minor Must	Has assistance with implementation of IPM systems been obtained through training or advice?	¿Se ha obtenido asistencia para la implementación de sistemas de Manejo Integrado de Plagas a través de formación o de asesoramiento?
CC	7,1	The technically responsible person on the farm has received formal documented training and / or the external technical IPM consultant can demonstrate their technical qualifications.	Minor Must	The technically responsible person on the farm (could be the external or internal advisor) can demonstrate his/her competence on IPM through experience, formal documented training and furthermore, a copy of the professional title and/or professional card should be available. This information should be consistent with the registries. (See Annex 5 Professional and/or occupational profile of the crop responsible Technicians).	La persona con responsabilidad técnica sobre el cultivo (Puede ser asesor externo o interno), puede demostrar su competencia en el manejo integrado de plagas del cultivo, a través de su experiencia, capacitación formal y documentada, además se debe tener disponible copia de título profesional y/o tarjeta profesional. Esta información debe ser consistente con los registros.(Ver Anexo 5 perfil profesional y/u ocupacional de los responsables técnicos en los cultivos hortofrutícolas)
CP	7,2	Can the producer show evidence of implementation of at least one activity that falls in the category of "Prevention"?	Minor Must	Can the producer show evidence of implementation of at least one activity that falls in the category of "Prevention"?	¿Puede el productor presentar pruebas de que realiza al menos una actividad de las incluidas dentro de la categoría de "Prevención"?

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
CC	7,2	The producer can show evidence of implementing at least one activity that includes the adoption of cultivation methods that could reduce the incidence and intensity of pest attacks, thereby reducing the need for intervention. See Annex CB.1 - GLOBALGAP (EUREPGAP) IPM Guidelines.	Minor Must	The producer can show evidence of implementing at least one activity that includes the adoption of cultivation methods that could reduce the incidence and intensity of pest attacks, thereby reducing the need for intervention. (See Annex 10 IPM).	El productor puede presentar pruebas de que realiza al menos una actividad que supone la adopción de métodos de cultivo que pueden reducir la incidencia e intensidad de ataques de plagas, por lo tanto reduciendo también la necesidad de intervención. (Consulte el Anexo 10 Manejo Integrado de Plagas).
CP	7,3	Can the producer show evidence of implementation of at least one activity that falls in the category of "Observation and Monitoring"?	Minor Must	Can the producer show evidence of implementation of at least one activity that falls in the category of "Observation and Monitoring"?	¿Puede el productor presentar pruebas de que realiza al menos una actividad de las incluidas dentro de la categoría de "Observación y Control"?
CC	7,3	The producer can show evidence of implementing at least one activity that will determine when, and to what extent, pests and their natural enemies are present, and using this information to plan what pest management techniques are required. See Annex CB.1 - GLOBALGAP (EUREPGAP) IPM Guidelines.	Minor Must	The producer can show evidence of implementing at least one activity that will determine when, and to what extent, pests and their natural enemies are present, and using this information to plan what pest management techniques are required. (See Annex 10 IPM)	El productor puede presentar pruebas de que realiza al menos una actividad, mediante la cual puede identificar cuándo y en qué medida hay presencia de plagas y de enemigos naturales de las plagas. En base a esta información podrá determinar las técnicas de manejo de plagas. (Consulte el Anexo 10 Manejo Integrado de Plagas).
CP	7,4	Can the producer show evidence of implementation of at least one activity that falls in the category of "Intervention"?	Minor Must	Can the producer show evidence of implementation of at least one activity that falls in the category of "Intervention"?	¿Puede el productor presentar pruebas de que realiza al menos una actividad de las incluidas dentro de la categoría de "Intervención"?
CC	7,4	The producer show evidence that in situations where pest attack adversely affects the economic value of a crop, intervention with specific pest control methods will take place. Where possible, non-chemical approaches must be considered. See Annex CB.1 - GLOBALGAP (EUREPGAP) IPM Guidelines.	Minor Must	The producer show evidence that in situations where pest attack adversely affects the economic value of a crop, intervention with specific pest control methods will take place. Where possible, non-chemical approaches must be considered. (See Annex 10 IPM)	El productor puede probar que en situaciones donde un ataque de plaga afecte negativamente al valor económico del cultivo, se lleva a cabo una intervención con métodos específicos de control de plagas. En lo posible, se deberán considerar métodos de intervención no-químicos. (Consulte el Anexo 10 Manejo Integrado de Plagas).

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
CP	7,5	Where plant protection products have been used, has protection been achieved with the appropriate minimum input?	Minor Must	Where plant protection products have been used, has protection been achieved with the appropriate minimum input?	Donde haya sido usado un producto fitosanitario, ¿se logró la protección con una aplicación adecuada y mínima?
CC	7,5	All plant protection product inputs are documented and include written justifications. No N/A.	Minor Must	All plant protection product inputs are documented and include written justifications. No N/A.	Se han documentado todas las aplicaciones de productos para la protección de cultivos, incluyendo la justificación por escrito. Sin opción de N/A.
CP	7,6	Have anti-resistance label recommendations been followed to maintain the effectiveness of available plant protection products?	Minor Must	¿Have anti-resistance label recommendations been followed to maintain the effectiveness of available plant protection products?	¿Se ha procedido en conformidad con las recomendaciones de estrategias anti-resistencia de la etiqueta, para asegurar la efectividad de los productos de protección de cultivos disponibles?
CC	7,6	When the level of a pest, disease or weed requires repeated controls in the crops, there is evidence that anti-resistance recommendations (where legal and effective alternatives are available) are followed if specified by the product label.	Minor Must	When the level of a pest, disease or weed requires repeated controls in the crops, there is evidence that anti-resistance recommendations (where legal and effective alternatives are available) are followed if specified by the product label so to avoid resistance or tolerance (in the case of being specified by the product label and when legal and effective alternative are available). Efforts to elaborate product rotation must be demonstrated.	Cuando el nivel de plaga, enfermedad o arvenses requiera varias aplicaciones sobre los cultivos, debe haber evidencia de que se siguen las recomendaciones de la etiqueta del producto para evitar la resistencia o tolerancia (en caso de estar especificado en la etiqueta del producto y cuando se dispongan de alternativas legales y efectivas). Deben mostrarse esfuerzos por realizar rotación de productos.
CB.8 PLANT PROTECTION PRODUCTS				PLANT PROTECTION PRODUCTS	PRODUCTOS PARA LA PROTECCIÓN DE CULTIVOS
CB.8.1 Choice of Plant Protection Products				Choice of Plan Protection Products	Elección de Productos Fitosanitarios

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
CP	8.1.1	Is the plant protection product applied appropriate for the target as recommended on the product label?	Major Must	Is the plant protection product applied appropriate for the target as recommended on the product label and/or by technical official authorization from the national competent entity?	¿Se han empleado productos fitosanitarios específicos para el objetivo, de acuerdo con lo recomendado en la etiqueta del producto y/o por autorización técnica oficial del organismo nacional competente?
CC	8.1.1	All the plant protection products applied to the crop are suitable and can be justified (according to label recommendations or official registration body publication) for the pest, disease, weed or target of the plant protection product intervention. Technically valid (legal) "off label" uses that are supported by the PPP industry in writing is allowable. If the producer uses off-label PPP there must be evidence of official approval for use of that PPP on that crop in that country. No N/A	Major Must	All the plant protection products applied to the crop are suitable and can be justified (according to label recommendations or official registrations from the Instituto Colombiano Agropecuario ICA) for the pest, disease, weed or target of the plant protection product intervention. Technically valid (legal) "off label" uses that are supported by the PPP industry in writing is allowable. If the producer uses off-label PPP there must be evidence of official approval for use of that PPP on that crop in the country. No N/A.	Todos los productos fitosanitarios aplicados sobre el cultivo deben ser los adecuados para la plaga, enfermedad, arvenses, u objetivo de la aplicación y esto debe poder justificarse (de acuerdo a las recomendaciones en la etiqueta o autorizaciones emitidas por el Instituto Colombiano Agropecuario ICA). En caso de utilizar productos que se encuentren fuera del grupo autorizado formalmente, se debe contar con aprobación oficial de la aplicación de dicho producto sobre ese cultivo específico en el país. Sin opción de N/A.
CP	8.1.2	Do producers only use plant protection products that are registered in the country of use for the target crop where such official registration scheme exists?	Major Must	Do producers only use plant protection products that are registered in the country of use for the target crop where such official registration scheme exists?	¿Se emplean sólo productos fitosanitarios que se encuentren oficialmente registrados en el país de uso, donde hubiera dicho registro oficial?

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
CC	8.1.2	All the plant protection products applied are officially registered or permitted by the appropriate governmental organisation in the country of application. Where no official registration scheme exists, refer to the GLOBALGAP (EUREPGAP) guideline (Annex CB.2) on this subject and FAO International Code of Conduct on the Distribution and Use of Pesticides. Refer also to Annex CB.2 for cases where producer takes part in legal field trials for final approval of PPP by the local Government. No N/A.	Major Must	All the plant protection products applied are officially registered or permitted by the appropriate governmental organisation in the country of application. Where no official registration scheme exists, refer to the GLOBALGAP(EUREPGAP) guideline (Annex CB.2) on this subject and FAO International Code of Conduct on the Distribution and Use of Pesticides. Refer also to Annex CB.2 for cases where producer takes part in legal field trials for final approval of PPP by the local Government. No N/A.	Todos los productos fitosanitarios aplicados están registrados y/o autorizados oficialmente por la autoridad nacional competente (Instituto Colombiano Agropecuario) , en el país de aplicación. En caso de no existir un registro oficial, se debe consultar la Directiva GLOBALGAP (EUREPGAP) (Anexo CB.2) y el Código Internacional de Conducta sobre la Distribución y el Uso de Pesticidas (FAO). También se puede consultar el Anexo CB.2 en caso de que el productor participe en pruebas de campo legales para obtener la aprobación final del gobierno local para el producto fitosanitario. Sin opción de N/A.
CP	8.1.3	Are invoices of registered plant protection products kept?	Minor Must	Are invoices of registered plant protection products kept?	¿Se conservan las facturas de los productos fitosanitarios registrados?
CC	8.1.3	Invoices of the registered plant protection products used, must be kept for record keeping and available at the time of the external inspection. No N/A.	Minor Must	Invoices of the registered plant protection products used, must be kept for record keeping and available at the time of the external inspection. No N/A.	Las facturas de los productos fitosanitarios registrados utilizados deben conservarse y estar disponibles en el momento de la inspección externa. Sin opción de N/A.
CP	8.1.4	Is a current list kept of plant protection products that are used and approved for use on crops being grown?	Minor Must	Is a current list kept of plant protection products that are used and approved for use on crops being grown?	¿Se mantiene una lista actualizada de todos los productos fitosanitarios autorizados para su uso sobre el cultivo?

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
CC	8,14	An up to date documented list, that takes into account any changes in local and national plant protection product legislation is available for the commercial brand names of plant protection products (including their active ingredient composition, or beneficial organisms) that are used on crops being, or which have been, grown on the farm under GLOBALGAP (EUREPGAP) within the last 12 months. This is an internal management list, customised to the operation, not general information on approved products. No N/A.	Minor Must	An up to date documented list, that takes into account any changes in local and national plant protection product legislation is available for the commercial brand names of plant protection products (including their active ingredient composition, or beneficial organisms) that are used on crops being, or which have been, grown on the farm under GLOBALGAP(EUREPGAP) within the last 12 months. This is an internal management list, customised to the operation, not general information on approved products. No N/A.	Se dispone de una lista actualizada (y adaptada a cualquier cambio en legislación local y nacional en lo referente a fitosanitarios) de los nombres comerciales de los productos fitosanitarios (incluyendo el ingrediente y/o principio activo, composición, u organismos benéficos) que se emplean en los cultivos existentes o que hayan sido empleados sobre los cultivos GLOBALGAP(EUREPGAP) anteriores (últimos 12 meses). Esta es una lista interna de trabajo ajustada a la operación de la finca. Sin opción de N/A.
CP	8.1.5	Is there a process that prevents chemicals that are banned in the European Union from being used on crops destined for sale in the European Union?	Major Must	Is there a process that prevents chemicals that are banned in the European Union from being used on crops destined for sale in the European Union?	¿Existe un proceso que asegure que los productos fitosanitarios prohibidos en la Unión Europea, no sean utilizados en cultivos cuyo destino de venta es la Unión Europea?
CC	8.1.5	The documented plant protection product application records confirm that no plant protection product that have been used within the last 12 months on the crops grown under GLOBALGAP (EUREPGAP) destined for sale within the E.U., has been prohibited by the E.U. (under EC Prohibition Directive List - 79/117/EC.)	Major Must	The documented plant protection product application records confirm that no plant protection product that have been used within the last 12 months on the crops grown under GLOBALGAP (EUREPGAP) destined for sale within the E.U., has been prohibited by the E.U. (under EC Prohibition Directive List - 79/117/EC.)	Los registros de aplicaciones de fitosanitarios deben confirmar que, en los últimos 12 meses, no se han usado en cultivos GLOBALGAP (EUREPGAP) destinados a la venta en la Unión Europea, productos fitosanitarios cuyo uso haya sido prohibido en la Unión Europea bajo la directiva de Prohibición 79/117/CE.
CP	8.1.6	If the choice of plant protection products is made by advisers, can they demonstrate competence?	Major Must	If the choice of plant protection products is made by advisers, can they demonstrate competence?	¿Si el producto fitosanitario fuera elegido por un asesor, puede éste demostrar su competencia?

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
CC	8.1.6	Where the plant protection product records show that the technically responsible person making the choice of the plant protection products is a qualified adviser, technical competence can be demonstrated via official qualifications or specific training course attendance certificates. Fax and e-mails from advisors, governments, etc. are allowable.	Major Must	Where the plant protection product records show that the technically responsible person making the choice of the plant protection products is a qualified adviser, technical competence can be demonstrated via official qualifications or specific training course attendance certificates. Fax and emails from advisors, governments, etc. are allowable. (See Annex 5: Professional and/or occupational profile of the crop responsible technicians)	Cuando los registros de las aplicaciones fitosanitarias muestren que la persona responsable de elegir los productos fitosanitarios es un asesor cualificado, éste puede demostrar su competencia técnica mediante un título oficial o bien mediante un certificado de asistencia a un curso específico para tal objeto, etc. Se permiten faxes y mensajes de correo electrónico de asesores, gobiernos, etc. (Consulte Anexo 5: Perfil profesional y/u ocupacional de los responsables técnicos en los cultivos hortofrutícolas)
CP	8.1.7	If the choice of plant protection products is made by the producer, can competence and knowledge be demonstrated?	Major Must	If the choice of plant protection products is made by the producer, can competence and knowledge be demonstrated?	¿Si el producto fitosanitario fuera elegido por el productor, puede éste demostrar su competencia y conocimiento?
CC	8.1.7	Where the plant protection product records show that the technically responsible person making the choice of plant protection products is the producer, experience must be complemented by technical knowledge that can be demonstrated via technical documentation, i.e. product technical literature, specific training course attendance, etc..	Major Must	Where the plant protection product records show that the technically responsible person making the choice of plant protection products is the producer, experience must be complemented by technical knowledge that can be demonstrated via technical documentation, i.e. product technical literature, specific training course attendance, etc.	Cuando los registros de las aplicaciones fitosanitarias muestren que la persona responsable de elegir los productos fitosanitarios es el productor, éste deberá demostrar su competencia técnica con documentación técnica, por ejemplo, manuales técnicos del producto, certificado de asistencia a un curso específico para tal objeto, etc.
	CB.8.2 Records of Application			Record of Application of Plant Protection Products	Registros de Aplicación de Productos Fitosanitarios
CP	8.2.1	Have all the plant protection product applications been recorded including the crop name and/or variety?	Major Must	Have all the plant protection product applications been recorded including the crop name and/or variety?	¿Se han anotado todas las aplicaciones de productos fitosanitarios incluyendo el nombre del cultivo sobre el que se ha realizado la aplicación y/o la variedad?

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
CC	8.2.1	All plant protection product application records specify the crop and/or variety treated. No N/A.	Major Must	All plant protection product application records specify the crop and/or variety treated. (See Annex 11: Traceability Guide). No N/A.	Todos los registros de las aplicaciones fitosanitarias incluyen el nombre y/o la variedad del cultivo tratado. (Consulte Anexo 11: guía de trazabilidad). Sin opción de N/A.
CP	8.2.2	Have all the plant protection product applications been recorded including the application location?	Major Must	Have all the plant protection product applications been recorded including the application location?	¿Se han anotado todas las aplicaciones de productos fitosanitarios incluyendo la localización de la aplicación?
CC	8.2.2	All plant protection product application records specify the geographical area, the name or reference of the farm, and the field, orchard or greenhouse where the crop is located. No N/A.	Major Must	All plant protection product application records specify the geographical area, the name or reference of the farm, and the field, orchard or greenhouse where the crop is located. (See Annex 11: Traceability Guide). No N/A.	Todos los registros de las aplicaciones fitosanitarias incluyen el área geográfica, nombre o referencia de la finca así como la parcela, sector o invernadero donde se encuentra el cultivo tratado. (Veáse Anexo 11: guía de trazabilidad). Sin opción de N/A.
CP	8.2.3	Have all the plant protection product applications been recorded including application date?	Major Must	Have all the plant protection product applications been recorded including application date?	¿Se han anotado todas las aplicaciones de productos fitosanitarios incluyendo la fecha de la aplicación?
CC	8.2.3	All plant protection product application records specify the exact dates (day/month/year) of the application. Record the actual date (end date, if applied more than one day) of application. No N/A.	Major Must	All plant protection product application records specify the exact dates (day/month/year) of the application. Record the actual date (end date, if applied more than one day) of application. (See Annex 11: Traceability Guide). No N/A.	Todos los registros de las aplicaciones fitosanitarias incluyen la fecha exacta (día / mes / año) de la aplicación. Se debe registrar la fecha real de la aplicación (fecha final, si se aplicó más de un día). (Veáse Anexo 11: Guía de Trazabilidad). Sin opción de N/A.
CP	8.2.4	Have all the plant protection product applications been recorded including the product trade name?	Major Must	¿Have all the plant protection product applications been recorded including the product trade name?	¿Se ha incluido en el registro de aplicaciones fitosanitarias, el nombre comercial del producto?
CC	8.2.4	All plant protection product application records specify the trade name or beneficial organism. It must be possible to connect the trade name information to the active ingredient. No N/A.	Major Must	All plant protection product application records specify the trade name or beneficial organism. It must be possible to connect the trade name information to the active ingredient. No N/A.	Todos los registros de aplicaciones fitosanitarias incluyen el nombre comercial o el organismo beneficioso. Se debe poder vincular el nombre comercial con el ingrediente activa. Sin opción de N/A.

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
CP	8.2.5	Has the operator been identified for plant protection product applications?	Minor Must	Has the operator been identified for plant protection product applications?	¿Se ha identificado en el registro de aplicaciones fitosanitarias, el operario encargado de las aplicaciones?
CC	8.2.5	The operator applying plant protection products has been identified in the records. No N/A.	Minor Must	The operator applying plant protection products has been identified in the records. No N/A.	El operario encargado de las aplicaciones fitosanitarias se ha identificado en el registro. Sin opción de N/A.
CP	8.2.6	Have all the plant protection product applications been recorded including justification for application?	Minor Must	¿Have all the plant protection product applications been recorded including justification for application?	¿Se ha incluido en el registro de aplicaciones fitosanitarias, la justificación de la aplicación?
CC	8.2.6	The common name of the pest(s), disease(s) or weed(s) treated is documented in all plant protection product application records. No N/A.	Minor Must	The common name of the pest(s), disease(s) or weed(s) treated is documented in all plant protection product application records. No N/A.	El registro de aplicaciones fitosanitarias incluye el nombre común de la (s)) plaga (s)), enfermedad (es)) o arvenses tratadas. Sin opción de N/A.
CP	8.2.7	Have all the plant protection product applications been recorded including the technical authorisation for application?	Minor Must	Have all the plant protection product applications been recorded including the technical authorisation for application?	¿Se ha anotado en el registro de las aplicaciones fitosanitarias, la autorización técnica para realizar la aplicación?
CC	8.2.7	The technically responsible person making the plant protection product recommendation has been identified in the records. No N/A.	Minor Must	The technically responsible person making the plant protection product recommendation has been identified in the records. No N/A.	La persona responsable de hacer la recomendación está identificada en el registro de aplicaciones fitosanitarias. Sin opción de N/A.
CP	8.2.8	Have all the plant protection product applications been recorded including appropriate information to identify the product quantity applied?	Minor Must	Have all the plant protection product applications been recorded including appropriate information to identify the product quantity applied?	¿Se ha anotado en el registro de las aplicaciones fitosanitarias, la información adecuada para identificar la cantidad de producto aplicado?
CC	8.2.8	All plant protection product application records specify the amount of product to be applied in weight or volume, or the total quantity of water (or other carrier medium), and dosage in g/l or internationally recognised measures for the plant protection product. No N/A.	Minor Must	All plant protection product application records specify the amount of product to be applied in weight or volume, or the total quantity of water (or other carrier medium), and dosage in g/l or internationally recognised measures for the plant protection product. No N/A.	El registro de las aplicaciones fitosanitarias incluye la cantidad de producto aplicado en unidades de peso o volumen, o la cantidad total de agua empleada (u otro medio), y la dosis en g/l o en cualquier otro tipo de medida reconocida internacionalmente para los productos fitosanitarios. Sin opción de N/A.

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
CP	8.2.9	Have all the plant protection product applications been recorded including the application machinery used?	Minor Must	¿Have been included in the plant protection product applications registry the type of machinery used for the application?	¿Se incluído en el registro de aplicaciones fitosanitarias, la maquinaria empleada para realizar la aplicación?
CC	8.2.9	The application machinery type, for all the plant protection products applied (if there are various units, these are identified individually), and the method used (i.e. knapsack, high volume, U.L.V., via the irrigation system, dusting, fogger, aerial, or another method), are detailed in all plant protection product application records. No N/A.	Minor Must	The application machinery type, for all the plant protection products applied (if there are various units, these are identified individually), and the method used (i.e. knapsack, high volume, U.L.V., via the irrigation system, dusting, fogger, aerial, or another method), are detailed in all plant protection product application records. No N/A.	El registro de aplicaciones fitosanitarias detalla el tipo de maquinaria empleada durante cada aplicación de productos fitosanitarios (si hay varias unidades, deben ser identificadas individualmente), así como el método empleado (bomba de espalda, alto volumen, U.L.V, vía sistema de riesgo, pulverización, nebulización, aéreo u otro método). Sin opción de N/A.
CP	8.2.10	Have all the plant protection product applications been recorded including the pre-harvest interval?	Major Must	Have all the plant protection product applications been recorded including the pre-harvest interval?	¿Se han registrado todas las aplicaciones de productos fitosanitarios incluidos los plazos de seguridad?
CC	8.2.10	The pre-harvest interval has been recorded for all plant protection product applications. No N/A, unless Flower and Ornamental certification.	Major Must	The pre-harvest interval has been recorded for all plant protection product applications. No N/A.	El registro de las aplicaciones fitosanitarias incluye el plazo de seguridad. Sin opción de N/A.
	CB.8.3 Pre-Harvest Interval (Not Applicable for Flower and Ornamentals)			Pre Harvest Interval	Plazos de seguridad
CP	8.3.1	Have the registered pre-harvest intervals been observed?	Major Must	Have the registered pre-harvest intervals been respected ?	¿Se han respetado los plazos de seguridad antes de la recolección?

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
				ENGLISH	COLOMBIAN INTERPRETATION
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	CPCC	CPCC
CC	8.3.1	The producer can demonstrate that all pre-harvest intervals have been observed for plant protection products applied to the crops, through the use of clear documented procedures such as plant protection product application records and crop harvest dates from treated locations. Specifically in continuous harvesting situations, there are systems in place in the field, orchard or greenhouse, e.g. warning signs, time of application etc., to ensure compliance with all pre-harvest intervals. Refer to 8.6.4.No N/A, unless Flower and Ornamental production.	Major Must	The producer can demonstrate that there are clear, documented and implemented procedures (plant protection products application records (section CB 8.2) and collection dates of the treated crops) that demonstrate that all the security intervals of the applied plant protection products have been respected. Especially in continuous harvesting situations, there are systems in place in the field, orchard or greenhouse, e.g. warning signs, time of application etc. For associated crops risk analysis is taking into consideration to guarantee that there is control over the hazards that can affect the GLOBALGAP crop. Not N/A.	El productor puede demostrar que hay procedimientos claros, documentados e implementados (registros de aplicación de productos fitosanitarios (numeral CB 8.2) y fechas de las recolecciones de los cultivos tratados), que demuestran que los plazos de seguridad de los productos de protección de cultivos aplicados fueron respetados. En especial en cultivos de cosecha continua, hay sistemas en operación en la parcela, sector o invernadero para asegurar su correcto cumplimiento, Ej.: señales de advertencia, tiempo de aplicación, etc. Para cultivos asociados se tiene en cuenta el análisis de riesgos para garantizar que se tiene control sobre los peligros que puedan afectar el cultivo GLOBALGAP. Sin opción de N/A.
CB.8.4 Application Equipment				Application Equipment	Equipo de Aplicación
CP	8.4.1	Is plant protection product application machinery kept in good condition and verified annually to ensure accurate application?	Minor Must	Is plant protection product application machinery kept in good condition and verified annually to ensure accurate application?	¿Se mantiene el equipo de aplicación de fitosanitarios en buenas condiciones? ¿Se verifica la calibración de las mismas anualmente para asegurar una correcta aplicación?

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
CC	8.4.1	The plant protection product application machinery is kept in a good state of repair with documented evidence of up to date maintenance sheets for all repairs, oil changes, etc. undertaken. See guideline (Annex 3) for compliance with visual inspection and functional tests of application equipment. The plant protection product application machinery (automatic and non-automatic) has been verified for correct operation within the last 12 months and this is certified or documented either by participation in an official scheme (where it exists) or by having been carried out by a person who can demonstrate their competence. No N/A.	Minor Must	The plant protection product application machinery is kept in a good state of repair and documented evidence of up to date maintenance sheets for preventive and corrective maintenance, oil changes, etc. undertaken. See Guideline (Annex CB. 3) for compliance with visual inspection and functional tests of application equipment. The plant protection product application machinery (automatic and non-automatic) has been verified for correct operation within the last 12 months and this is certified or documented either by participation in an official scheme (where it exists) or by having carried out by a person who can demonstrate their competence. (See annex 6: Calibration verification of the application equipment and Annex 5: Professional and/or occupational profile of the crop responsible technicians). No N/A.	La maquinaria de aplicación de fitosanitarios se encuentra en buen estado de operación y con los registros actualizados de los mantenimientos preventivos y correctivos realizados, reparaciones, cambios de aceite, etc. Consulte la Directiva (Anexo CB. 3) para el cumplimiento mediante inspección visual y pruebas de funcionamiento del equipo de aplicación. La maquinaria de aplicación de productos fitosanitarios (tanto automática como no-automática) ha sido verificada en los últimos 12 meses y esto se encuentra certificado o documentado por la participación en un programa oficial (en caso de existir) o por haberse llevado a cabo por una persona que puede demostrar competencia (Ver Anexo 6: Verificación de calibración de equipos de aplicación y Anexo 5: Perfil profesional y/u ocupacional de los responsables técnicos en los cultivos hortofrutícolas). Sin opción de N/A.
CP	8.4.2	Is the producer involved in an independent calibration-certification scheme, where available?	Recom.	Is the producer involved in an independent calibration-certification scheme, where available?	¿Participa el productor en un plan de calibración y certificación independiente?
CC	8.4.2	The producer's involvement in an independent calibration certification scheme is documented.	Recom.	The producer's involvement in an independent calibration certification scheme is documented.	Está documentada la participación del productor en un plan de calibración y certificación independiente.
CP	8.4.3	When mixing plant protection products, are the correct handling and filling procedures, followed as stated on the label?	Minor Must	When mixing plant protection products, are the correct procedures indicated on the label and/or the indications provided by the supplier followed?	¿Al mezclar los productos fitosanitarios, se siguen los procedimientos indicados en las instrucciones de la etiqueta y/o las indicaciones suministradas por el proveedor?

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
CC	8.4.3	Facilities, including appropriate measuring equipment, must be adequate for mixing plant protection products, so that the correct handling and filling procedures, as stated on the label, can be followed. No N/A.	Minor Must	Tools , including appropriate measuring equipment, must be adequate for mixing plant protection products, in order to comply with the indications of the label and guidelines provided by the supplier as to handling procedures and mix. Not N/A.	Los implementos , incluyendo los utensilios de medición apropiados, deben ser adecuados para la preparación de productos fitosanitarios, para asegurar el cumplimiento de las indicaciones de la etiqueta y lineamientos suministrados por el proveedor, sobre los procedimientos de manipulación y de mezcla del mismo. Sin opción de N/A.
CB.8.5 Disposal of Surplus Application Mix				Disposal of Surplus Application Mix	Gestión de los Excedentes de Productos Fitosanitarios
CP	8.5.1	Is surplus application mix or tank washings disposed of according to national or local law, where it exists, or in its absence according to points CB.8.5.2 and CB.8.5.3, either of which in this case must be complied with in order to comply with this minor must?	Minor Must	Is surplus application mix or tank washings disposed of according to national or local law, where it exists, or in its absence according to points CB.8.5.2 and CB.8.5.3 of the present document, either of which in this case must be complied with in order to comply with this minor must?	¿Se gestiona el caldo sobrante del tratamiento o los residuos de lavados de los tanques, de acuerdo a la legislación nacional o local si existiese, o en su ausencia de acuerdo a los puntos CB 8.5.2 y CB 8.5.3 del presente documento (debiendo cumplir con ambos puntos para cumplir con esta obligación menor)?
CC	8.5.1	Surplus mix or tank washings are disposed of according to the national or local legislation or, in its absence, according to points CB.8.5.2 and CB.8.5.3. No N/A.	Minor Must	Surplus mix or tank washings are disposed of according to the national or local legislation or, in its absence, according to points CB.8.5.2 and CB.8.5.3. No N/A.	El caldo sobrante del tratamiento o los residuos de lavados de los tanques, son gestionados de acuerdo a la legislación nacional o local, o en su ausencia, de acuerdo a los puntos CB 8.5.2 y CB 8.5.3 del presente documento. Sin la opción de N/A.
CP	8.5.2	Is surplus application mix or tank washings applied over an untreated part of the crop, as long as the recommended dose is not exceeded and records kept?	Recom.	Is surplus application mix or tank washings applied over an untreated part of the crop, as long as the recommended dose is not exceeded and records kept?	¿Se aplica el caldo sobrante del tratamiento o los residuos de lavados de los tanques sobre una parte no tratada del cultivo (siempre que la dosis recomendada no sea excedida y se mantengan registros de estas áreas tratadas)?

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
CC	8.5.2	When surplus application mix or tank washings are applied over an untreated part of the crop, there is evidence that the recommended doses (as stated on the label) have not been exceeded and all the treatment have been recorded in the same manner and detail as a normal plant protection product application.	Recom.	When surplus application mix or tank washings are applied over an untreated part of the crop, there is evidence that the recommended doses (as stated on the label) have not been exceeded and all the treatment have been recorded in the same manner and detail as a normal plant protection product application.	Cuando el caldo sobrante del tratamiento o los residuos de lavados de los tanques se aplique sobre un área del cultivo que no ha sido tratado, debe haber evidencia de que no se ha excedido la dosis recomendada (según las instrucciones de la etiqueta) y que todo el tratamiento se haya registrado de la misma manera y nivel de detalle que una aplicación normal de fitosanitarios.
CP	8.5.3	Are surplus application mixes or tank washings applied onto designated fallow land, where legally allowed, and records kept?	Recom.	¿Are surplus application mixes or tank washings applied onto designated fallow land, which is not declared a conservation area by the environmental territorial entity? Are application records kept?	¿Se aplica el caldo sobrante del tratamiento o los residuos de lavados de los tanques en tierras designadas al barbecho, teniendo en cuenta que dichas áreas no deben ser catalogadas como áreas de conservación por los entes ambientales territoriales? ¿Se mantienen registros de estas aplicaciones?
CC	8.5.3	When surplus application mix or tank washings are applied onto designated fallow land, it can be demonstrated that this is legal practice and all the treatments have been recorded in the same manner and detail as a normal plant protection product application, and avoiding risk of surface water contamination.	Recom.	When surplus application mix or tank washings are applied onto designated fallow land (labouring soil that is not sowed during one or more vegetative cycles) , it can be demonstrated that this practice has not been done over a conservation area (according to the territorial environmental entity) and all the treatments have been recorded in the same manner and detail as a normal plant protection product application, and avoiding contamination risk of surface water.	Cuando el caldo sobrante del tratamiento o los residuos de lavados de los tanques se aplican sobre tierras designadas al barbecho (tierra de labranza que no se siembra durante uno o varios ciclos vegetativos) , se puede demostrar que esta práctica no se ha realizado sobre áreas de conservación (según el ente ambiental territorial competente) y que todos los tratamientos han sido registrados de la misma manera y con el mismo nivel de detalle que cualquier otra aplicación, y que se está evitando cualquier riesgo de contaminación de las aguas superficiales.

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
		CB.8.6 Plant Protection Product Residue Analysis (N/A, for Flower and Ornamental production)		Plant Protection Product Residue Analysis	Análisis de Residuos de Productos Fitosanitarios
CP	8.6.1	Are the correct sampling procedures followed?	Minor Must	Are the correct sampling procedures followed?	¿Se han seguido correctamente los procedimientos de muestreo?
CC	8.6.1	Documentary evidence exists demonstrating compliance with applicable sampling procedures. Sampling can be carried out by the laboratory or by the grower providing the procedure is adhered to. (Reference can also be made to 2002/63/EC - Community methods of sampling for the official control of pesticide residues in and on products of plant and animal origin for more information on sampling.)	Minor Must	Documentary evidence exists demonstrating compliance with applicable sampling procedures. Sampling can be carried out by the laboratory or by the grower providing the procedure is adhered to. (Reference can also be made to 2002/63/EC - Community methods of sampling for the official control of pesticide residues in and on products of plant and animal origin for more information on sampling.) (See Annex 8 Fruit and Vegetables sampling for the determination of MRL)	Existe evidencia documentada que demuestra el cumplimiento de los procedimientos de muestreo aplicables. El muestreo puede ser llevado a cabo por el laboratorio o por el productor siempre que se adhiera al procedimiento. (También se puede consultar la directiva 2002/63/CE, Métodos comunitarios de muestreo para el control oficial de residuos de plaguicidas en los productos de origen vegetal y animal, para una mayor información sobre los muestreos). (Veáse Anexo 8: Muestreo de frutas y vegetales para determinación de LMR)
CP	8.6.2	the producer or producer's customer able to provide current evidence either of annual (or more frequent) residue testing or of participation in a third party plant protection product residue monitoring system, which is traceable to the production location and that covers the plant protection products applied to the crop/product?	Major Must	If the producer or producer's customer able to provide current evidence either of annual (or more frequent) residue testing or of participation in a third party plant protection product residue monitoring system, which is traceable to the production location and that covers the plant protection products applied to the crop/product?	¿Puede el productor o el cliente del productor proporcionar evidencia reciente de análisis anuales (o más frecuentes) de residuos o de participar en un sistema de control de residuos fitosanitarios, perteneciente a terceros? ¿Es trazable hasta la ubicación de la producción y abarca los productos fitosanitarios aplicados al cultivo/ producto?

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
				ENGLISH	COLOMBIAN INTERPRETATION
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	CPCC	CPCC
CC	8.6.2	Current documented evidence or records are available either of annual plant protection product residue analysis results for the GLOBALGAP (EUREPGAP) registered product crops, or of participation in a third party plant protection product residue monitoring system which is traceable to the farm. No N/A.	Major Must	Current documented evidence or recent records are available either of annual plant protection product residue analysis results for the GLOBALGAP (EUREPGAP) registered product crops, or of participation in a third party plant protection product residue monitoring system which is traceable to the farm. Refer to Annex CB.4. No N/A.	Se dispone de evidencia documentada o de registros recientes de los resultados anuales de los análisis de residuos de productos fitosanitarios en los cultivos/ productos GLOBALGAP (EUREPGAP), o de la participación en un sistema de control de residuos de terceros, el cual es trazable hasta la finca. Consulte el Anexo CB.4. Sin opción de N/A.
CP	8.6.3	Is the producer (or the producer's customer) able to demonstrate information regarding the market where the producer is intending to trade produce, and the Maximum Residue Level (MRL) of that market?	Major Must	Is the producer (or the producer's customer) able to demonstrate information regarding the market where the producer is intending to trade produce, and the Maximum Residue Level (MRL) of that market?	¿Puede el productor (o su cliente) demostrar que posee información acerca del mercado en el que pretende comercializar su producto así como de las restricciones de los LMR (Límite Máximo de Residuos) de dicho mercado?

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
CC	8.6.3	The producer or the producer's customer must have available a list of current applicable MRLs for the market(s) where produce is intended to be traded in (whether domestic or international). The MRLs will be identified by either demonstrating communication with clients confirming these intended market(s), or by selecting the specific country(ies) (or group of countries) where produce is intending to be traded in, and presenting evidence of compliance with a residue screening system that meets the current applicable country(ies') MRLs. Where a group of countries is targeted together for trading in, the residue screening system must meet the strictest current applicable MRLs in the group.	Major Must	The producer or the producer's customer must have available a list of current applicable MRLs for the market(s) where produce is intended to be traded in (whether domestic or international). The MRLs will be identified by either demonstrating communication with clients confirming the intended market(s), or by selecting the specific country(ies) (or group of countries) where produce is intending to be traded in, and presenting evidence of compliance with a residue screening system that meets the current applicable country(ies') MRLs. Where a group of countries is targeted together for trading in, the residue screening system must meet the strictest current applicable MRLs in the group. See Annex 5 Fruits and vegetables sampling for the determination of MRL.	El productor o su cliente debe disponer de una lista de los LMRs vigentes permitidos para el o los mercados donde pretende comercializar el producto (sean nacionales o extranjeros). Los LMRs serán identificados ya sea demostrando la comunicación con clientes que confirmen el/los mercado(s) de destino, o a través de la selección de el o los países específicos (o grupos de países) donde se pretende comercializar el producto, y presentando evidencias de cumplimiento con un sistema de control de residuos que cumpla con los LMRs vigentes y permitidos en dicho(s) país(es). En el caso de que un grupo de países sea el mercado de destino para la comercialización, el sistema de control de residuos deberá cumplir con el LMR vigente permitido más estricto del grupo. Consulte Anexo 5 muestreo de frutas y vegetales para determinación la de LMR.
CP	8.6.4	Has action been taken to meet those MRLs of the market the producer is intending to trade his produce in?	Major Must	Has action been taken to meet the MRLs of the market the producer is intending to trade his produce in?	¿Se han tomado medidas para cumplir con los LMRs del mercado en el que el productor pretende comercializar su producto?

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
CC	8.6.4	Where the MRLs of the market the producer is intending to trade his produce in are stricter than those of the country of production, the producer or the producer's customer can demonstrate that during the production cycle these MRLs have been taken into account (i.e. modification where necessary of plant protection product application regime and/or use of produce residue testing results).	Major Must	Where the MRLs of the market the producer is intending to trade his produce in are stricter than those of the country of production, the producer or the producer's customer can demonstrate that during the production cycle these MRLs have been taken into account (i.e. modification where necessary of plant protection product application regime and/or use of produce residue testing results). Refer to Annex CB.4. <i>See Annex 5 Fruits and vegetables sampling for the determination of MRL.</i>	Cuando los LMRs del mercado en el que se pretende comercializar el producto sean más restrictivos que los del país de producción, el productor o su cliente pueden demostrar que durante el ciclo de producción dichos LMRs fueron considerados (por ejemplo, modificaciones del régimen de aplicación de fitosanitarios y/o análisis de residuos en el producto). <i>Consulte el Anexo CB.4. y Anexo 5 muestreo de frutas y vegetales para determinación la de LMR.</i>
CP	8.6.5	Is an action plan in place in the event of an MRL being exceeded, either of the country of production or of the countries where produce is intended to be traded in?	Major Must	¿Is an action plan in place in the event of an MRL being exceeded, either of the country of production or of the countries where produce is intended to be traded in?	¿Existe un plan de acción en caso llegara a excederse el límite máximo de residuos (LMR), tanto en el país de producción o en los países donde se pretende comercializar el producto?
CC	8.6.5	There is a clear documented procedure of the remedial steps and actions, (this will include communication to customers, product tracking exercise, etc.) to be taken where a plant protection product residue analysis indicates an MRL (either of the country of production or of the countries where his harvested product is intended to be traded in if different) is exceeded.	Major Must	There is a clear documented procedure of the remedial steps and actions, (this will include communication to customers, product tracking exercise, etc.) to be taken where a plant protection product residue analysis indicates an MRL (either of the country of production or of the countries where his harvested product is intended to be traded in if different) is exceeded.	Existe un procedimiento claro y documentado de las medidas correctivas (comunicación a clientes, trazar el producto, etc.) a ser tomadas si el análisis de residuos de fitosanitarios indica que se ha excedido el LMR (en el país de producción o en los países donde se pretende comercializar el producto).
CP	8.6.6	Is the laboratory used for residue testing accredited by a competent national authority to ISO 17025 or equivalent standard?	Minor Must	Is the laboratory used for residue testing accredited by a competent national authority to ISO 17025 or equivalent standard?	El laboratorio que lleva a cabo el análisis de residuos, ¿cuenta con la acreditación de la autoridad nacional competente en ISO 17025 o una normativa equivalente?

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
CC	8.6.6	There is clear documented evidence either on the letter headings or copies of accreditations etc. that the laboratories used for plant protection product residue analysis have been accredited, or are in the process of accreditation to the applicable scope by a competent national authority to ISO 17025 or an equivalent standard. In all cases the laboratories must show evidence of participation in proficiency tests, e.g. FAPAS must be available.	Minor Must	There is clear documented evidence either on the letter headings or copies of accreditations etc. that the laboratories used for plant protection product residue analysis have been accredited, or are in the process of accreditation to the applicable scope by a competent national authority to ISO 17025 or an equivalent standard. In all cases the laboratories must show evidence of participation in proficiency tests, e.g. FAPAS must be available. Refer to Annex CB.4.	Existe evidencia documentada, ya sea en el encabezado de las cartas o en la copias de acreditaciones, etc., de que los laboratorios empleados para el análisis de los residuos de fitosanitarios tienen acreditación -o se encuentran en proceso de acreditación en el ámbito aplicable-, por una autoridad nacional competente en ISO 17025 o una normativa equivalente. En todos los casos, los laboratorios deben demostrar evidencia de participación en un test de competencia (por ejemplo, FAPAS). Consulte el Anexo CB.4.
	CB.8.7 Plant Protection Product Storage			Plant Protection Product Storage. See Annex 7: storage of fertilisers and crop protection products	Almacenamiento de Productos Fitosanitarios. Véase Anexo 7: almacenamiento de fertilizantes y productos para la protección de cultivos
CP	8.7.1	Are plant protection products stored in accordance with local regulations?	Major Must	¿Are plant protection products stored in accordance with local regulations and instructions from the manufacturer?	¿Se almacenan los productos fitosanitarios según la legislación vigente y las indicaciones del fabricante?
CC	8.7.1	The plant protection product storage facilities comply with all the appropriate current national, regional and local legislation and regulations.	Major Must	The plant protection product storage facilities comply with all the appropriate current national, regional and local legislation and regulations, as well as the information given by the manufacturer (in label, security sheets, technical sheet, among others).	El almacén de productos fitosanitarios cumple con la legislación nacional, regional y local vigente, y con la información suministrada por el fabricante (en etiqueta, hojas de seguridad, ficha técnica, entre otros).
CP	8.7.2	Are plant protection products stored in a location that is sound?	Minor Must	Are plant protection products stored in a location that is sound?	¿Se almacenan los productos fitosanitarios en un lugar de estructura sólida?

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
CC	8.7.2	The plant protection product storage facilities are built in a manner which is structurally sound and robust. No N/A.	Minor Must	The plant protection product storage facilities are built in a manner which is structurally sound and robust. No N/A.	El almacén de productos fitosanitarios está construido de tal manera que sea estructuralmente firme y robusto. Sin opción de N/A.
CP	8.7.3	Are plant protection products stored in a location that is secure?	Major Must	Are plant protection products stored in a location that is secure?	¿Se almacenan los productos fitosanitarios en un lugar seguro?
CC	8.7.3	The plant protection product storage facilities are kept secure under lock and key. No N/A.	Major Must	The plant protection product storage facilities are kept secure under lock and key. No N/A.	El almacén de productos fitosanitarios está habilitado de modo que pueda cerrarse con llave. Sin opción de N/A.
CP	8.7.4	Are plant protection products stored in a location that is appropriate to the temperature conditions?	Minor Must	Are plant protection products stored in a location that is appropriate to the temperature conditions?	¿Se almacenan los productos fitosanitarios en un lugar adecuado a las condiciones locales de temperatura?
CC	8.7.4	The plant protection product storage facilities are built of materials or located so as to protect against temperature extremes. No N/A.	Minor Must	The plant protection product storage facilities are built of materials or located so as to protect against temperature extremes. No N/A.	El almacén de productos fitosanitarios está construido o emplazado de tal modo que proteja los productos contra las temperaturas extremas. Sin opción de N/A.
CP	8.7.5	Are plant protection products stored in a location that is fire-resistant?	Minor Must	Are plant protection products stored in a location that is fire-resistant?	¿Se almacenan los productos fitosanitarios en un lugar resistente al fuego?
CC	8.7.5	The plant protection product storage facilities are built of materials that are fire resistant (Minimum requirement RF 30, i.e. 30 minutes resistance to fire). No N/A.	Minor Must	The plant protection product storage facilities are built of materials that are fire resistant (Minimum requirement RF 30, i.e. 30 minutes resistance to fire). No N/A.	El almacén de productos fitosanitarios está construido con materiales resistentes al fuego (siendo el requisito mínimo RF 30: resistencia al fuego de 30 minutos). Sin opción de N/A.
CP	8.7.6	Are plant protection products stored in a location that is well ventilated (in the case of walk-in storage)?	Minor Must	Are plant protection products stored in a location that is well ventilated (in the case of walk-in storage)?	¿Se almacenan los productos fitosanitarios en un lugar ventilado (cuando el almacén permite el ingreso de personas)?
CC	8.7.6	The plant protection product storage facilities have sufficient and constant ventilation of fresh air to avoid a build up of harmful vapours. No N/A.	Minor Must	The plant protection product storage facilities have sufficient and constant ventilation of fresh air to avoid a build up of harmful vapours. No N/A.	El almacén de productos fitosanitarios dispone de suficiente y constante ventilación de aire fresco para evitar la acumulación de vapores dañinos. Sin opción de N/A.

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
CP	8.7.7	Are plant protection products stored in a location that is well lit?	Minor Must	Are plant protection products stored in a location that is well lit?	¿Se almacenan los productos fitosanitarios en un lugar bien iluminado?
CC	8.7.7	The plant protection product storage facilities have or are located in areas with sufficient illumination both by natural and by artificial lighting, to ensure that all product labels can be read easily on the shelves. No N/A.	Minor Must	The plant protection product storage facilities have or are located in areas with sufficient illumination both by natural and by artificial lighting, to ensure that all product labels can be read easily on the shelves. No N/A.	El almacén de productos fitosanitarios está localizado en una zona suficientemente iluminada, con luz natural y/o artificial para que las etiquetas de los productos puedan leerse fácilmente en las estanterías. Sin opción de N/A.
CP	8.7.8	Are plant protection products stored in a location that is located away from other materials?	Minor Must	Are plant protection products stored in a location that is located away from other materials?	¿Se almacenan los productos fitosanitarios en un lugar separado de otros materiales?
CC	8.7.8	The plant protection product storage facilities are located in a separate air space independent from any other materials. Refer to CB.5.5.2. No N/A.	Minor Must	The plant protection product storage facilities are located in a separate air space independent from any other materials. Refer to CB.5.5.2. No N/A.	El almacén de productos fitosanitarios está localizado en un lugar separado e independiente de otros materiales. Sin opción de N/A.
CP	8.7.9	Is all plant protection product storage shelving made of non-absorbent material?	Recom.	Is all plant protection product storage shelving made of non-absorbent material?	¿Están todas las estanterías del almacén compuestas de materiales no absorbentes?
CC	8.7.9	The plant protection product storage facilities are equipped with shelving which is not absorbent in case of spillage, e.g. metal, rigid plastic.	Recom.	The plant protection product storage facilities are equipped with shelving which is not absorbent in case of spillage, e.g. metal, rigid plastic, etc.	El almacén de productos fitosanitarios está equipado con estanterías de materiales no absorbentes en caso de derrame (por ej. de metal, de plástico rígido, etc.).
CP	8.7.10	Is the plant protection product store able to retain spillage?	Minor Must	Is the plant protection product store able to retain spillage?	¿Está el almacén de productos fitosanitarios acondicionado para retener derrames?

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
CC	8.7.10	The plant protection product storage facilities have retaining tanks or are bunded according to 110% of the volume of the largest container of stored liquid, to ensure that there cannot be any leakage, seepage or contamination to the exterior of the store. No N/A.	Minor Must	The plant protection product storage facilities have retaining tanks or are bunded according to 110% of the volume of the largest container of stored liquid, to ensure that there cannot be any leakage, seepage or contamination to the exterior of the store. No N/A.	El almacén de productos fitosanitarios dispone de tanques de retención o muros de retención según el 110% del volumen del recipiente líquido mas grande que se encuentre almacenado, para asegurarse de que no haya ningún escape, filtración o contaminación al exterior del almacén. Sin opción de N/A
CP	8.7.11	Are there facilities for measuring and mixing plant protection products?	Minor Must	Are there facilities for measuring and mixing plant protection products?	¿Hay equipos para medir y mezclar correctamente los productos fitosanitarios?
CC	8.7.11	The plant protection product storage facilities or the plant protection product filling/mixing area if this is different, have measuring equipment whose graduation for containers and calibration verification for scales has been verified annually by the producer to assure accuracy of mixtures and are equipped with utensils, e.g. buckets, water supply point etc. for the safe and efficient handling of all plant protection products which can be applied. No N/A.	Minor Must	The plant protection product storage facilities or the plant protection product filling/mixing area if this is different, have measuring equipment whose graduation for containers and calibration verification for scales has been verified annually by the producer to assure accuracy of mixtures and are equipped with utensils, e.g. buckets, water supply point etc. for the safe and efficient handling of all plant protection products which can be applied. No N/A.	El almacén de productos fitosanitarios o el área de mezclas/llenado de fitosanitarios, si la hay, dispone de equipos de medición cuya graduación o calibración ha sido verificada anualmente por el productor, para asegurar la precisión de las mezclas. Los mismos están equipados con instrumentos (cubetas, agua corriente, etc.) para asegurar un manejo seguro y eficiente de todos los productos fitosanitarios que puedan ser aplicados. Sin opción de N/A.
CP	8.7.12	Are there facilities to deal with spillage?	Minor Must	¿Are there facilities to deal with spillage?	¿Hay equipos e instalaciones para tratar un derrame del producto?

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
CC	8.7.12	The plant protection product storage facilities and all designated fixed filling/mixing areas are equipped with a container of absorbent inert material such as sand, floor brush and dustpan and plastic bags, that must be signposted and in a fixed location, to be used in case of spillage of plant protection product. No N/A.	Minor Must	The plant protection product storage facilities and all designated fixed filling/mixing areas are equipped with a container of absorbent inert material such as sand, floor brush and dustpan and plastic bags, that must be signposted and in a fixed location, to be used in case of spillage of plant protection product. No N/A.	El almacén de productos de fitosanitarios o las zonas de mezcla, si hubiere, disponen de un contenedor con material inerte absorbente (Ej.: aserrín, balde, bolsa de plástico, recogedor, este debe ser el apropiado según el análisis de riesgos, según AF 3.1.1) en un sitio identificado y señalizado, para ser utilizados en caso de derrames accidentales de productos fitosanitarios. Sin opción de N/A
CP	8.7.13	Are keys and access to the plant protection product store limited to workers with formal training in the handling of plant protection products?	Minor Must	Are keys and access to the plant protection product store limited to workers with formal training in the handling of plant protection products?	¿Están restringidas las llaves y el acceso al almacén de productos fitosanitarios a trabajadores con formación en su manejo?
CC	8.7.13	The plant protection product storage facilities are kept locked and physical access is only granted in the presence of persons who can demonstrate formal training in the safe handling and use of plant protection products. No N/A.	Minor Must	The plant protection product storage facilities are kept locked and physical access is only granted in the presence of persons who can demonstrate formal training in the safe handling and use of plant protection products. No N/A.	El almacén de productos fitosanitarios se mantiene cerrado (con llave), y su acceso está permitido únicamente en compañía del personal que pueda demostrar formación en el uso y manejo de fitosanitarios. Sin opción de N/A.
CP	8.7.14	Is the product inventory documented and readily available?	Minor Must	¿Is the phytosanitary product inventory documented and readily available?	¿Hay un inventario de productos fitosanitarios disponible?
CC	8.7.14	A stock inventory which indicates the contents (type and quantity) of the store is available and it is updated at least every 3 months. Quantity refers to how many bags, bottles, etc., not on milligram or centiliter basis.	Minor Must	A stock inventory which indicates the contents (type and quantity) of the store is available and it is updated at least every 3 months. Quantity refers to conventional units (milligrams, liters) and their corresponding commercial (bags, bottles, etc).	Se dispone de un inventario donde constan los contenidos de producto (tipo y cantidad) del almacén y el mismo esta actualizado. La cantidad esta definida en unidades convencionales (miligramos, litros) y su correspondiente unidad comercial (bolsas, envases).

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
CP	8.7.15	Are all plant protection products stored in their original package?	Major Must	Are all plant protection products stored in their original package or, in the absence of those, in new containers with the most relevant information?	¿Se almacenan todos los fitosanitarios en sus envases originales o en su defecto en envases nuevos con la información mas relevante?
CC	8.7.15	All the plant protection products that are currently in the store are kept in the original containers and packs, in the case of breakage only, the new package must contain all the information of the original label. Refer to CB.8.9.1. No N/A.	Major Must	All the plant protection products that are currently in the store are kept in the original containers and packs, in the case of breakage only, the new package must contain all the information of the original label. Refer to CB.8.9.1. No N/A.	Todos los productos fitosanitarios en el almacén se encuentran en sus envases originales. Solamente cuando el envase original se haya estropeado o roto, podrá guardarse el producto en un envase nuevo, y éste deberá tener la información mas relevante de la etiqueta original. Sin opción de N/A.
CP	8.7.16	Are those plant protection products that are approved for use on the crops grown in the crop rotation stored separately within the plant protection product store from those plant protection products used for other purposes?	Minor Must	Are those plant protection products that are approved for use on the crops grown in the crop rotation stored separately within the plant protection product store from those plant protection products used for other purposes?	¿Dentro del almacén de fitosanitarios, se almacenan los productos fitosanitarios autorizados para los cultivos de la rotación separados de los productos fitosanitarios usados para otros fines?
CC	8.7.16	All the plant protection products currently kept in the plant protection product store or which are indicated on the stock rotation records are officially approved and registered (point CB.8.1.3) for application on the crops within the crop rotation program. Plant protection products used for purposes other than application on crops within the rotation are clearly identified and stored separately within the GLOBALGAP (EUREPGAP) plant protection products store.	Minor Must	All the plant protection products currently kept in the plant protection product store or which are indicated on the stock rotation records are officially approved and registered (point CB.8.1.3) for application on the crops within the crop rotation program. Plant protection products used for purposes other than application on crops within the rotation are clearly identified and stored separately within the GLOBALGAP (EUREPGAP) plant protection products store.	Todos los productos fitosanitarios que hay en el almacén de fitosanitarios o que aparecen en los registros de rotación de existencias, deben estar oficialmente aprobados y registrados (punto CB 8.1.3) para su aplicación en los cultivos dentro del programa de rotación de cultivos. Los productos fitosanitarios usados para otros fines diferentes a su aplicación en los cultivos dentro de la rotación, deben estar claramente identificados y almacenados separados dentro del almacén de productos fitosanitarios GLOBALGAP (EUREPGAP) .

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
CP	8.7.17	Are liquids not stored on shelves above powders?	Minor Must	Are liquids not stored on shelves above powders?	¿Están los productos fitosanitarios líquidos almacenados debajo de los productos en forma de polvo o de los granulados?
CC	8.7.17	All the plant protection products that are liquid formulations are stored on shelving which is never above those products that are powder or granular formulations. No N/A.	Minor Must	All the plant protection products that are liquid formulations are stored on shelving which is never above those products that are powder or granular formulations. No N/A.	Todos los productos fitosanitarios formulados como líquidos están colocados en estanterías que nunca están por encima de aquellos productos formulados en polvo o gránulos. Sin opción de N/A.
CB.8.8 Plant Protection Product Handling				Plant Protection Handling	Manejo de Productos Fitosanitarios
CP	8.8.1	Are all workers who have contact with plant protection products submitted voluntarily to annual health checks?	Recom.	Are all workers who have contact with plant protection products submitted voluntarily to annual health checks?	¿Recibe el personal que tiene contacto con productos fitosanitarios, chequeos de salud voluntarios?
CC	8.8.1	All workers who are in contact with plant protection products are voluntarily submitted to health checks annually. These Health checks must comply with national, regional or local codes of practice and use of results respect the legality of disclosure of personal data.	Recom.	All workers who are in contact with plant protection products are voluntarily submitted to health checks annually. These Health checks must comply with national, regional or local codes of practice and use of results respect the legality of disclosure of personal data.	Todos los trabajadores que entran en contacto con productos fitosanitarios reciben voluntariamente una vez al año chequeos de salud. Dichos chequeos de salud deben cumplir con los códigos de práctica locales, nacionales o regionales. El manejo de los resultados de los chequeos toma en cuenta la legislación relativas a la divulgación de información personal.
CP	8.8.2	Are there procedures dealing with re-entry times on the farm?	Major Must	¿Are there procedures dealing with re-entry times on the farm?	¿Existen procedimientos en el establecimiento para los intervalos de re-entrada?
CC	8.8.2	There are clear documented procedures which regulate all the re-entry intervals for plant protection products applied to the crops according to the label instructions. Where no re-entry information is available on the label, there are no specific requirements.	Major Must	There are clear documented procedures which regulate all the re-entry intervals for plant protection products applied to the crops according to the label instructions. Where no re-entry information is available on the label, there are no specific requirements.	Hay procedimientos claros y documentados para el cumplimiento de acuerdo a las instrucciones de la etiqueta o del proveedor, de los intervalos de re-entrada de los productos de protección de cultivos aplicados al cultivo. Si la etiqueta no contiene dicha información, no hay requisitos específicos.

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
CP	8.8.3	Have the recommended re-entry times been monitored?	Minor Must	¿Have the recommended re-entry times been monitored?	¿Se han monitoreado todos los intervalos de re-entrada recomendados?
CC	8.8.3	Documentation (e.g. plant protection products application records) demonstrate that all re-entry intervals for plant protection products applied to the crops have been monitored.	Minor Must	Clear procedures and documentation (e.g. plant protection products application records) demonstrate that all re-entry intervals for plant protection products applied to the crops have been monitored and their application in the field is corroborated.	Existen procedimientos claros y documentación (por ejemplo, registros de aplicación de fitosanitarios) que demuestra que todos los intervalos de re-entrada de los productos fitosanitarios han sido monitoreados y se corrobora su aplicación en campo.
CP	8.8.4	Is the accident procedure evident within 10 meters of the plant protection product/ chemical storage facilities?	Minor Must	¿Is the accident procedure evident within 10 meters of the plant protection product/ chemical storage and mixing facilities?	¿Se encuentran visualmente señalizados los procedimientos en caso de accidentes en las inmediaciones (radio de 10 metros) del almacén y áreas de mezcla de productos fitosanitarios u otras sustancias químicas?
CC	8.8.4	An accident procedure containing all information detailed in AF.3.3.1 must visually display the basic steps of primary accident care and be accessible by all persons within 10 meters of the plant protection product/ chemical storage facilities and designated mixing areas. No N/A	Minor Must	An accident procedure containing all information detailed in AF.3.3.1 must visually display the basic steps of primary accident care and be accessible by all persons within 10 meters of the plant protection product/ chemical storage facilities and designated mixing areas. No N/A.	Los procedimientos en caso de accidentes -con toda la información detallada en el AF. 3.3.1- y las medidas básicas de primeros auxilios deben estar visualmente señalizados y en un lugar de fácil acceso para todas las personas, dentro de un radio de 10 metros de las instalaciones de almacenamiento de los productos fitosanitarios y de todas las áreas de mezcla. Sin opción de N/A.
CP	8.8.5	Are there facilities to deal with accidental operator contamination?	Minor Must	Are there facilities to deal with accidental operator contamination?	¿Existen equipos y utensilios de emergencia para el tratamiento de una contaminación accidental de los operarios?

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
				ENGLISH	COLOMBIAN INTERPRETATION
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	CPCC	CPCC
CC	8.8.5	All plant protection product / chemical storage facilities and all filling/mixing areas present on the farm have eye wash capability, a source of clean water no more than 10 meters distant, a complete first aid kit and a clear accident procedure with emergency contact telephone numbers or basic steps of primary accident care, all permanently and clearly signed. No N/A.	Minor Must	All plant protection product / chemical storage facilities and all filling/mixing areas present on the farm have eye wash capability, a source of clean water no more than 10 meters distant, a complete first aid kit and a clear accident procedure with emergency contact telephone numbers or basic steps of primary accident care, all permanently and clearly signed. No N/A.	El almacén de productos fitosanitarios y las zonas de mezcla disponen de medios para aclararse los ojos, con una fuente de agua limpia a no más de 10 metros de distancia, equipo completo de primeros auxilios, un procedimiento claro en caso de accidentes con los números de teléfono de emergencia o medidas de primeros auxilios, todo ello señalizado de forma clara y permanente. Sin opción de N/A.
		CB.8.9 Empty Plant Protection Product Containers		Empty Plant Protection Products Containers	Envases Vacíos de Productos Fitosanitarios
CP	8.9.1	Is re-use of empty crop protection product containers for purposes other than containing and transporting of the identical product avoided?	Minor Must	Is re-use of empty plant protection product containers for purposes other than containing and transporting of the identical product avoided?	¿Se evita reutilizar envases vacíos de productos fitosanitarios, a no ser que sea para contener y transportar el mismo producto?
CC	8.9.1	There is evidence that empty plant protection product containers have not been or currently are not being re-used for anything other than containing and transporting of the identical product as stated on the original label. No N/A.	Minor Must	There is evidence that empty plant protection product containers have not been or currently are not being re-used for anything other than containing and transporting of the identical product as stated on the original label. No N/A.	Los envases vacíos, no se utilizarán para ningún fin a excepción de contener y transportar el producto original, de acuerdo con la información de la etiqueta. Sin opción de N/A.
CP	8.9.2	Does disposal of empty plant protection product containers occur in a manner that avoids exposure to humans?	Minor Must	Does disposal of empty plant protection product containers occur in a manner that avoids exposure to humans?	¿Se disponen los envases vacíos de fitosanitarios de manera que se evite la exposición a personas?

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
CC	8.9.2	The system used to dispose of empty plant protection product containers ensures that persons cannot come into physical contact with the empty containers by having a secure storage point, safe handling system prior to the disposal and a disposal method that avoids exposure to persons. No N/A.	Minor Must	There is evidence (visual and/or written) that demonstrate that the system used to dispose of empty plant protection product containers ensures that persons cannot come into physical contact with the empty containers by having a secure storage point, safe handling system prior to the disposal and a disposal method that avoids exposure to persons. No N/A.	Existe evidencias (visual y/o escrita) que demuestren que el sistema utilizado para disponer los envases de productos fitosanitarios vacíos asegura que las personas no tengan contacto físico con ellos, tanto antes como después de su disposición, utilizando de un lugar de almacenamiento y un sistema de manejo seguro. Sin opción de N/A.
CP	8.9.3	Does disposal of empty plant protection product containers occur in a manner that avoids contamination of the environment?	Minor Must	¿Does disposal of empty plant protection product containers occur in a manner that avoids contamination of the environment?	¿Se disponen los envases vacíos de fitosanitarios de manera que se evita la contaminación del medio ambiente?
CC	8.9.3	The system of disposal of empty plant protection product containers minimises the risk of contamination of the environment, watercourses and flora and fauna, by having a safe storage point and a handling system prior to disposal by an environmentally responsible method. No N/A.	Minor Must	There is evidence (written and/or visual) that demonstrates that the system of disposal of empty plant protection product containers minimises the risk of contamination of the environment, watercourses and flora and fauna, by having a safe storage point and a handling system prior to disposal by an environmentally responsible method. No N/A.	Existe evidencia (Visual y/o escrita) que demuestre que el sistema utilizado para disponer los envases de productos fitosanitarios vacíos, minimiza el riesgo de contaminación del medio ambiente, cauces de agua, flora y fauna, contando con un lugar de almacenamiento y un sistema de manejo seguro previo a su disposición final, la cual debe realizarse utilizando métodos avalados por el ente ambiental competente. Sin opción de N/A.
CP	8.9.4	Are official collection and disposal systems used when available?	Minor Must	Are official collection and disposal systems used when available?	¿Se utilizan sistemas oficiales de recolección y gestión de envases vacíos, cuando dichos sistemas esten disponibles?
CC	8.9.4	Where official collection and disposal systems exist, there are documented records of participation by the producer.	Minor Must	Where official collection and disposal systems exist, there are documented records of participation by the producer.	Donde existiera un sistema oficial de recolección y gestión de envases vacíos de fitosanitarios, deben haber registros documentados de la participación del productor en el mismo.

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
CP	8.9.5	If there is a collection system, are the empty containers adequately stored, labelled and handled according to the rules of a collection system?	Minor Must	If there is a collection system, are the empty containers adequately stored, labelled and handled according to the rules of a collection system?	En caso de existir un sistema de recolección: ¿están los envases vacíos de productos fitosanitarios adecuadamente almacenados, etiquetados y manejados según las normas de dicho sistema?
CC	8.9.5	All the empty plant protection product containers, once emptied, are not reused, and have been adequately stored, labelled and handled, according to the requirements of official collection and disposal schemes where applicable.	Minor Must	All the empty plant protection product containers, once emptied, are not reused, and have been adequately stored, labelled and handled, according to the requirements of official collection and disposal schemes where applicable.	Los envases de los productos fitosanitarios, una vez vacíos, no son reutilizados. Éstos se almacenan, etiquetan y manipulan apropiadamente de acuerdo a los requisitos oficiales del plan de recolección y eliminación, cuando exista.
CP	8.9.6	Are empty containers rinsed either via the use of an integrated pressure-rinsing device on the application equipment, or at least three times with water?	Major Must	Are empty containers rinsed either via the use of an integrated pressurerinsing device on the application equipment, or at least three times with water?	¿Se enjuagan los envases vacíos de fitosanitarios con un sistema de presión del equipo de aplicación o por lo menos enjuagándolo tres veces con agua?
CC	8.9.6	Installed on the plant protection product application machinery there is pressure-rinsing equipment for plant protection product containers or there are clear written instructions to rinse each container 3 times prior to its disposal. No N/A.	Major Must	Installed on the plant protection product application machinery there is pressure-rinsing equipment for plant protection product containers or there are clear written instructions to rinse each container 3 times prior to its disposal. No N/A.	En la maquinaria de aplicación de fitosanitarios hay instalado un equipo de presión para el enjuague de envases vacíos de fitosanitarios o, en su defecto, existen instrucciones por escrito para enjuagar cada recipiente 3 veces antes de su disposición final. Sin opción de N/A.
CP	8.9.7	Is the rinsate from empty containers returned to the application equipment tank?	Minor Must	Is the rinsate from empty containers returned to the application equipment tank?	¿Se devuelve el agua de enjuagado de los envases de fitosanitarios al tanque de aplicación?
CC	8.9.7	Either via the use of a container-handling device or via written procedure for the application equipment operators, the rinsate from the empty plant protection product containers is always put back into the application equipment tank when mixing. No N/A	Minor Must	Either via the use of a container-handling device or via written procedure (implemented) for the application equipment operators, the rinsate from the empty plant protection product containers is always put back into the application equipment tank when mixing.	Sea por vía automática de un equipo de enjuagado o mediante un procedimiento por escrito (implementado) entregado a los operarios, el agua del enjuagado se devuelve siempre al tanque de aplicación durante la mezcla.

GLOBALGAP (EUREPGAP) IFA V3.0-2_Sep07				COLOMBIAN INTERPRETATION	
Type		Control Point & Compliance Criteria	Level	ENGLISH CPCC	COLOMBIAN INTERPRETATION CPCC
CP	8.9.8	Are empty containers kept secure until disposal is possible?	Minor Must	Are empty containers kept secure until disposal is possible?	¿Se guardan de forma segura los envases vacíos de fitosanitarios hasta su disposición final?
CC	8.9.8	There is a designated secure store point for all empty plant protection product containers prior to disposal that is isolated from the crop and packaging materials i.e. permanently signed and with physically restricted access for persons and fauna.	Minor Must	There is a designated secure store point for all empty plant protection product containers prior to disposal that is isolated from the crop and packaging materials. This place is permanently signed and with physically restricted access for persons and animals.	Hay un lugar seguro, designado al almacenamiento de los envases vacíos hasta su eliminación, aislado del cultivo y de los materiales de embalaje. Dicho lugar está señalizado de forma permanente y con acceso restringido a personas y animales.
CP	8.9.9	Are all local regulations regarding disposal or destruction of containers observed?	Major Must	Are all current local regulations regarding management or disposal of containers observed?	¿Se cumple con la legislaciones vigente relativa a la gestión y disposición final de envases vacíos?
CC	8.9.9	All the relevant national, regional and local regulations and legislation if it exists, has been complied with regarding the disposal of empty plant protection product containers.	Major Must	All the relevant national, regional and local regulations and legislation if it exists, has been complied with regarding the final disposal of empty plant protection product containers.	Se cumplen todas las normas y reglamentos relevantes nacionales, regionales y locales en cuanto a la eliminación de disposición final de vacíos de fitosanitarios.
CB.8.10 Obsolete plant protection products				Obsolete plant protection products	Productos Fitosanitarios Caducados
CP	8.10.1	Are obsolete plant protection products securely maintained and identified and disposed of by authorised or approved channels?	Minor Must	Are obsolete plant protection products securely maintained and identified and disposed of by authorised or approved channels?	¿Los productos fitosanitarios caducados son conservados en lugar seguro, identificados y eliminados a través de los canales autorizados o aprobados?
CC	8.10.1	There are documented records that indicate that obsolete plant protection products have been disposed of by officially authorised channels. When this is not possible, obsolete plant protection products are securely maintained and identifiable.	Minor Must	There are documented records that indicate that obsolete plant protection products have been disposed of by officially authorised channels. When this is not possible, obsolete plant protection products are securely maintained and identifiable.	Hay registros documentados que indican que aquellos productos fitosanitarios que han caducado, han sido eliminados por un canal oficial autorizado. Cuando esto no sea posible, el producto fitosanitario caducado deberá ser conservado e identificado claramente.